

6518

burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido

• • •
rings
rings, lace
rings
rings, lace

Größen Teller, Sizes Teller

EUR 34-46
US 8-20

A



B



A



B



Modellierung und das gesamte Bild sind urheberrechtlich geschützt. - Reproduction is also prohibited without prior written permission. - La reproduction sans autorisation préalable est interdite. - All rights reserved. - All rights reserved. - All rights reserved.



4 011199 065189

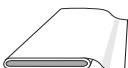
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46
A I	m	4,15 ★	4,15 ★	4,20 ★	4,20 ★	4,20 ★	4,20 ★	4,25 ★
A II	m	2,25 ★	2,25 ★	2,35 ★	2,45 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★
B I	m	2,25 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,35 ★
B II	m	1,35 ★	1,35 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,50 ★	1,60 ★	1,65 ★
A, B Futter (Oberteil), Doublure (Haut), Lining (Top), Forro (Cuerpo)	m	0,55	0,55	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A I, B I: Chiffon, Kreppstoffe.
A II, B II: Viskose, Seide

A I, B I: Chiffon, crêpe fabrics.
A II, B II: Viscose-rayon, silk

A I, B I: mousseline, crêpe.
A II, B II: viscose, soie

A I, B I: chiffon, crêpestoffen.
A II, B II: viscose, zijde

A I, B I: chiffon, cresp
A II, B II: viscosa, seta

A I, B I: Chifón, géneros de crep.
A II, B II: viscosa, seda

A I, B I: Chiffong, kräpptyger.
A II, B II: Viskos, siden

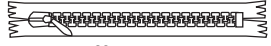
AI, BI: шифон, креп
AII, BII: вискозные ткани, шелковые ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка

A: 90 cm x 65 cm
B: 90 cm x 30 cm

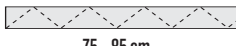


A: Strasssteine • Diamants •
Pierres de strass • Strasssteentjes •
Strass • Piedras de estrás •
Strasstenar • термостразы



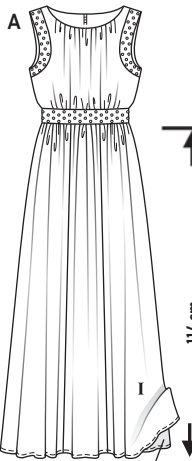
60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible •
naadritssluiting • a spirale • costura oculta •
dolt sömblixtlås • Потайная

B:  75–85 cm

0,5 cm

A

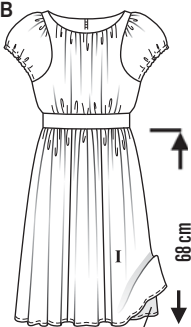


114 cm

I

II

B



68 cm

I

II

A: 333–357 cm
B: 260–278 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

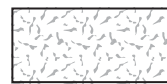
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



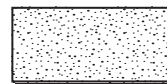
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



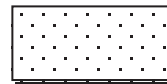
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

8



2x

7



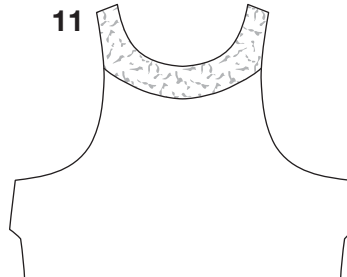
1x

12



2x

11



1x

A

10



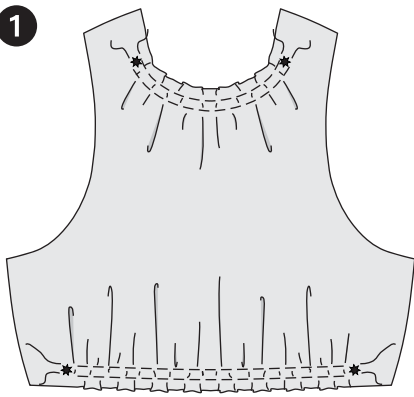
2x

9

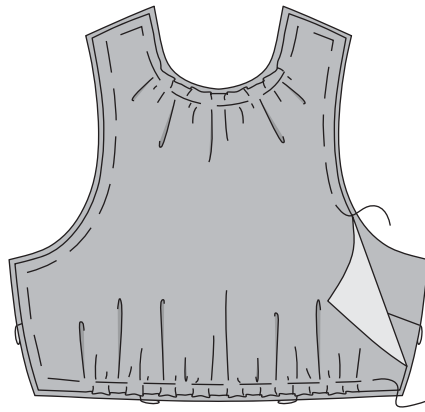


2x

1



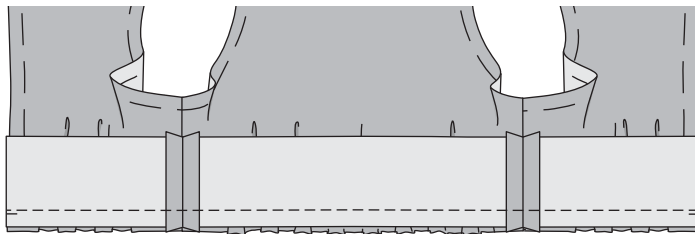
2



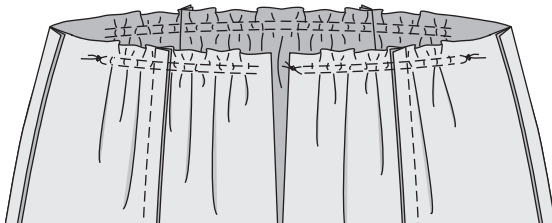
3



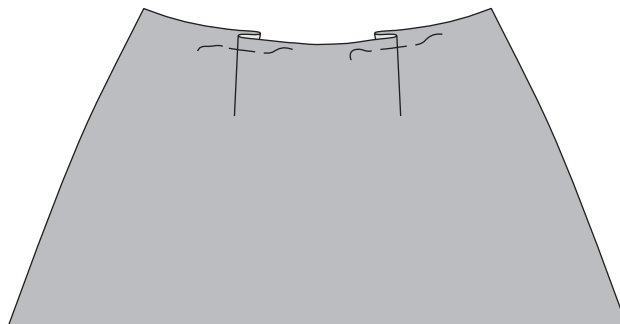
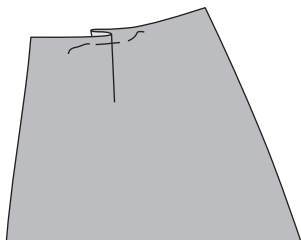
4



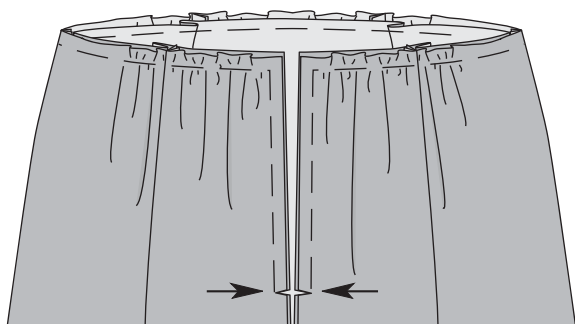
5



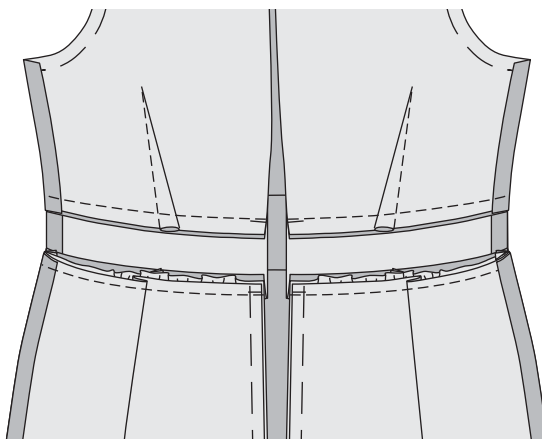
6



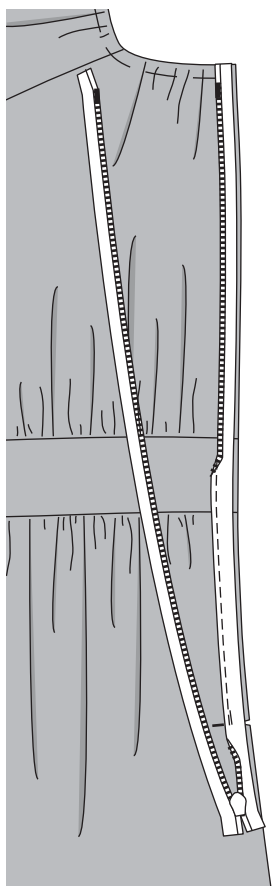
7



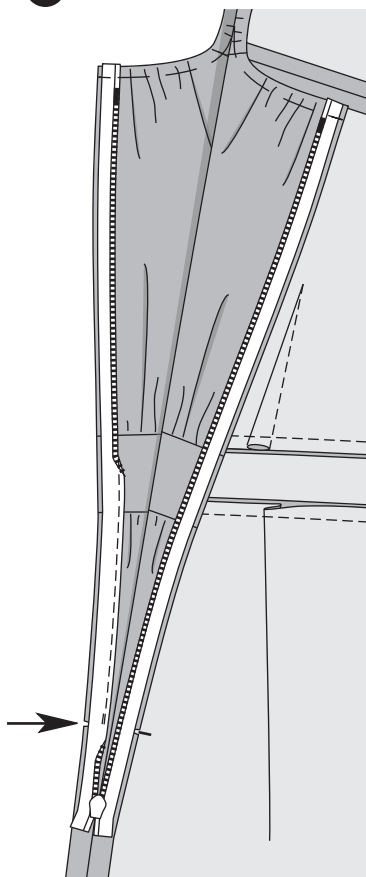
8



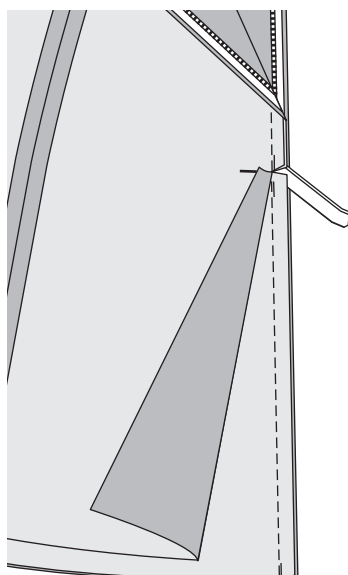
9



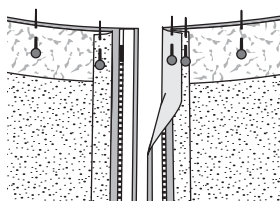
9 a



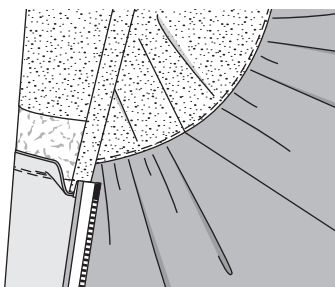
10



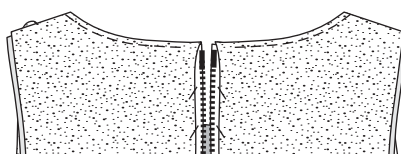
11

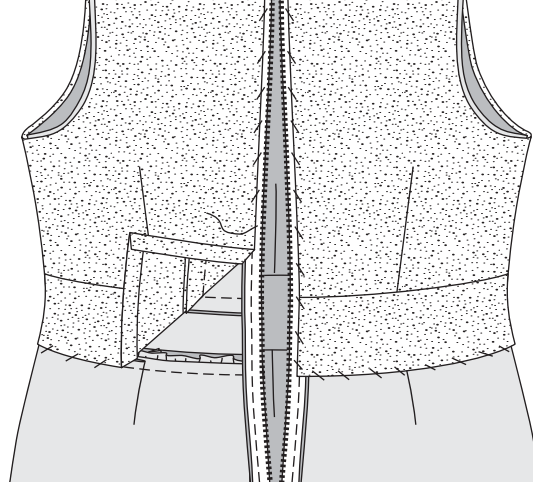
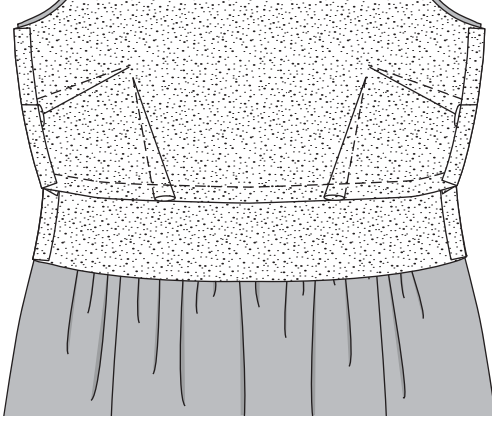


11 a

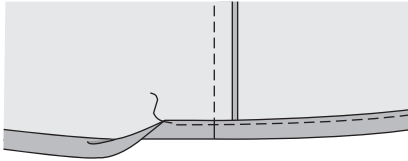


12

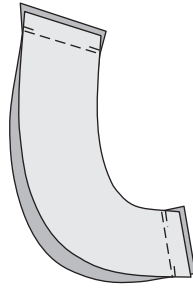




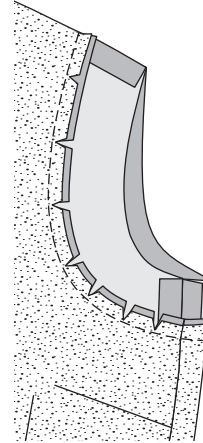
13



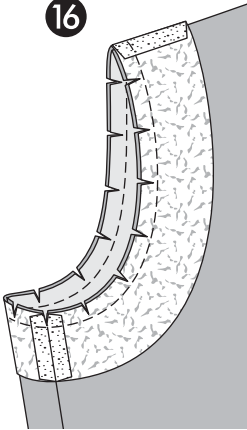
14



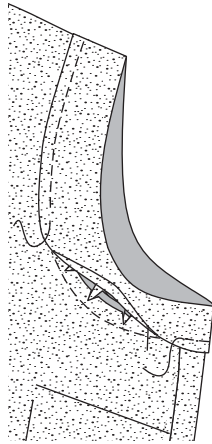
15



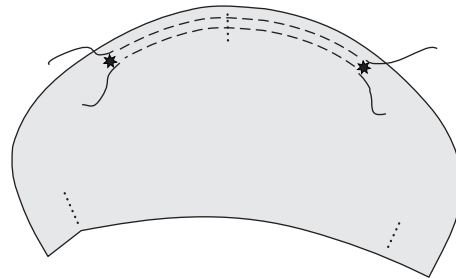
16



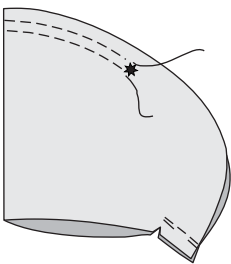
17



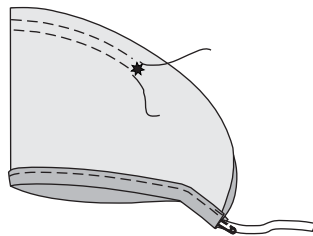
18



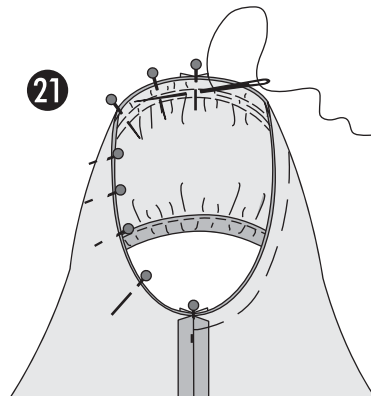
19



20



21



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Vord. mittl. Rockbahn 1x
- A B 4 Vord. seitr. Rockbahn 2x
- A B 5 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
- A B 6 Rückw. seitr. Rockbahn 2x
- A B 7 Vord. Blende 1x
- A B 8 Rückw. Blende 2x
- A 9 Vord. Armausschnittblende 2x
- A 10 Rückw. Armausschnittblende 2x
- A B 11 Vorderteil 1x
- A B 12 Rückenteil 2x
- A B 13 Vord. Rockbahn 1x
- A B 14 Rückw. Rockbahn 2x
- B 15 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 14, für das KLEID B Teile 1 bis 8 und 11 bis 15 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 – 46

In den Teilen 4 und 6 den ★ zum Einreihen im gleichem Abstand zur seitr. Kante einzeichnen wie bei Gr. 34.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitr. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 10 aus Stoff I zuschneiden.

Teile 11 bis 14 sowie Teile 7 bis 10 nochmals aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)

Futter für A nach den Teilen 7 bis 12 zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Center Front Skirt Panel 1x
- A B 4 Front Skirt Panel 2x
- A B 5 Center Back Skirt Panel 2x
- A B 6 Side Back Skirt Panel 2x
- A B 7 Front Band 1x
- A B 8 Back Band 2x
- A 9 Front Armhole Band 2x
- A 10 Back Armhole Band 2x
- A B 11 Front 1x
- A B 12 Back 2x
- A B 13 Front Skirt Panel 1x
- A B 14 Back Skirt Panel 2x
- B 15 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view A pieces 1 to 14,

for the DRESS view B pieces 1 to 8 and 11 to 15.

Sizes 10 - 20 (36 – 46)

On pieces 4 and 6, mark the ★ for gathering the same distance from side edge as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 to 10 of fabric I.

Cut pieces 11 to 14 and also pieces 7 to 10 again of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING (Upper Dress)

Use pieces 7 to 12 to cut the lining for view A.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
- A B 2 Dos 2x
- A B 3 Milieu devant de jupe 1x
- A B 4 Côté devant de jupe 2x
- A B 5 Milieu dos de jupe 2x
- A B 6 Côté dos de jupe 2x
- A B 7 Parement devant 1x
- A B 8 Parement dos 2x
- A 9 Parement d'emmanchure devant 2x
- A 10 Parement d'emmanchure dos 2x
- A B 11 Devant 1x
- A B 12 Dos 2x
- A B 13 Devant de jupe 1x
- A B 14 Dos de jupe 2x
- B 15 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE A les pièces 1 à 14, pour la ROBE B les pièces 1 à 8 et 11 à 15 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 – 46

Sur les pièces 4 et 6, tracer le symbole ★ pour le fronçage à la même distance du bord latéral que pour la taille 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1 à 10 dans le tissu I.

Couper les pièces 11 à 14 et 7 à 10 une seconde fois dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE (buste)

Pour A couper les pièces 7 à 12 dans la doublure.

Futter für **A** nach den Teilen 7 bis 12 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 7, 8, 11 und 12 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der **Futterteile** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

Vorderteil und Rückenteile (Stoff II)

Brustabnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen, nach unten bügeln.
Tailenabnäher im Vorderteil und in den Rückenteilen steppen, zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vorderteil und Rückenteile einreihen (Stoff I)

➊ Vorderteil (Teil 1) am Halsausschnitt und an der unteren Kante jeweils zwischen den ★ einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden so anspannen, dass der Halsausschnitt sowie die unteren Kante auf das Vorderteil aus Stoff II passt.

Rückenteile (Teil 2) genauso auf die Weite des Rückenteils aus Stoff II einreihen.

A: Wenn Sie STRASSSTEINE zum Aufbügeln verwenden die Steine auf die rechte Seite der vord. und rückw. Blenden und Armausschnittblenden aus Stoff I bügeln (siehe Anleitung des Herstellers). Zum feststeppen der Teile verwenden sie dann den einseitigen Kantensteppfuß.

Vorder- und Rückenteil doppeln

➋ Vorderteil aus Stoff I **links auf rechts** auf das Vorderteil aus Stoff II stecken. Teile an den äußeren Kanten aufeinanderheften.
Rückenteile und Blenden aus Stoff I genauso auf die entsprechenden Teile aus Stoff II heften.
➔ Teile wie **eine** Stofflage weiter verarbeiten.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulter- und Seitennähte steppen. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Blende / Seitennähte

➌ Rückw. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Blende legen, Seitennähte stecken und steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➍ Blende rechts auf rechts auf die Rückenteile und das Vorderteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.

ROCK (Stoff I)

Vord. Teilungsnähte

Vord. seittl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte stecken (Nahtzahl 3) und steppen. Die **rückw. Teilungsnähte** genauso steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Rockkante einreihen

➎ Obere Rockkante vorne zwischen den ★, hinten zwischen rückw. Mitte und ★ einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite (Blende) anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

ROCK (Stoff II)

Falten

➏ Falten an den oberen Rockbahnkanten in Pfeilrichtung legen, festheften.

Use pieces 7 to 12 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 7, 8, 11 and 12 to cut the lining for view **B**.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
1/4" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **lining pieces**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS

Front and Back Pieces (Fabric II)

Stitch **bust darts** on fronts toward points of darts. Press darts down.

Stitch **waist darts** on front and back pieces. Press darts toward center front and back.

Gather Front and Back Pieces (Fabric I)

➊ Gather front (piece 1) at neckline and at lower edge each between the ★, e. g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) along edge. Pull bobbin threads to gather neckline and also lower edge to fit front of fabric II.

Gather back pieces (piece 2) to fit back piece of fabric II likewise.

A: If you are using iron-on **DIAMANTÉS**, iron the gems on the right fabric side of the front and back bands and armhole bands of fabric I (see manufacturer's instructions). Then use the zipper foot of your sewing machine when stitching these pieces.

Double Front and Back

➋ Pin front of fabric I to front of fabric II **with wrong side facing right side**. Baste pieces together along outer edges.
Baste back pieces and bands of fabric I to respective pieces of fabric II likewise.
➔ Treat these pieces each as **one** layer of fabric from now on.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams and side seams, matching same seam numbers. Press seam allowances open.

Band / Side Seams

➌ Lay back bands right sides together with front band. Pin side seams and stitch (seam number 6). Press seam allowances open.

➍ Pin band right sides together with back pieces and front, matching side seams. Stitch. Trim allowances and press onto band.

SKIRT (Fabric I)

Front Panel Seams

Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Pin front panel seams (seam number 3) and stitch. Stitch **back panel seams** likewise (seam number 4). Trim seam allowances, neaten together and press toward center front and back.

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin side seams (seam number 5) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Gather Upper Skirt Edge

➎ Gather upper skirt edge in front between the ★, in back between center back and ★, e. g. stitch two closely spaced lines of machine basting along edge. Pull bobbin threads to fit this edge to edge of upper dress (band). Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

SKIRT (Fabric II)

Pleats

➏ Lay pleat at upper skirt panel edges in arrow direction, baste.

Pour **A** couper les pièces 7 à 12 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 7, 8, 11 et 12 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre **deux pièces ensemble**, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE

Devant et dos (tissu II)

Piquer les **pinces de poitrine** sur le devant en les effilant, coucher les pinces vers le bas, repasser.
Piquer les **pinces de taille** sur le devant et les dos, coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Froncer le devant et les dos (tissu I)

➊ Pour froncer le devant (pièce 1) sur l'encolure et sur le bord inférieur, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chaque fois entre les ★. Tirer les fils inférieurs pour ajuster l'encolure ainsi que le bord inférieur au devant en tissu II.

Froncer de même les dos (pièce 2) pour les ajuster à l'ampleur du dos en tissu II.

A: si vous utilisez des **PIERRES DE STRASS** à thermocoller, veiller à transférer les pierres sur l'endroit des parements devant et dos et des parements d'emmanchure en tissu I (lire la notice du fabricant). Pour piquer les pièces, utiliser ensuite un pied ganseur pour zip.

Doubler le devant et le dos

➋ Épingler le devant en tissu I, **envers contre endroit**, sur le devant en tissu II. Bâtit les pièces ensemble sur les bords extérieurs.
Bâtit de même les dos et les parements en tissu I sur les pièces correspondantes en tissu II.
➔ Puis travailler les pièces comme **une** épaisseur de tissu.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Superposer les chiffres-repères identiques. Ecarter les surplus de couture au fer.

Parement / coutures latérales

➌ Poser les parements dos, endroit contre endroit, sur le parement devant, épingler et piquer les coutures latérales (chiffre-repère 6). Ecarter les surplus de couture au fer.

➍ Épingler le parement, endroit contre endroit, sur les dos et le devant, superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser.

JUPE (tissu I)

Coutures de découpe devant

Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, épingler les coutures de découpe devant (chiffre-repère 3) et piquer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 4). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le milieu devant ou dos, repasser.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Froncer le bord supérieur de la jupe

➎ Pour froncer le bord supérieur de la jupe sur le devant entre les ★ et sur le dos entre la ligne milieu dos et le symbole ★, exécuter chaque fois deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au tour de buste (parement). Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

JUPE (tissu II)

Plis

➏ Former les plis sur les bords supérieurs de la jupe dans le sens de la flèche, les bâtit en place.

DEUTSCH

AB

Seitennähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rock doppeln

7 Rock aus Stoff I **links auf rechts** auf den Rock aus Stoff II legen, obere Kanten aufeinanderheften. Die rückw. Kanten von oben bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern. Zugaben am Schlitzzeichen einschneiden (Pfeile).

Rock feststeppen

8 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil (Blende) stecken. Rock feststeppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

9 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnaht

Reißverschluss etwas schließen.

10 Rückw. Rockbahnen (Stoff I) rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. ➤ Rückw. Mittelnaht am Rock aus Stoff II genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

FUTTER / Oberteil

Brustabnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen, nach unten bügeln.

Tailenabnäher im Vorderteil und in den Rückenteilen steppen, zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. Schulternähte (Nahtzahl 9) und Seitennähte (Nahtzahl 10) steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Seitennähte der Blende steppen (Nahtzahl 6) und Blende feststeppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Oberteil füttern

11 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Futterkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die rückw. Zugaben mit den Reißverschlussbändern nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (11a).

12 Futter nach innen umheften, bügeln. Rückw. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen.

Saum (Stoff I und Stoff II)

13 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Der Rock aus Stoff II ist 2 cm kürzer als der Rock aus Stoff I.

A

Armausschnittblenden

Armausschnittblenden aus Stoff I **links auf rechts** auf die Blenden aus Stoff II stecken, äußere Kanten aufeinanderheften. ➤ Teile wie eine Stofflage verarbeiten.

14 Vord. Armausschnittblenden rechts auf rechts auf die rückw. Armausschnittblenden legen, Schulternähte (Nahtzahl 7) und Seitennähte (Nahtzahl 8) steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. An den Futterblenden die Schulter- und Seitennähte genauso step-

ENGLISH

AB

Stitch **side seams** (seam number 11). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Double the Skirt

7 Lay skirt of fabric I on skirt of fabric II with **wrong side facing right side**, baste upper edges together. Baste back edges together and neaten together from the top to slit mark. Clip allowances at slit mark (arrows).

Stitch on Skirt

8 Pin skirt right sides together with upper dress (band) matching centers. Stitch skirt. Trim allowances and press onto band.

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment. The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. .

9 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (9a). Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Center Back Seam

Close zipper a bit.

10 Lay back skirt panels (fabric I) right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. ➤ Stitch center back seam on skirt of fabric II likewise. Trim allowances, neaten together and press to one side.

LINING / Upper Dress

Stitch **bust darts** on fronts toward points of darts. Press darts down.

Stitch **waist darts** on front and back pieces. Press darts toward center front and back. Stitch shoulder seams (seam number 9) and side seams (seam number 10). Press seam allowances open. Stitch side seams of band (seam number 6) and stitch on band as described and illustrated in step 4.

Line Upper Dress

11 Pin lining right sides together with neckline edge of dress, matching shoulder seams. Fold back lining edges out $\frac{5}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold back allowances with zipper tapes out and pin in place over lining. Stitch neckline edges together. Trim allowances, clip curve.

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch as far as possible close to seam (11a).

12 Baste lining to inside, press. Sew on back edges at zipper tapes. Turn in lower edge of lining and sew on at skirt joining seam.

Hem (Fabric I and Fabric II)

13 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem. Skirt of fabric II is $\frac{3}{4}$ " (2 cm) shorter than skirt of fabric I.

A

Armhole Bands

Pin armhole bands of fabric I to band of fabric II with **wrong side facing right side**. Baste outer edges together. ➤ Treat these pieces each as one layer of fabric from now on.

14 Lay front armhole bands right sides together with back armhole bands. Stitch shoulder seams (seam number 7) and side seams (seam number 8). Press seam allowances open. Stitch shoulder seams and side seams on lining bands likewise.

FRANÇAIS

AB

Piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 11). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Doubler la jupe

7 Poser la jupe en tissu I, **envers contre endroit**, sur la jupe en tissu II, bâtir les bords supérieurs ensemble. Bâtir les bords dos l'un sur l'autre, du haut jusqu'au repère de fente, les surfiler ensemble. Cranter les surplus aux repères de fente (flèches).

Montage de la jupe

8 Épingler la jupe, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le buste (parement). Piquer la jupe en place. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser.

Milieu dos / fermeture à glissière (invisible)

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

9 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (9a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

10 Poser les dos de jupe (tissu I) endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. ➤ Piquer de même la couture milieu dos sur la jupe en tissu II. Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

DOUBLURE / buste

Piquer les **pincés de poitrine** sur les devants en les effilant, les coucher vers le bas, repasser. Piquer les **pincés de taille** sur le devant et les dos, les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, repasser. Piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 9) et les coutures latérales (chiffre-repère 10). Écarter les surplus de couture au fer. Piquer les coutures latérales du parement (chiffre-repère 6) et piquer le parement comme au paragraphe et au croquis 4.

Doubler le buste

11 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure de la robe, superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les surplus dos avec les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler sur la doublure. Piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter. Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser et piquer aussi loin que possible au ras de la couture (11a).

12 Plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Coudre les bords dos sur les rubans de la fermeture. Remplir le bord inférieur de la doublure, le coudre contre la couture de montage de la jupe.

Ourllet (tissu I et tissu II)

13 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La jupe en tissu II est 2 cm plus courte que la jupe en tissu I.

A

Parements d'emmanchure

Épingler les parements d'emmanchure en tissu I **envers contre endroit** sur les parements en tissu II, bâtir les bords extérieurs ensemble. ➤ Puis travailler les pièces comme une épaisseur de tissu.

14 Poser les parements d'emmanchure devant, endroit contre

pen.

15 Stoffblenden rechts auf rechts auf die Armausschnittkanten stecken, Schulter- und Seitennähte treffen jeweils aufeinander. Blenden feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Nahtzugaben in die Blenden bügeln.

16 Futterblenden rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Blenden stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.

17 Futterblenden nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Blendenansatznaht von außen schmal absteppen, dabei die Blende feststeppen.

Wenn Sie STRASSSTEINE zum Aufnähen verwenden die Steine am fertigen Modell auf die Armausschnittblende und die Blende nähen.

B

Ärmel

18 Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

19 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** laut Zeichnung bis zum Querstrich 12 steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugabe am Querstrich zur Hälfte einschneiden (Pfeil). Zugaben auseinanderbügeln.

Untere Ärmelkante / Gummidurchzug

20 Zugabe der unteren Ärmelkante nach innen umbügeln, einschlagen, fortlaufend die Zugabe der Ärmelnaht einschlagen, feststecken. Zugaben schmal feststeppen. Gummiband in angenehmer Weite mit einer Sicherheitsnadel in den Ärmel einziehen. Enden feststecken.

Ärmel einsetzen

Zum Einreihen der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➤ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingereichte Weite muss gleichmäßig verteilt werden. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften.

Bei einer **Anprobe** die Weite der Gummibänder überprüfen und am Ende der Ärmelnaht quer feststeppen. Ärmel feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

15 Pin bands of top fabric right sides together with armhole edges, matching shoulder seams and side seams. Stitch bands. Trim seam allowances, clip curve. Press seam allowances onto bands.

16 Pin lining bands right sides together with stitched bands. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

17 Turn lining bands to inside, turn in and baste along joining seam. Work from right side of garment to topstitch close to band joining seam, catching band.

If you are using sew-on DIAMANTÉS, sew the gems on the armhole bands and neckline band of the finished garment.

B

Sleeves

18 To gather sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to ★.

19 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** to marking 12 as illustrated. Secure ends of stitching. Clip halfway into seam allowance at marking (arrow). Press allowances open.

Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

20 Press allowance at lower sleeve edge to inside, turn in. Then continue to turn in allowance of sleeve seam and pin. Stitch allowances close to edges. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into sleeves for a comfortable fit. Pin ends of elastic.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to gather sleeve caps.

21 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➤ Match markings 13 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste sleeves from sleeve side.

Try on garment to check fit of elastic. Then stitch across elastic at end of sleeve seams. Stitch sleeves. Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

endroit, sur les parements d'emmanchure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7) et les coutures latérales (chiffre-repère 8). Écarter les surplus de couture au fer. Piquer de même les coutures d'épaule et les coutures latérales sur les parements en doublure.

15 Épingler les parements en tissu, endroit contre endroit, sur les bords d'emmanchure, superposer les coutures d'épaule et les coutures latérales. Piquer les parements. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis. Coucher les surplus de couture dans les parements, repasser.

16 Épingler les parements en doublure, endroit contre endroit, sur les parements déjà cousus. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, cranter.

17 Rabattre les parements en doublure à l'intérieur de la robe, les remplir et les bâtir sur la couture de montage. Surpiquer les parements au ras de la couture de montage en procédant par l'endroit et en piquant aussi le parement en place.

Si vous utilisez des PIERRES DE STRASS à coudre, fixer les pierres sur le parement et les parements d'emmanchure du modèle fini.

B

Manches

18 Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★.

19 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** selon le croquis jusqu'au repère transversal 12. Assurer les extrémités de couture. Entailler de moitié le surplus sur le repère transversal (flèche). Écarter les surplus au fer.

Bord inférieur de manche / coulisse élastiquée

20 Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, repasser, remplir, à la suite, remplir le surplus de la couture de manche, l'épingler. Piquer les surplus au ras du bord. Enfiler un ruban élastique dans la manche avec une épingle à nourrice selon la longueur requise. Épingler les extrémités ensemble.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

21 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➤ Superposer les repères transversaux 13 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir les fronces uniformément. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.

Lors d'un **essayage**, vérifier la longueur des rubans élastiques, les piquer transversalement à l'extrémité de la couture de manche. Piquer les manches en place. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 2x
 A B 3 middenvoorpand rok 1x
 A B 4 zijvoorpand rok 2x
 A B 5 middenachterpand rok 2x
 A B 6 zijachterpand rok 2x
 A B 7 voorste bies 1x
 A B 8 achterste bies 2x
 A 9 bies voorste armsgat 2x
 A 10 bies achterste armsgat 2x
 A B 11 voorpand 1x
 A B 12 achterpand 2x
 A B 13 voorpand rok 1x
 A B 14 achterpand rok 2x
 B 15 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 14,
 voor JURK B de delen 1 tot 8 en 11 tot 15
 in de betreffende maat.

Maat 36 – 46

In de delen 4 en 6 de ★ voor het rimpelen op dezelfde afstand tot de zijrand tekenen, net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknippte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
 De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II

De delen 1 tot 10 van stof I knippen.

Deel 11 en 14 resp. deel 7 tot 10 nog een keer van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

VOERING (lijfje)

Voering voor A volgens de delen 7 tot 12 knippen.

Voering voor B volgens de delen 7, 8, 11 en 12 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 2x
 A B 3 telo gonna davanti centrale 1x
 A B 4 telo gonna davanti laterale 2x
 A B 5 telo gonna dietro centrale 2x
 A B 6 telo gonna dietro laterale 2x
 A B 7 bordo di rifinitura davanti 1x
 A B 8 bordo di rifinitura dietro 2x
 A 9 bordo di rifinitura scallo davanti 2x
 A 10 bordo di rifinitura scallo dietro 2x
 A B 11 davanti 1x
 A B 12 dietro 2x
 A B 13 telo gonna davanti 1x
 A B 14 telo gonna dietro 2x
 B 15 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per l'ABITO A le parti 1 - 14;
 per l'ABITO B le parti 1 - 8 e 11 - 15
 che si riferiscono alla vostra taglia.

Taglie 36 – 46

Ripartire la ★ per l'arricciatura presente sulle parti 4 e 6 alla stessa distanza dal bordo laterale come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuti I e II

Tagliare le parti 1 - 10 nel tessuto I.

Tagliare inoltre le parti 11 - 14 e 7 - 10 anche nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
 A B 2 espalda 2 veces
 A B 3 pala delantera central 1 vez
 A B 4 pala delantera lateral 2 veces
 A B 5 pala posterior central 2 veces
 A B 6 pala posterior lateral 2 veces
 A B 7 ribete delantero 1 vez
 A B 8 ribete posterior 2 veces
 A 9 ribete de sisa delantero 2 veces
 A 10 ribete de sisa posterior 2 veces
 A B 11 delantero 1 vez
 A B 12 espalda 2 veces
 A B 13 pala delantera 1 vez
 A B 14 pala posterior 2 veces
 B 15 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para el VESTIDO A las piezas 1 a 14,
 para el VESTIDO B las piezas 1 a 8 y 11 a 15
 en la talla correspondiente.

Tallas 36 – 46

En las piezas 4 y 6 dibujar la ★ para fruncir a la misma distancia del canto lateral como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 10 de la tela I.

Cortar las piezas 11 a 14 así como las piezas 7 a 10 otra vez de la tela II. ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (cuerpo)

A: cortarlo según las piezas 7 a 12.

B: cortarlo según las piezas 7, 8, 11 y 12.

voering voor **B** volgens de details 7, 8, 11 en 12 knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB JURK

Voor- en achterpanden (stof II)

Coupenaden bij de voorpanden en tot een punt stikken, naar onderen toe strijken.

Lengtefiguurnaden bij het voorpand en de achterpanden stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Voor- en achterpanden (stof I)

1 Voorpand (deel 1) bij de halsrand en de onderrand tussen de ★ rimpelen, twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden zo aantrekken, dat de halsrand resp. de onderrand op het voorpand van stof II past.

Achterpanden (deel 2) op dezelfde manier tot de breedte van het achterpand van stof II rimpelen.

A: als u opstrijkbare STRASSTEENTJES neemt, de steentjes aan de goede kant van de voorste en achterste bieze en de halsbiezen van stof I opstrijken (zie aanwijzingen op de verpakking). Om de delen vast te stikken, het ritsvoetje inzetten.

Voor- en achterpand dubbel afwerken

2 Voorpand van stof I met de **verkeerde kant op de goede kant** op een voorpand van stof II vastspelden. De buitenranden op elkaar rijgen.
Achterpanden en biezen van stof I op dezelfde manier op de betreffende delen van stof II vastrijgen.
➔ De delen verder als **één** stoflaag verwerken.

Schouder- en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder- en zijnaden stikken. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. Naden openstrijken.

Bies / zijnaden

3 De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden spelden en stikken (naadcijfer 6). Naden openstrijken.

4 De bies op de achterpanden en het voorpand leggen en vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

ROK (stof I)

Deelnaden (voor)

De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 3) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor en middenachter toe strijken.

Zijnaden

Achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 5) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand van de rok rimpelen.

5 Bovenrand van de rok aan de voorkant tussen de ★, achter tussen de mkiddenachternaad en ★ rimpelen: twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden van de hulpstiksels tot de breedte van het lijfje (bies) aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

ROK (stof II)

Plooien

6 De plooien bij de bovenrand van de rok in de richting van de pijl in leggen, vastrijgen.

FODERA (corpino)

Per **A** tagliare nella fodera le parti 7 - 12.
Per **B** tagliare nella fodera le parti 7, 8, 11 e 12.
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Ripartire i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio delle parti di **fodera**. Ripartire sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Ripartire sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

AB - ABITO

Davanti e dietro (tessuto II)

Cucire a punta le **pinces del seno** sul davanti e stirarle verso il basso.
Cucire le **pinces in vita** sul davanti e sui dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.

Arricciare il davanti e i dietro (tessuto I)

1 Per arricciare lo scollo del davanti (parte 1) e il bordo inferiore fra le ★ eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori fino a che lo scollo e il bordo inferiore abbiano la stessa ampiezza del davanti tagliato nel tessuto II.

Arricciare allo stesso modo i dietro (parte 2) portandoli all'ampiezza del dietro tagliato nel tessuto II.

A: se avete scelto degli STRASS da applicare a caldo (leggere le istruzioni sulla confezione), stirarli sul diritto dei bordi di rifinitura davanti e dietro e degli scalfi tagliati nel tessuto I. Per cucire poi le parti inserire il piedino unilaterale.

Doppiare il davanti e i dietro

2 Appuntare, **rovescio su diritto**, il davanti (tessuto I) sul davanti (tessuto II). Imbastire insieme le parti lungo i bordi laterali.
Imbastire allo stesso modo i dietro e i bordi di rifinitura tagliati nel tessuto I sulle rispettive parti tagliate nel tessuto II.
➔ Proseguire la confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle e quelle laterali. Gli stessi NC devono combaciare. Stirare aperti i margini.

Bordo di rifinitura / Cuciture laterali

3 Disporre i bordi di rifinitura dietro su quelli davanti diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e chiuderle (NC 6). Stirare aperti i margini.

4 Appuntare i bordi di rifinitura, diritto su diritto, sui dietro e sul davanti; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Tagliare a filo i margini e stirarli verso il bordo di rifinitura.

GONNA (tessuto I)

Cuciture divisorie davanti

Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, appuntare le cuciture divisorie (NC 3). Chiudere le cuciture. Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 4).
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro dietro.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Arricciare il bordo superiore della gonna

5 Arricciare il bordo superiore della gonna: davanti fra le ★, dietro fra il centro dietro e la ★. Eseguire quindi due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori per l'ampiezza del corpino (bordo di rifinitura). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

GONNA (tessuto II)

Pieghe

6 Montare le pieghe sui bordi superiori dei teli gonna nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

➔ Veanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de las **piezas forro**. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB VESTIDO

Delantero y piezas de la espalda (tela II)

Coser en punta las **pinzas del pecho** en los delanteros, plancharlas hacia bajo.
Coser las **pinzas del talle** en el delantero y en las piezas de la espalda, plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Fruncir el delantero y las piezas de la espalda (tela I)

1 Fruncir el delantero (pieza 1) en el escote y en el canto inferior entre las ★; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores de modo que el escote y el canto inferior encaje en el delantero de la tela II.

Fruncir igual las piezas de la espalda (pieza 2) a la anchura de la espalda de la tela II.

A: Si desea termofijar PIEDRAS ESTRÁS, plancharlas al derecho de los ribetes delanteros y posteriores así como los ribetes sisa de la tela I (véanse las instrucciones del fabricante). Para respuntar las piezas utilizar el prensatelas especial de un pie para cantos.

Forrar el delantero y la espalda

2 Prender el delantero de la tela I en el delantero de la tela II **revés contra derecho**. Hilvanar montadas las piezas en los cantos externos. Hilvanar igualmente las piezas de la espalda y los ribetes de la tela I en las piezas correspondientes de la tela II.
➔ Seguir la confección de las piezas como **una** capa de tela.

Costuras hombro y costuras laterales

Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro y costuras laterales. Los números iguales coinciden superpuestos. Planchar los márgenes abiertos.

Ribete / costuras laterales

3 Poner los ribetes posteriores en el ribete delantero con los derechos encarados, prender las costuras laterales y coser. (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

4 Prender el ribete a las piezas de la espalda y al delantero con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete.

FALDA (tela I)

Costuras divisorias delanteras

Poner las palas delanteras laterales en la pala delantera central con los derechos encarados, prender las costuras divisorias delanteras (número 3) y coser. Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, prender las costuras laterales (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Fruncir el canto superior de la falda

5 Fruncir el canto superior de la falda delante entre las ★, detrás entre el medio posterior y ★; es decir, hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del cuerpo (ribete). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

FALDA (tela II)

Pliegues

6 Poner los pliegues en los cantos superiores de la pala en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

NEDERLANDS

AB

Zijnaden stikken (naadcijfer 11). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Rok dubbel afwerken

7 Rok van stof I met de **verkeerde kant op de goede kant** op stof II leggen, de bovenranden op elkaar rijgen. De achterranden vanaf de bovenkant tot het splittekentje op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. De naad bij het splittekentje inknippen (pijlen).

Rok vaststikken

8 Rok met het midden op het midden op het lijfje (bies) vastspelden (goede kanten op elkaar). Rok vaststikken. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

Middenachternaad / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

9 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes orollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

Middenachternaad

De rits een stukje dichtdoen.

10 De middenachterpanden (stof I) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het tekentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. ➔ Middenachternaad bij de rok van stof II op dezelfde manier stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

VOERING / lijfje

Coupenaden bij de voorpanden en tot een punt stikken, naar onderen toe strijken.

Lengtefiguurnaden bij het voorpand en de achterpanden stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

De schouderaden (naadcijfer 9) en de zijnaden (naadcijfer 10) stikken. Naden openstrijken.

De zijnaden van de bies stikken (naadcijfer 6) en de bies vaststikken volgens punt en tekening 4.

Lijfje voeren

11 De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De naden met de ritsbanden naar buiten omvouden en over de voering heen vastspelden. Halsranden op elkaar stikken. De naad bijknippen, inknippen.

De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (11a).

12 De voering naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De achterranden bij de ritsbanden vastrijgen. De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Zoom (stof I en stof II)

13 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De rok van stof II is 2 cm korter dan de rok van stof I.

A

Biezen voor de armsgaten

Biezen voor de armsgaten van stof I met de **verkeerde kant op de goede kant** op de biezen van stof II vastspelden, buitenranden op elkaar rijgen.

➔ De delen als een stoflaag verwerken.

14 Voorste biezen voor de armsgaten op de achterste biezen leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden (naadcijfer 7) en de zijnaden (naadcijfer 8) stikken.

Naden openstrijken. Bij de biezen van voering de schouderaden en zijnaden op dezelfde

ITALIANO

AB

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 11). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Doppiare la gonna

7 Disporre la gonna tagliata nel tessuto I, **rovescio su diritto**, sulla gonna tagliata nel tessuto II, imbastire insieme i bordi superiori. Imbastire insieme i bordi dietro dall'alto fino al contrassegno e rifinirli insieme. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno (frece).

Attaccare la gonna

8 Appuntare la gonna sul corpino (bordo di rifinitura) diritto su diritto e centro su centro. Cucire la gonna. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il bordo di rifinitura.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

9 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro

Chiudere un po' la lampo.

10 Disporre i teli gonna dietro (tessuto I) diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto.

➔ Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro alla gonna tagliata nel tessuto II. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

FODERA / Corpino

Cucire a punta le **pinces al seno** e stirarle verso il basso.

Cucire le **pinces in vita** sul davanti e sui dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.

Chiudere le cuciture delle spalle (NC 9) e le cuciture laterali (NC 10). Stirare aperti i margini.

Chiudere le cuciture laterali al bordo di rifinitura (NC 6). Cucire il bordo di rifinitura come spiegato al punto 4.

Foderare il corpino

11 Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo scollo del vestito. le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno i margini dietro con le fettucce della lampo ed appuntarli sulla fodera. Cucire insieme i bordi dello scollo. Tagliare a filo i margini ed inciderli.

Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (11a).

12 Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Cucire i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore della fodera ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Orlo (tessuto I e II)

13 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo. La gonna tagliata nel tessuto II è 2 cm più corta di quella del tessuto I.

A

Bordi di rifinitura agli scalfi

Appuntare i bordi di rifinitura (tessuto I) **rovescio su diritto** sui bordi di rifinitura (tessuto II), imbastire insieme i bordi esterni.

➔ Proseguire la confezione come se fosse un unico strato di stoffa.

14 Disporre i bordi di rifinitura davanti, diritto su diritto, su i bordi di rifinitura dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7) e le cuciture laterali (NC 8).

Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle e quelle laterali ai bordi di rifinitura di fodera.

15 A

ESPAÑOL

AB

Coser las **costuras laterales** (número 11). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Forrar la falda

7 Poner la falda de tela I sobre la falda de tela II **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos superiores. Hilvanar montados los cantos posteriores desde arriba hasta la marca de abertura y sobrehilarlos juntos. Piquetear los márgenes en la marca (flechas).

Pespuntar la falda

8 Prender la falda al cuerpo (ribete) derecho contra derecho y medio sobre medio. Pespuntar la falda. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

9 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central

Cerrar un poco la cremallera.

10 Poner las palas posteriores (tela I) encarando los derechos, coser la costura central desde abajo hasta la marca todo lo que se pueda. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.

➔ Coser igual la costura posterior central en la falda de la tela II. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

FORRO /cuerpo

Coser en punta las **pinzas del pecho** en los delanteros y plancharlas hacia bajo.

Coser las **pinzas del talle** en el delantero y en las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Coser las costuras hombro (número 9) y las costuras laterales (número 10). Planchar los márgenes abiertos.

Coser las costuras laterales del ribete (número 6) y el ribete como en el texto y dibujo 4.

Forrar el cuerpo

11 Prender el forro al canto del escote en el vestido derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas.

Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera los márgenes posteriores con las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntar al ras de la costura todo lo que se pueda (11a).

12 Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coser los cantos posteriores en las cintas de cremallera. Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación falda.

Doblado (tela I y tela II)

13 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntarlo al ras. La falda de la tela II es 2 cm más corta que la falda de la tela I.

A

Ribetes sisa

Prender los ribetes sisa de la tela I sobre los ribetes de la tela II **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos externos.

➔ Confeccionar las piezas como una capa de tela.

14 Poner los ribetes delanteros de sisa sobre los ribetes posteriores de sisa derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 7) y las costuras laterales (número 8).

Planchar los márgenes abiertos. En los ribetes de forro coser igual las costuras de hombro y las costuras laterales.

manier stikken.

15 De biezen (van stof) op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden en zijnaden liggen op elkaar. De biesdelen vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Naad naar de biezen toe strijken.

16 De biesdelen (van voering) op de vastgestikte biesdelen vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, inknippen.

17 De biezen van voering naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De aanzetnaad van de bies aan de buitenkant smal doorstikken, daarbij de bies mee vaststikken.

Als je STRASSTEENTJES om vast te naaien verwerkt, dan de steentjes bij de biezen bij de armsgaten en de bies vastnaaien.

B

Mouwen

18 Om de mouwkop te rimpelen van ★ tot ★ twee twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

19 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwna-**
den volgens de tekening tot streepje 12 stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bij het streepje voor de helft inknippen (pijl).
Naden openstrijken.

Onderrand mouw / tunnel met elastiek

20 Onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken, inslaan, dan de mouwnaad inslaan en vastspelden. De naden smal vaststikken. Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste breedte bij de mouw inrijgen. De uiteinden vastspelden.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te rimpelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➡ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De rimpels van de mouwkop mooi verdelen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen.

Het model passen om de breedte van de stukken elastiek te controleren, bij het uiteinde van de mouwnaad dwars vaststikken. De mouwen vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

19 Appuntare i bordi di rifinitura di stoma, diritto su diritto, sui bordi degli scalfi, le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Cucire i bordi di rifinitura. Tagliare a filo i margini ed inciderti sugli arrottondamenti. Stirare i margini verso i bordi di rifinitura.

16 Appuntare i bordi di rifinitura di fodera, diritto su diritto, sui bordi già cuciti. Cucire insieme i bordi come illustrato. Tagliare a filo i margini ed inciderti.

17 Piegare verso l'interno i bordi di rifinitura di fodera, ripiegarli ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Cucire il bordo di rifinitura impunturandolo dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura.

Se avete scelto degli STRASS da cucire, fissarli sul modello finito sui bordi di rifinitura degli scalfi e sul bordo di rifinitura in vita.

B

Maniche

18 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra le ★.

19 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture come illustrato fino al trattino 12. Fermare le cuciture a dietro punto. Incidere per metà i margini in corrispondenza del trattino (freccia).
Stirare aperti i margini.

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

20 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche, ripiegarlo, di seguito ripiegare all'interno il margine alla cucitura delle maniche ed appuntarlo. Cucire i margini a filo dei bordi. Con una spilla da balia infilare gli elastici nelle maniche (circonf. braccio comoda). Appuntare le estremità.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

21 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 13 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche.

Indossare l'abito, controllare l'ampiezza degli elastici e cucirli di traverso sull'estremità della cucitura delle maniche. Cucire le maniche. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ras laterales.

15 Prender los ribetes de tela sobre los cantos sisa derecho contra derecho, las costuras hombro y las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear los ribetes. Recortar los márgenes y dar unos piques en las curvas. Planchar los márgenes en los ribetes.

16 Prender los ribetes de forro en los ribetes ya pespunteados derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

17 Girar los ribetes de forro hacia dentro, hilvanarlos remetidos en la costura de aplicación. Pespuntear la costura de aplicación ribete de fuera al ras, pillando el ribete.

Si desea aplicar PIEZAS ESTRÁS, coserlas en el modelo terminado sobre el ribete sisa y el ribete.

B

Manga

18 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★.

19 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** según dibujo hasta la marca horizontal 12. Asegurar los extremos. Piquetear el margen por la mitad en la marca (flecha). Planchar los márgenes abiertos.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

20 Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de la manga, remeter, seguidamente remeter el margen de la costura manga, prender. Pespuntear los márgenes al ras. Pasar la goma por la manga a una anchura cómoda con un imperdible. Prender los extremos.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.

En una **prueba** comprobar la anchura de las cintas de goma y pespuntear en horizontal en el extremo de la costura manga. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 3 Främre mittkolvåd 1x
- A B 4 Främre sidkolvåd 2x
- A B 5 Bakre mittkolvåd 2x
- A B 6 Bakre sidkolvåd 2x
- A B 7 Främre slå 1x
- A B 8 Bakre slå 2x
- A 9 Främre ärmringningsslä 2x
- A 10 Bakre ärmringningsslä 2x
- A B 11 Framstycke 1x
- A B 12 Bakstycke 2x
- A B 13 Främre kolvåd 1x
- A B 14 Bakre kolvåd 2x
- B 15 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 14, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 8 och 11 till 15.

Stl. 36 – 46

Rita in ★ för rynkning i del 4 och 6 lika långt till sidkanten som vid stl. 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 10 i tyg I.

Klipp till delarna 11 till 14 samt delarna 7 till 10 ännu en gång i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)

Klipp till foder för **A** efter delarna 7 till 12.

Klipp till foder för **B** efter delarna 7, 8, 11 och 12.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Спинка 2x
- A B 3 Средняя часть переднего полотнища 1x
- A B 4 Боковая часть переднего полотнища 2x
- A B 5 Средняя часть заднего полотнища 2x
- A B 6 Боковая часть заднего полотнища 2x
- A B 7 Передний пояс 1x
- A B 8 Задний пояс 2x
- A 9 Отделочная бейка проймы переда 2x
- A 10 Отделочная бейка проймы спинки 2x
- A B 11 Перед 1x
- A B 12 Спинка 2x
- A B 13 Переднее полотнище 1x
- A B 14 Заднее полотнище 2x
- B 15 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 14, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 8 и 11 - 15 нужного размера.

Размеры 36 - 46

На деталях 4 и 6 поставить метку-звездочку ★ для присборивания на таком же расстоянии от бокового среза, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I и ткань II

Детали 1 - 10 выкроить из ткани I.

Детали 11 - 14, а также дополнительно детали 7 - 10 выкроить из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Двое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть)

Из подкладочной ткани выкроить для **A** детали 7 - 12.

Из подкладочной ткани выкроить для **B** детали 7, 8, 11 и 12.

Klipp ut foder för B efter detalerna 7, 8, 11 och 12.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **foderdelarnas** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB KLÄNNING

Framstycke och bakstycken (tyg II)
Sy **bystinsnitten** på framstycket ut spetsigt och pressa dem nedåt.

Sy **midjeinsnitten** på framstycket och bakstyckena och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Rynka framstycket och bakstyckena (tyg I)

➊ Rynka framstycket (del 1) vid halsringningen och i den nedre kanten vardera mellan ★, dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna så att halsringningen samt den nedre kanten passar mot framstycket i tyg II.

Rynka bakstyckena (del 2) till bakstyckets vidd i tyg II på samma sätt.

A: Pressa fast stenarna på rätsidan av de främre och bakre slåarna och ärringningsslåarna i tyg I, om du använder påpressbara STRASSTENAR (se tillverkarens anvisningar). Använd den ensidiga kantpressarfoten för att sy fast delarna.

Dubblera fram- och bakstycket

➋ Nåla fast framstycket i tyg I **aviga mot räta** på framstycket i tyg II. Träckla ihop delarna vid de yttre kanterna.
Träckla ihop bakstyckena och slåarna i tyg I på motsvarande delar i tyg II på samma sätt.
➔ Bearbeta delarna vidare som ett tyglager.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axel- och sidsömmarna. Samma sömnummer möter varandra. Pressa isär sömsmånerna.

Slåar / sidsömmar

➌ Lägg de bakre slåarna räta mot räta på den främre slån, nåla och sy ihop sidsömmarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

➍ Nåla fast slån räta mot räta på bakstyckena och framstycket; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

KJOL (tyg I)
Främre delningssömmar
Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, nåla (sömnummer 3) och sy de främre delningssömmarna. Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Rynka kjolens övre kant

➎ Rynka kjolens övre kant framtill mellan ★, baktill mellan den bakre mitten och ★, dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd (slå). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

KJOL (tyg II)
Veck

➏ Lägg vecken i de övre kjolvådskanterna i pilriktningen och träckla fast dem.

➔ Sm. planer раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной ткани**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB ПЛАТЬЕ

Перед и детали спинки (ткань II)
Вытачки на груди стачать на передке к вершинам, глубины вытачек заутюжить вниз.
Вытачки талии стачать на передке и деталях спинки, глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Перед и детали спинки присборить (ткань I)

➊ Перед (деталь 1) присборить по срезу горловины и нижнему срезу между метками-звездочками ★, проложив две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянув срезы на нижние нитки строчек до длины срезов горловины и низа переда из ткани II.

Срезы деталей спинки (деталь 2) присборить так же до длины срезов спинки из ткани II.

A: ТЕРМОСТРАЗЫ приутюжить на лицевые стороны переднего и задних поясов и отделочных беек пройм переда и спинки из ткани I (см. инструкцию фирмы-производителя). Для притачивания поясов и отделочных беек пройм использовать специальную лапку швейной машины для притачивания кантов.

Перед и детали спинки дублировать

➋ Перед из ткани I наложить **изнаночной стороной на лицевую сторону** переда из ткани II и приколоть. Детали сметать по внешним срезам. Детали спинки и пояса из ткани I приметать так же к соответствующим деталям из ткани II.
➔ Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы и боковые срезы, совместив цифровые контрольные метки. Припуски швов разутюжить.

Притачные пояса / Боковые швы

➌ Задние пояса сложить с передним поясом лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить.

➍ Пояса сложить с передом и деталями спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

ЮБКА (ткань I)
Передние рельефные швы
Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сколоть и стаать припуски на рельефные швы (контрольная метка 3).
Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 4).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линиям середины переда или спинки.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Юбку присборить по верхнему срезу

➎ Юбку присборить по верхнему срезу: спереди - между метками ★, сзади - между линией середины переда и меткой ★. Для присборивания проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины нижнего среза верхней части платья (пояса). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

ЮБКА (ткань II)
Складки

➏ По верхнему срезу юбки заложить и заметать складки в направлении стрелок.

AB

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 11). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Dubblera kjolen

7 Lagg kjolen i tyg I **aviga mot räta** på kjolen i tyg II, träckla ihop övre kanter. Träckla ihop de bakre kanterna uppifrån till sprundmarkeringen och sicksacka dem ihop hållna. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen (pilar).

Sy fast kjolen

8 Nåla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen (slån). Sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

Mitt bak / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

9 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mitsöm

Stäng blyxtlåset lite.

10 Lagg de bakre kjolväderna (tyg I) räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömåndarna.

➔ Sy den bakre mitsömmen på kjolen i tyg II på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

FODER / överdel

Sy **bystinsnitten** på framstyckena ut spetsigt och pressa dem nedåt.

Sy **midjeinsnitten** på framstycket och på bakstyckena och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Sy axelsömmarna (sömnummer 9) och sidsömmarna (sömnummer 10). Pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna på slån (sömnummer 6) och sy fast slån som vid text och teckning 4.

Fodra överdelen

11 Nåla fast fodret räta mot räta på klänningens halsringningskant, axelsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut de bakre kanterna med blyxtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lagg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt breddvid sömmen så långt som möjligt (11a).

12 Träckla in fodret, pressa. Sy fast de bakre kanterna på blyxtlåsbanden. Vik in och sy fast fodrets nedre kant på kjolens fastsättningsöm.

Fåll (tyg I och tyg II)

13 Pressa in fållen, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt. Kjolen i tyg II är 2 cm kortare än kjolen i tyg I.

A

Ärmringningsslåar

Nåla fast ärmringningsslåarna i tyg I **aviga mot räta** på slåarna i tyg II, träckla ihop ytterkanterna.

➔ Bearbeta delarna vidare som ett tyglager.

14 Lagg de främre ärmringningsslåarna räta mot räta på de bakre ärmringningsslåarna, sy axelsömmarna (sömnummer 7) och sidsömmarna (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna. Sy axel- och sidsömmarna på foderslåarna på samma sätt.

AB

Stachать **боковые срезы** (контрольная метка 11). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Юбку дублировать

7 Юбку из ткани I натянуть **изнаночной стороной на лицевую сторону** юбки из ткани II и сметать верхние срезы. Сметать средние срезы задних полотнищ от верхнего среза полотнища до разметки и обметать вместе. Припуски шва надсечь у метки разреза (стрелки).

Юбку притачать

8 Юбку сложить с верхней частью платья (поясом) лицевыми сторонами и приколоть, совместив линии середины. Юбку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Линия середины спинки / Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

9 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

10 Задние полотнища (ткань I) сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

➔ Задний средний шов на юбке из ткани II выполнить так же.

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

ПОДКЛАДКА / Верхняя часть

Вытачки на груди стачать на передке к вершинам, глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии стачать на передке и на деталях спинки, глубины вытачек заутюжить к линиям середины передка и спинки.

Выполнить плечевые швы (контрольная метка 9) и боковые швы (контрольная метка 10). Припуски швов разутюжить.

Выполнить боковые швы на поясе (контрольная метка 6) и притачать пояс - см. пункт и рис. 4.

К верхней части платья пришить подкладку

11 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть к срезам горловины и пройм, совместив плечевые швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Припуски разреза и тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Стачать срезы горловины платья и подкладки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (11a).

12 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Средние края спинки подкладки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии. Подкладку подвернуть и пришить к припускам шва талии.

Подгибка низа (ткань I и ткань II)

13 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Юбка из ткани II должна быть короче юбки из ткани I на 2 см.

A

Отделочные бейки пройм

Отделочные бейки пройм из ткани I наложить **изнаночными сторонами на лицевые стороны** отделочных беек из ткани II, приколоть и сметать внешние срезы.

➔ Детали обрабатывать как однослойные.

14 Отделочные бейки пройм передка сложить с отделочными бейками пройм спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7) и

15 Nåla fast tygslåarna räta mot räta på ärmringningskanterna, axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy fast slåarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Pressa in sömsmånerna i slåarna.

16 Nåla fast foderslåarna räta mot räta på de redan fastsydda slåarna. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

17 Vänd in foderslåarna och träckla fast dem invikta på fastsättnings-sömmen. Kantsticka slåns fastsättningssöm smalt från utsidan, samtidigt sys slån fast.

Sy fast STRASSTENAR på den färdiga modellens ärmringningsstå och slå, om du använder stenar att sy fast.

B

Ärmar

18 Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ärmkullen.

19 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** till tvärstreck 12 enligt teckningen. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna till hälften vid tvärstreck (pil). Pressa isär sömsmånerna.

Ärmens nedre kant / resårdragsko

20 Pressa in sömsmånen i ärmens nedre kant, vik in, vik fortsättningsvis in ärmsömmens sömsmån, nåla fast. Sy fast sömsmånerna smalt. Dra in resårbandet i lagom midjevidd med en säkerhetsnål i ärmen. Nåla fast ärmarna.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för rynkning av ärmkullen.

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstrecken 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstreck 12 på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den rynkade vidden måste fördelas jämnt. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Prova plagget och kontrollera resårbandens vidd. Sy fast dem vid ärmsömmens ände. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

бокковые срезы (контрольная метка 8).

Припуски швов разутюжить.

На отделочных бейках из подкладочной ткани стачать плечевые срезы и боковые срезы так же.

15 Отделочные бейки из основной ткани вколоть в проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив плечевые швы и боковые швы. Бейки притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски швов заутюжить на бейки.

16 Подкладку беек сложить с уже притачанными отделочными бейками лицевыми сторонами, приколоть и притачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

17 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швами притачивания отделочных беек. С лицевой стороны платья проложить строчки в швы притачивания отделочных беек, прихватывая подкладку.

СТРАЗЫ для пришивания пришить к уже готовой модели на отделочные бейки пройм и пояс.

B

Рукава

18 Для присборивания проложить по окату от метки-звездочки ★ до метки-звездочки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

19 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** так, как показано на рисунке, до поперечной метки 12. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва надсечь у поперечной метки наполовину (стрелка). Припуски шва разутюжить.

Нижние края рукавов / Эластичные кулиски

20 Припуск по нижнему срезу каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, далее припуск шва рукава подвернуть и приколоть. Припуски настрочить в край. С помощью английской булавки вдеть в кулиску рукава эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты приколоть.

Рукава втачать

Для присборивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

21 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

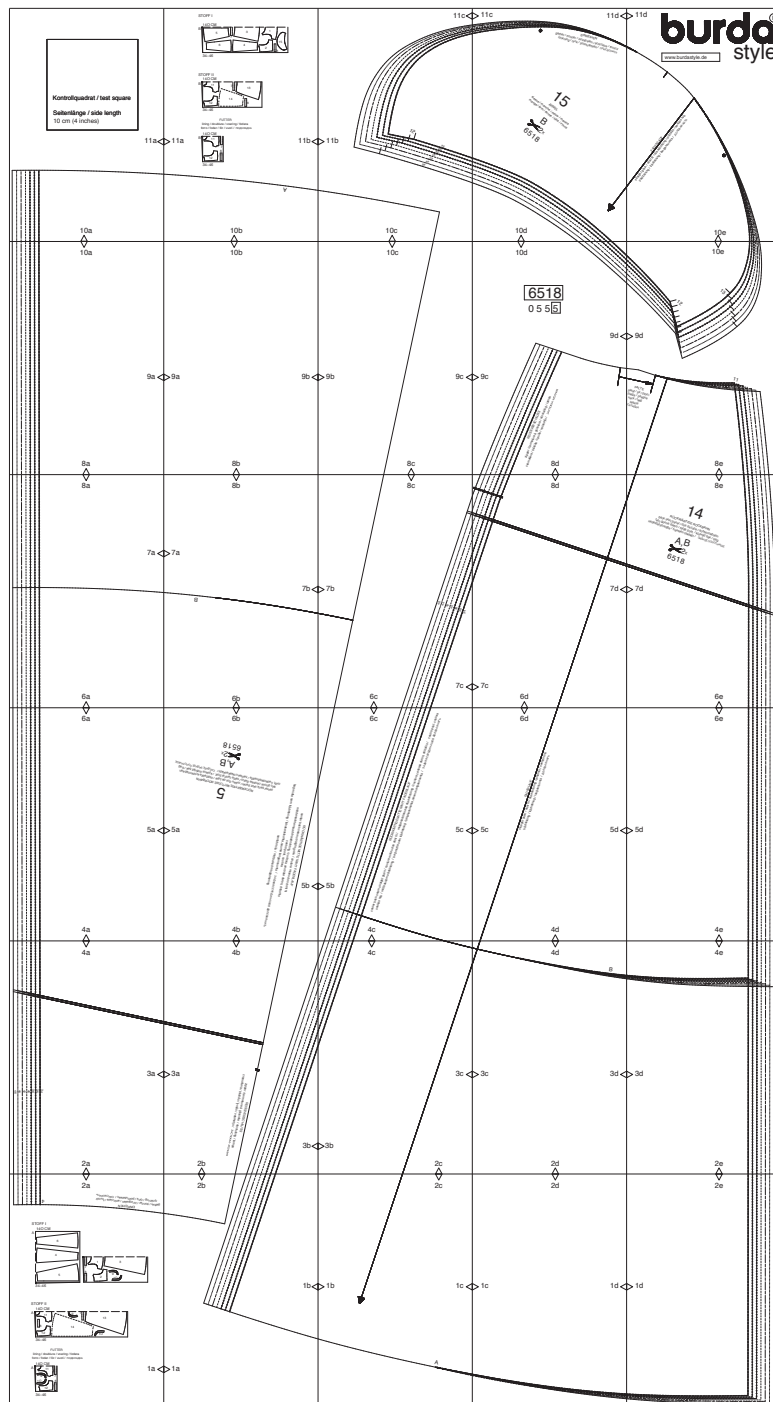
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать со стороны рукава.

Платье **примерить**, установить длину эластичной ленты и настрочить ее концы у конца шва рукава поперек. Рукав втачать.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download–Schnitt

Modell 6518 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

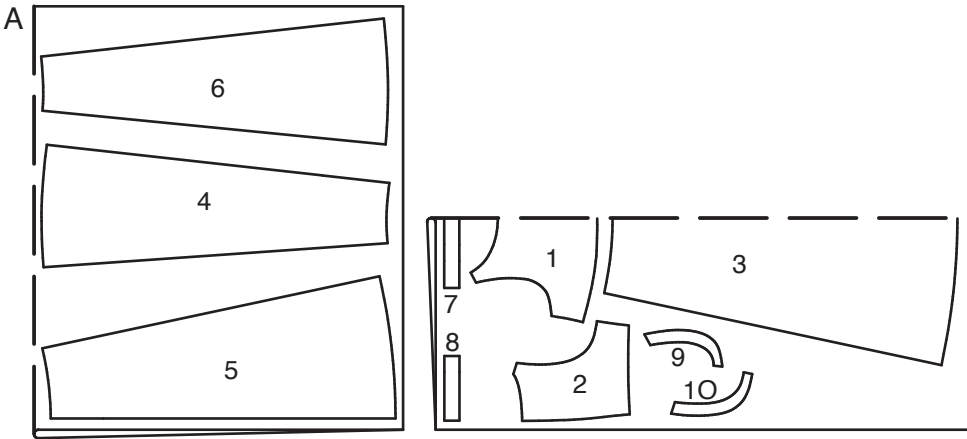
2a

gäther / fröncer / inrímpeleñ / arricciare / fruncir
rynkníng / rýnk / poimutetaan / прищипить

EINREIHEN

STOFF I

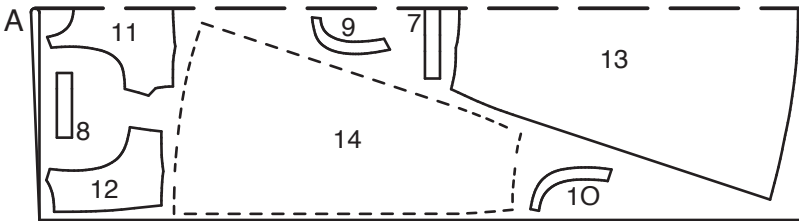
140 CM



34-46

STOFF II

140 CM

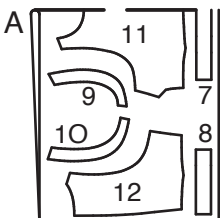


34-46

FUTTER

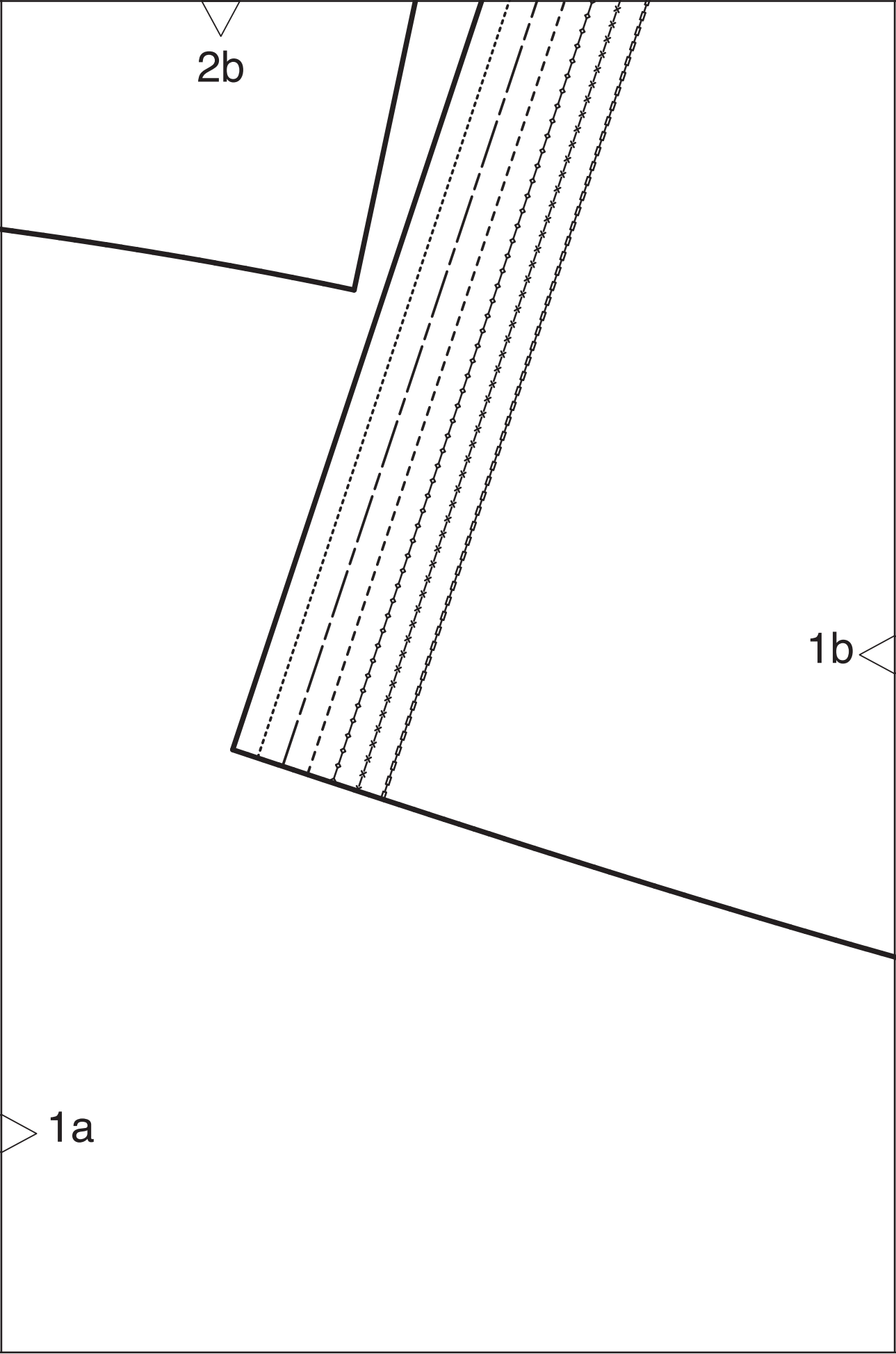
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / f3r / vuori / ПОДКЛАДКА

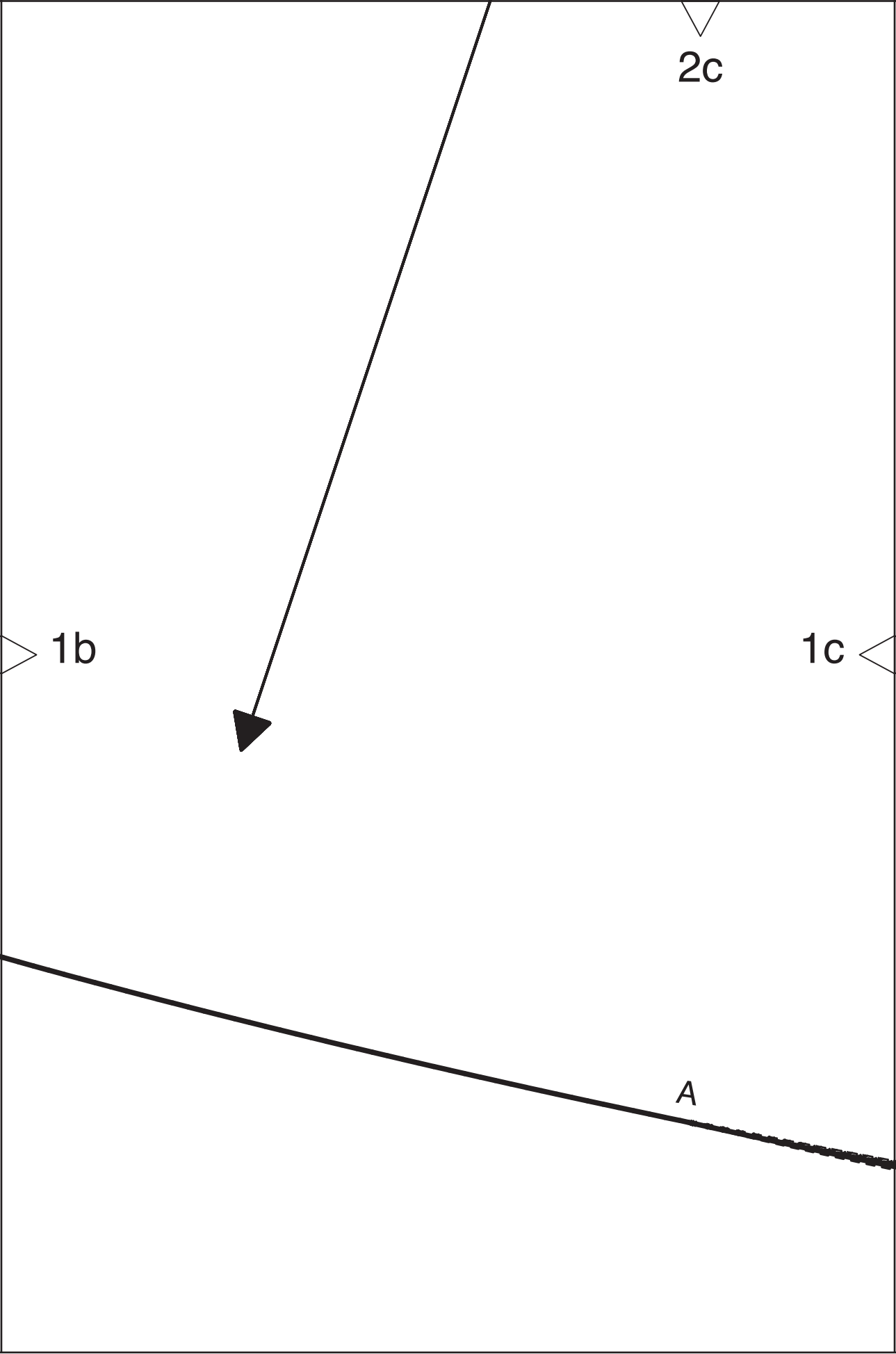
140 CM



34-46

1a

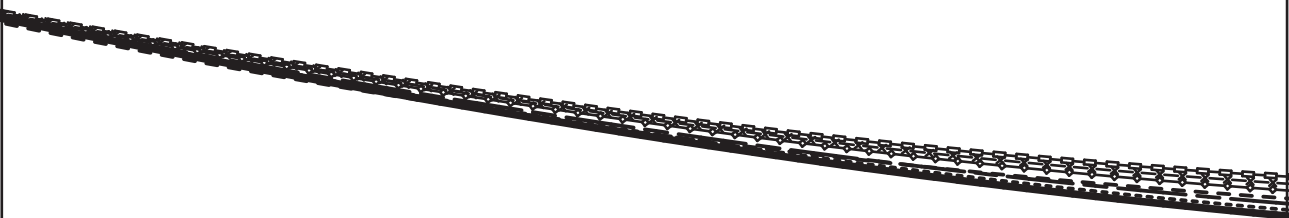




2d

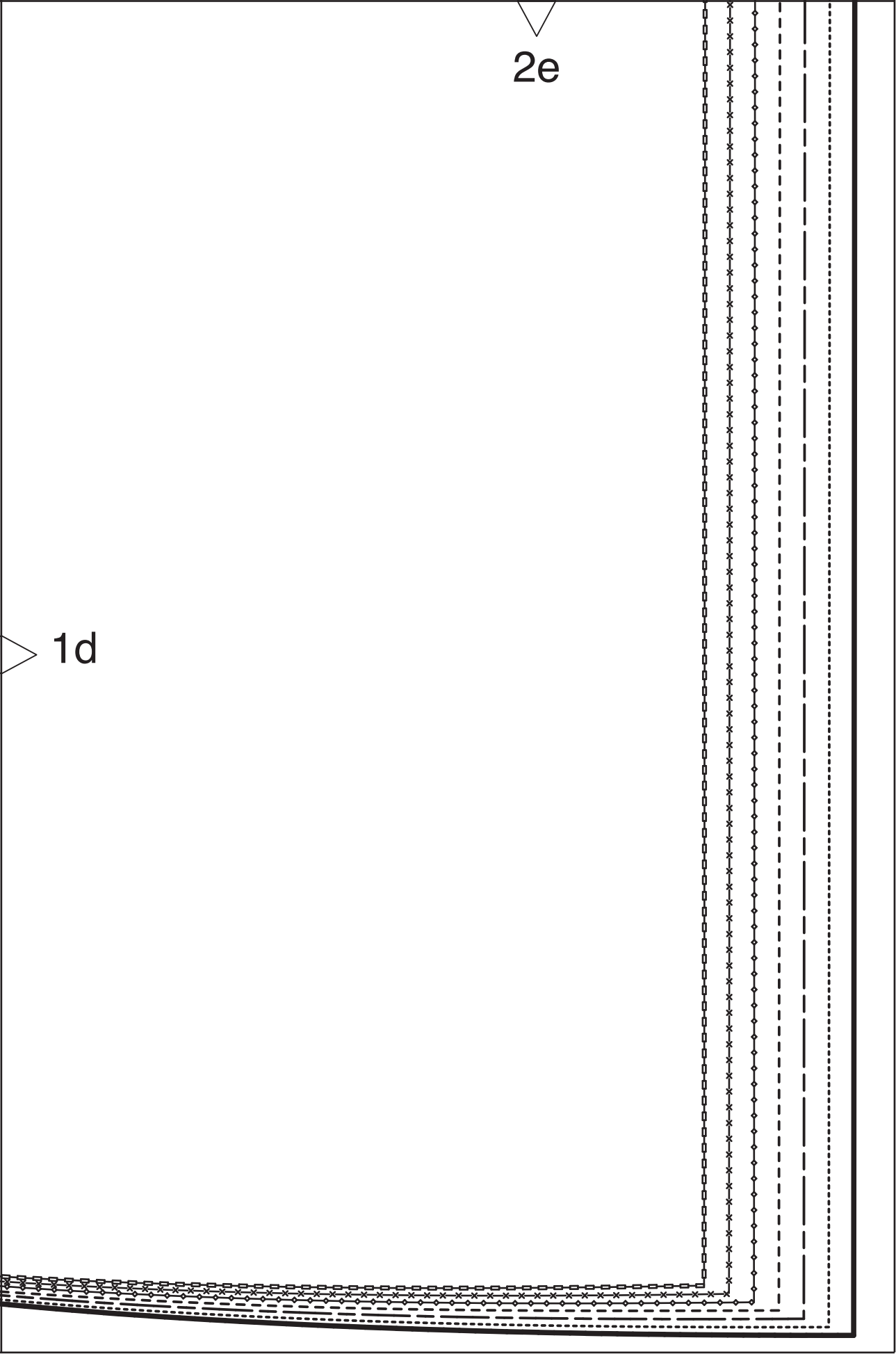
1c

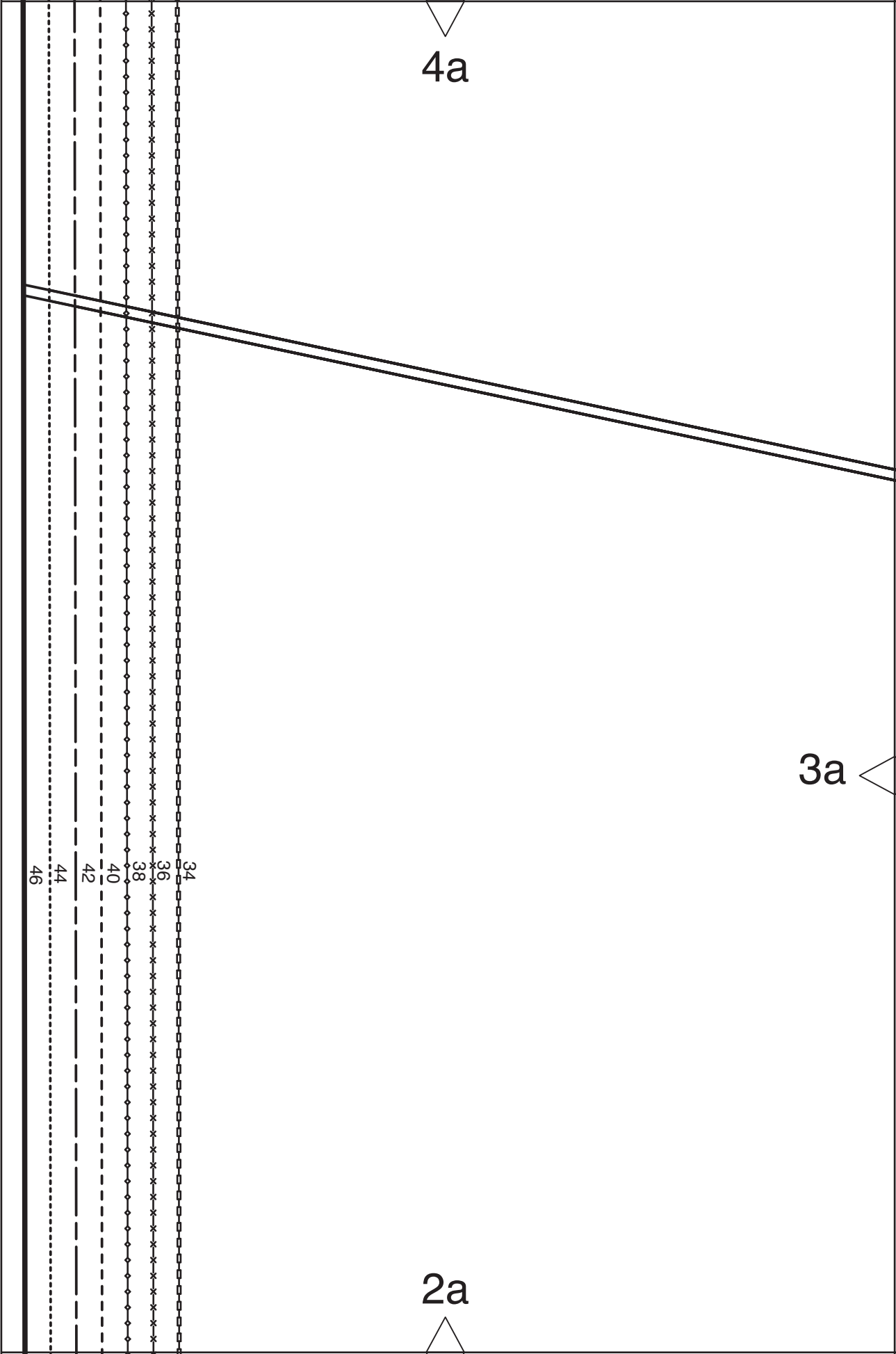
1d



2e

1d





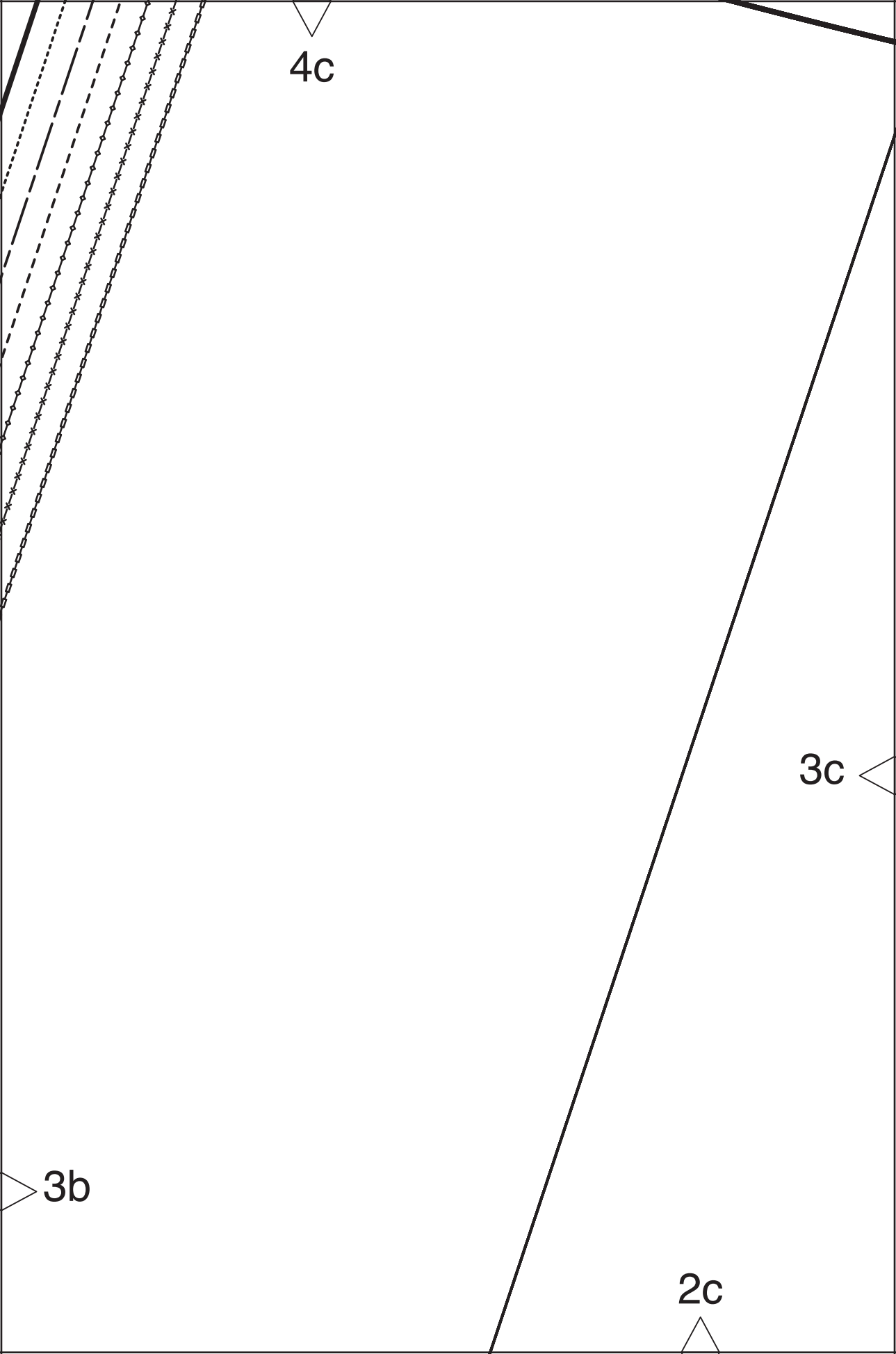
4b

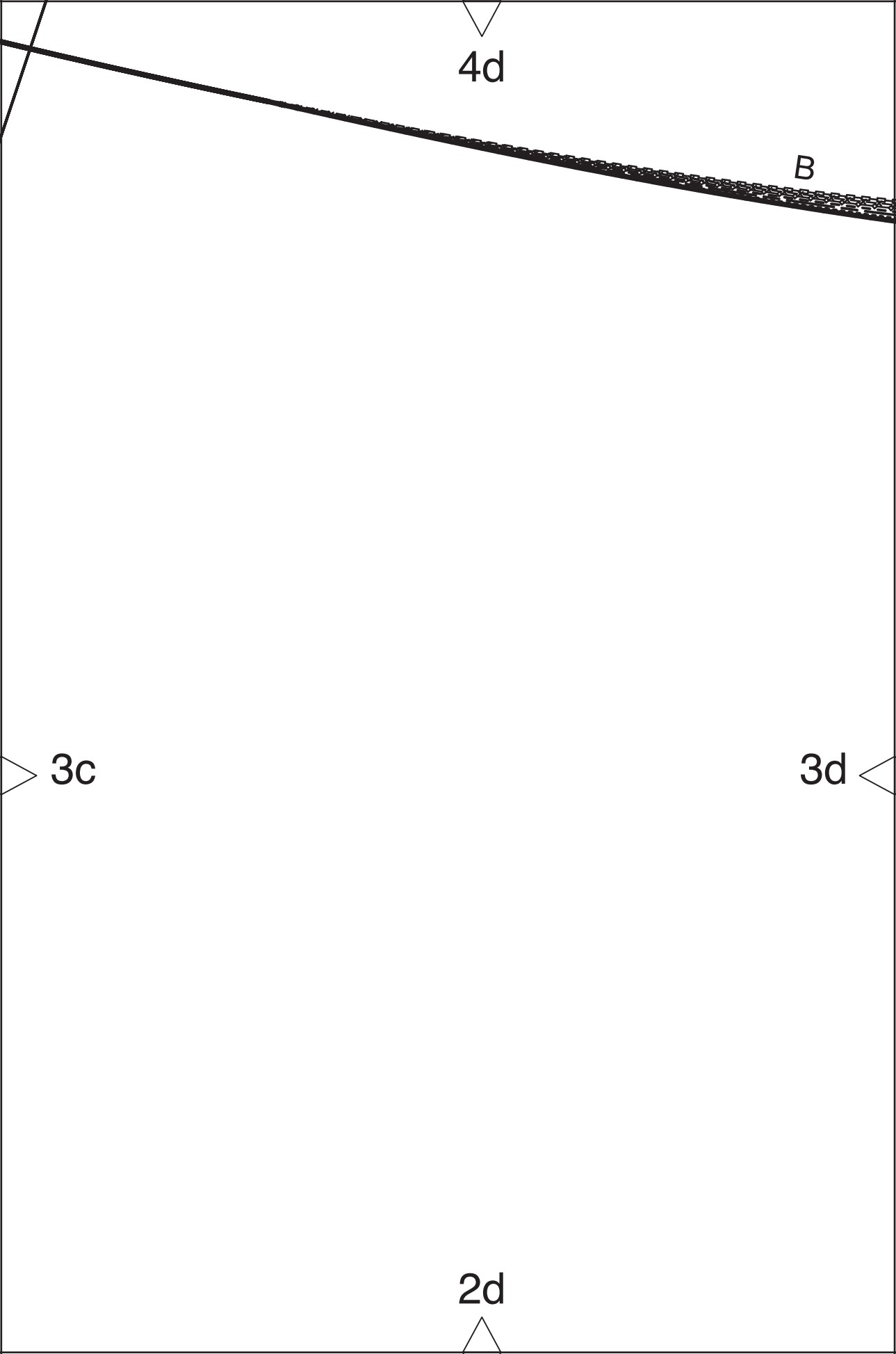
3a

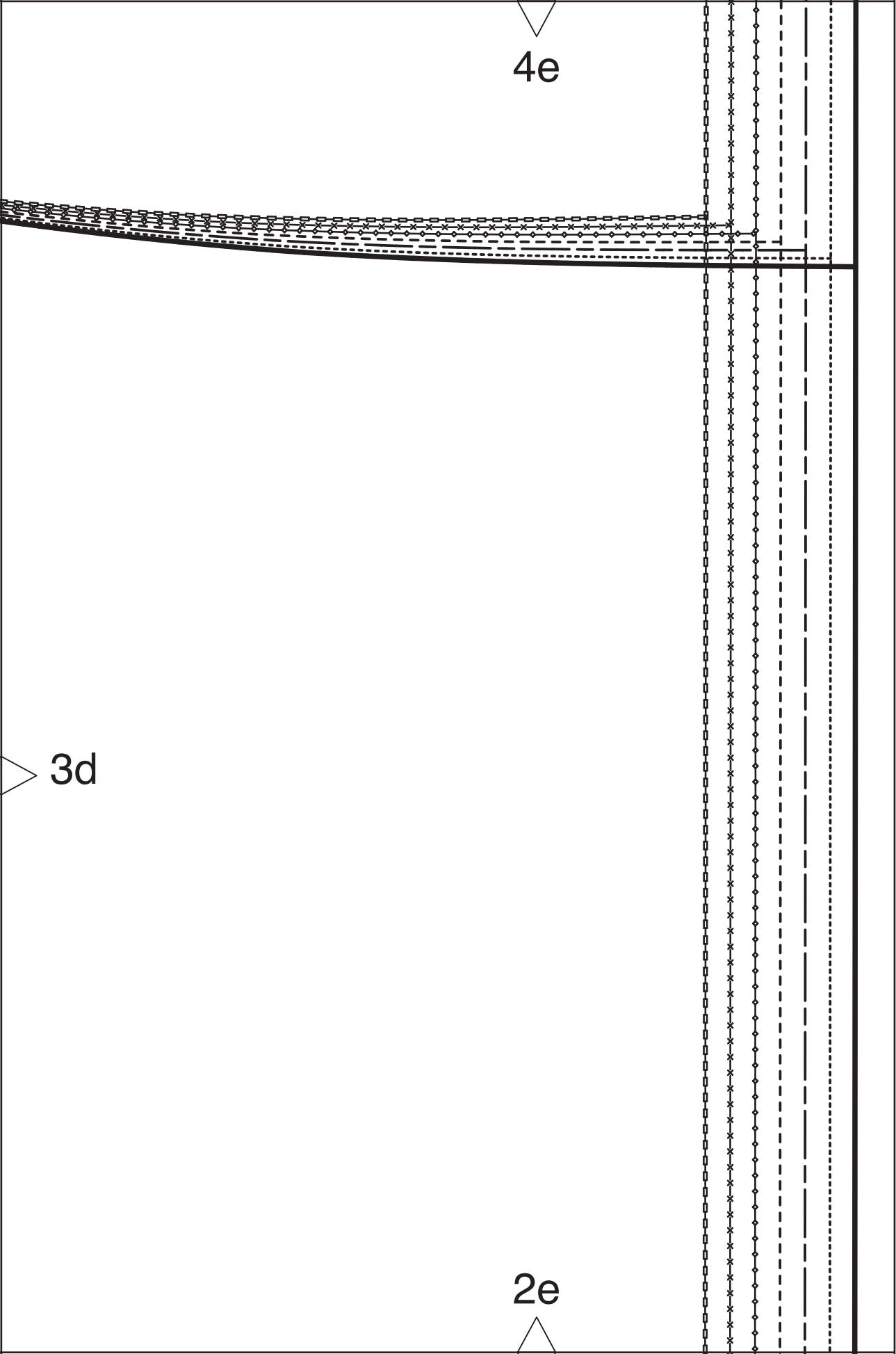
3b

2b

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritsluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetokæjlu / застёжка-молния







6a

5a

4a

q9

6518



A,B

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan
telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag
midt. nederdelsbreddde / hameen takakeskikipi / СПЕДННЕ ЗАДННЕ ПОЛОТНИЩЕ

5

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

5a

4b

5b

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

5b

6c

4c

5c

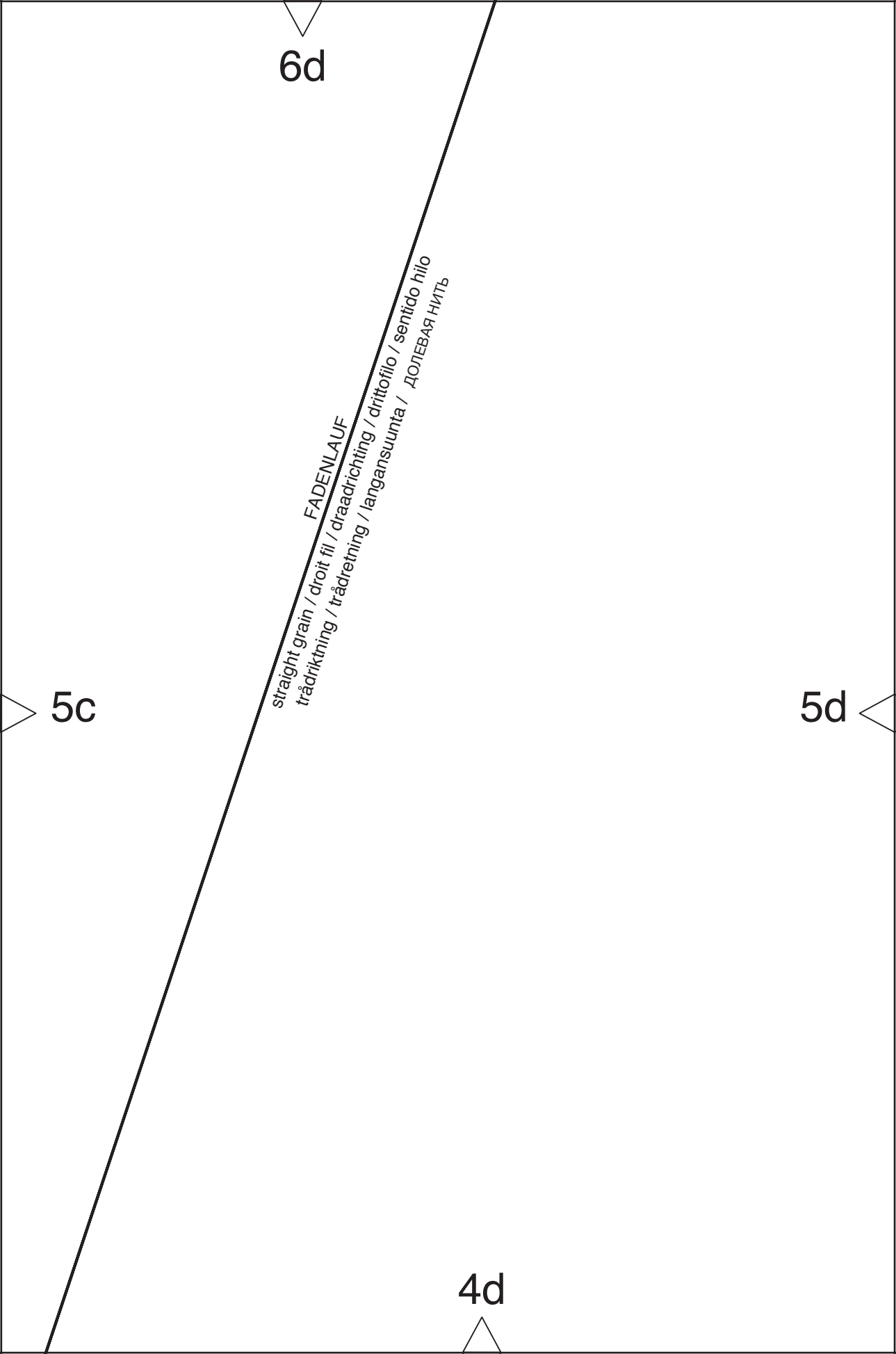
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil /
sentido hilo / mitt baksöm tråddriktning / bag midte søm tråddretning

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo /
задняя СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

sauma langansuunta /

задняя СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

задняя СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6d

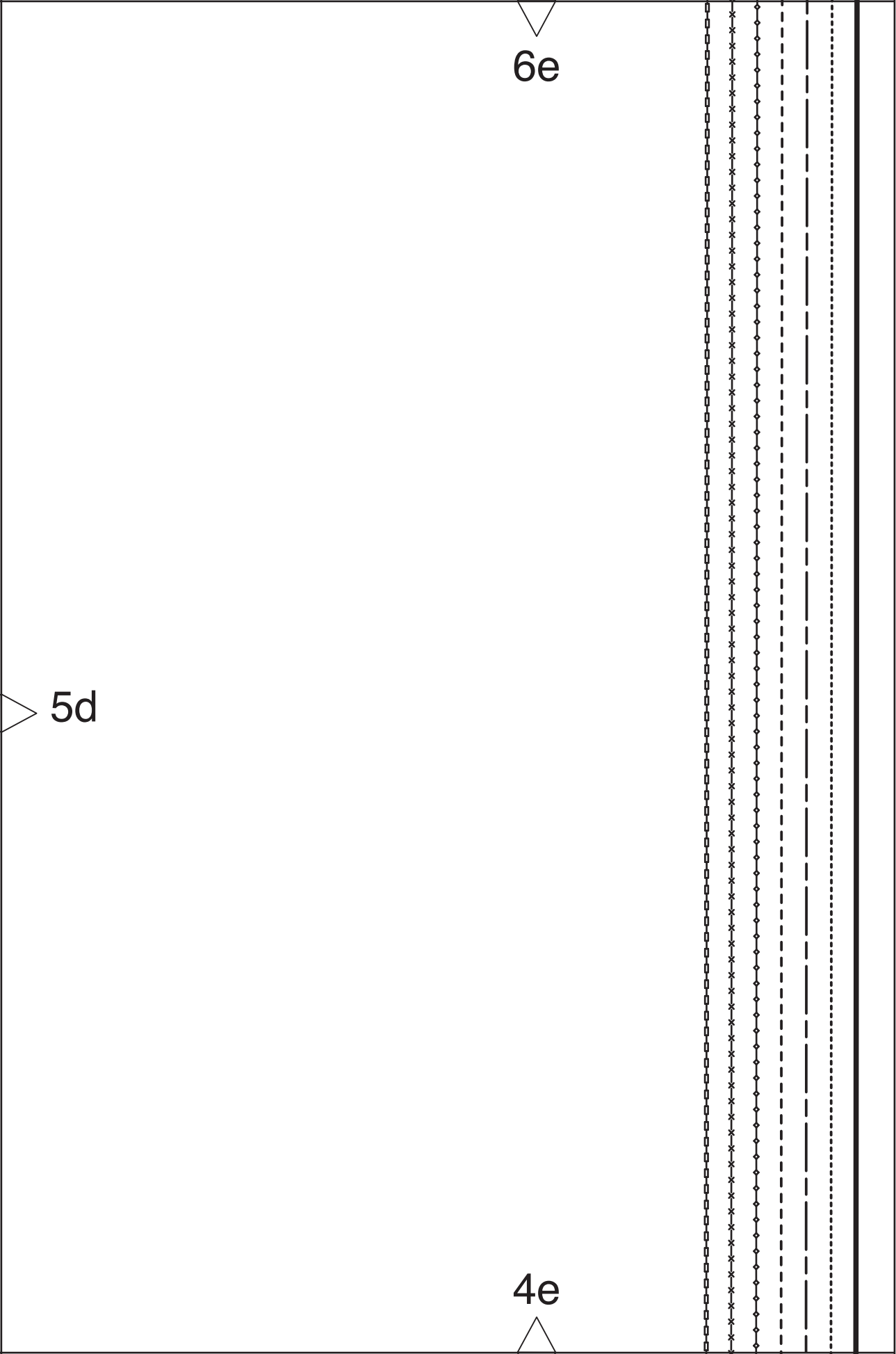
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

5c

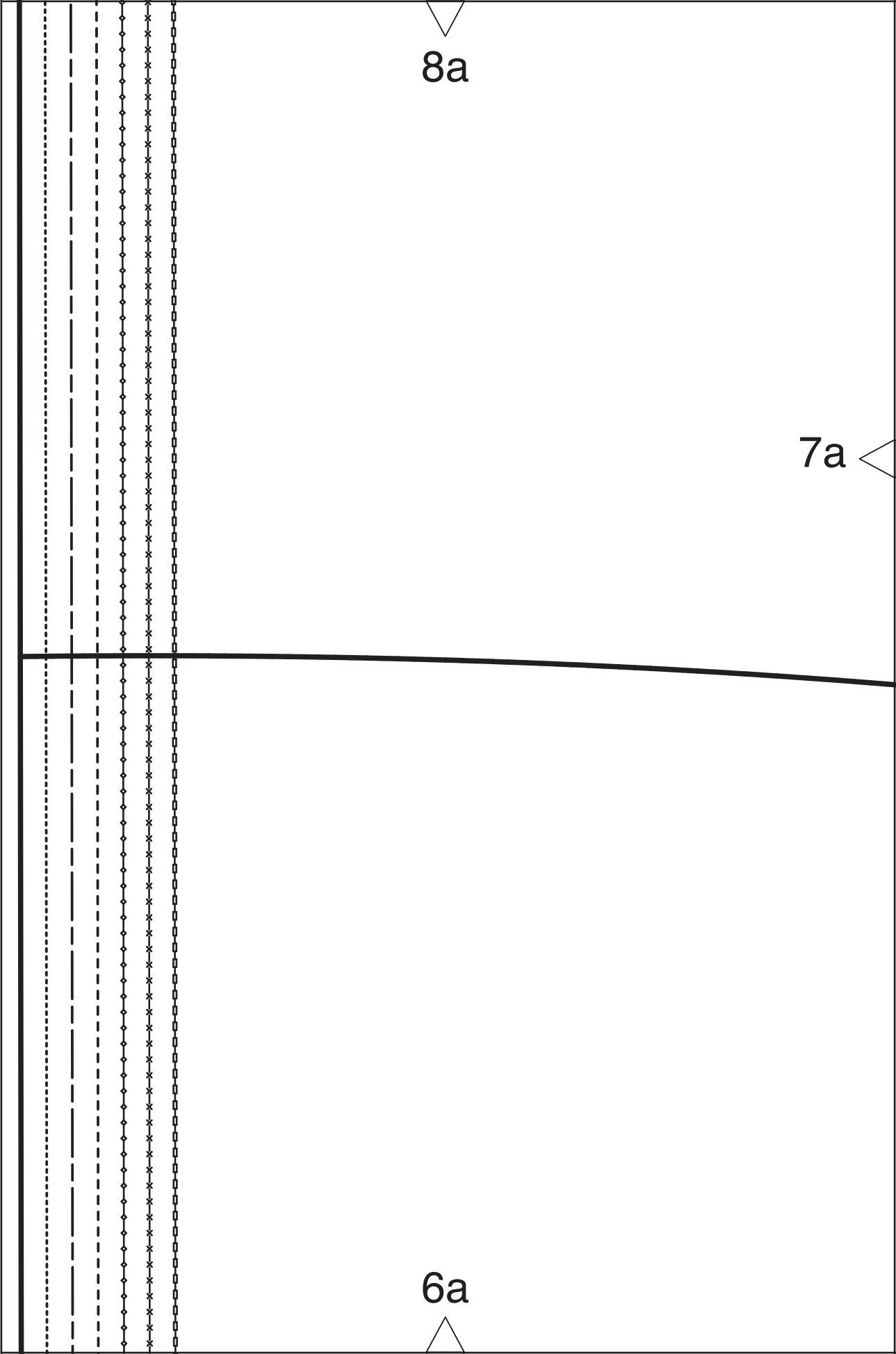
5d



8a

7a

6a



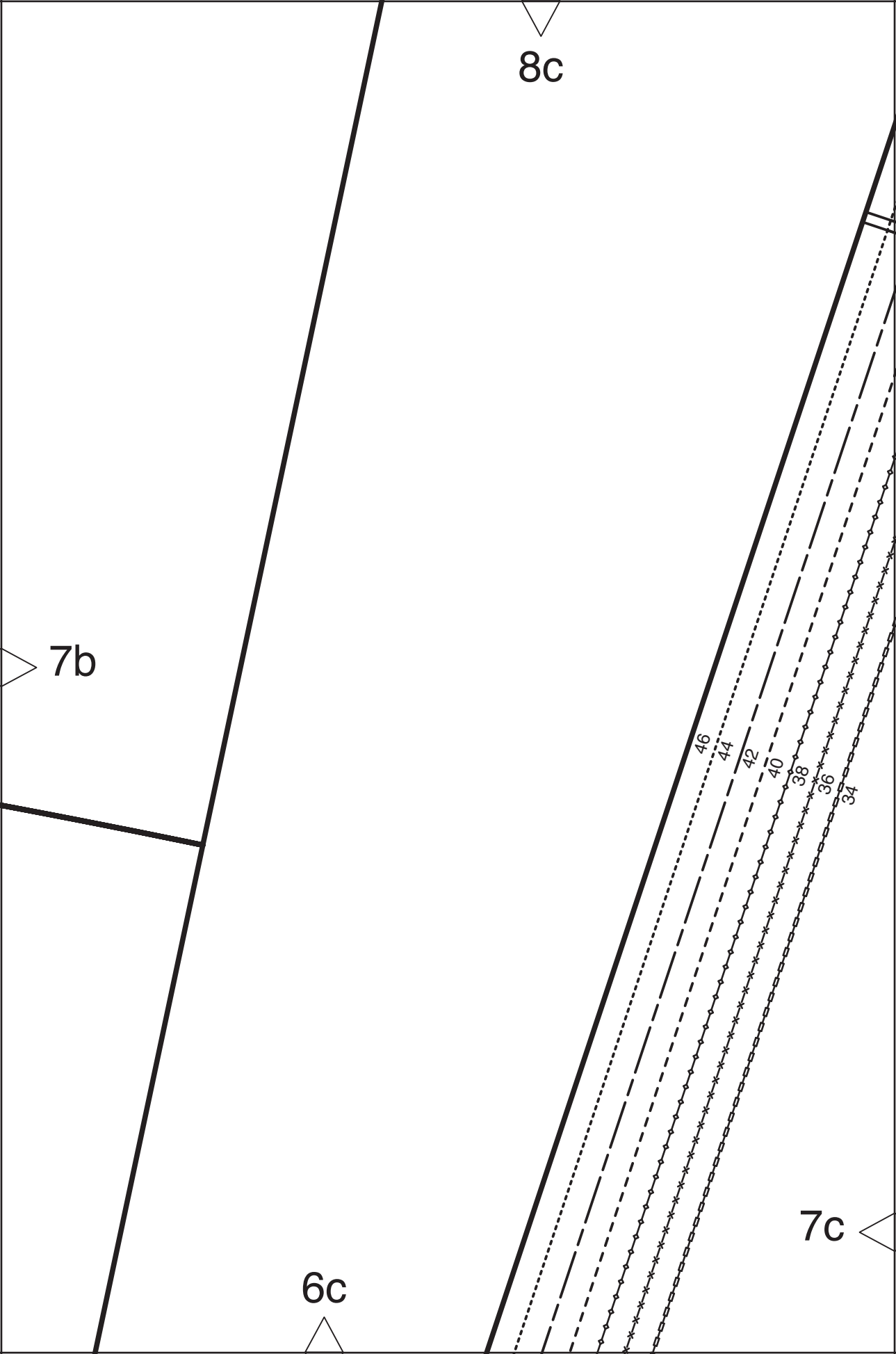
8b

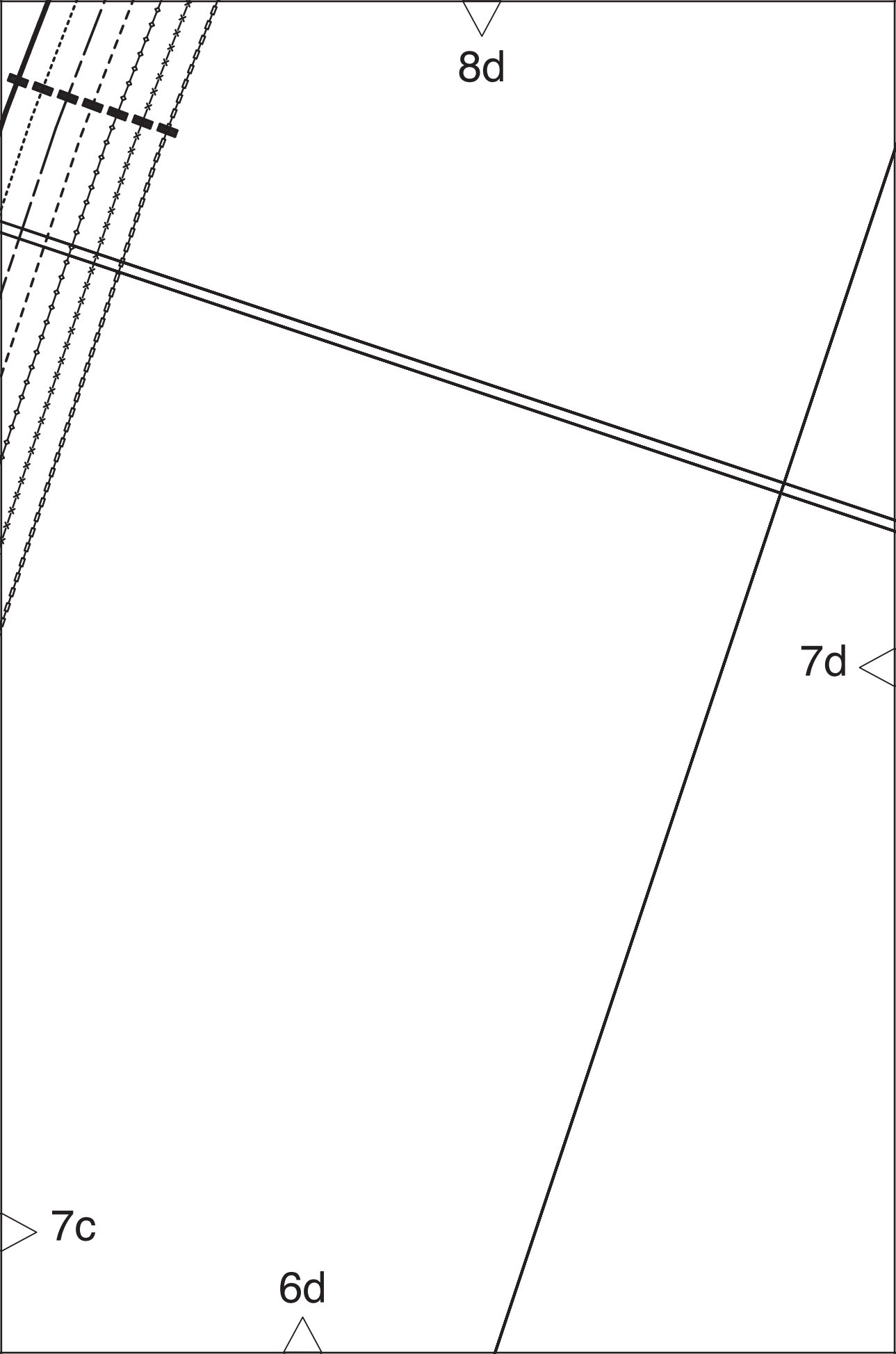
6b

7a

7b

B





8e

14

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbrede / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

✂ 2x

6518

7d

6e

10a

9a

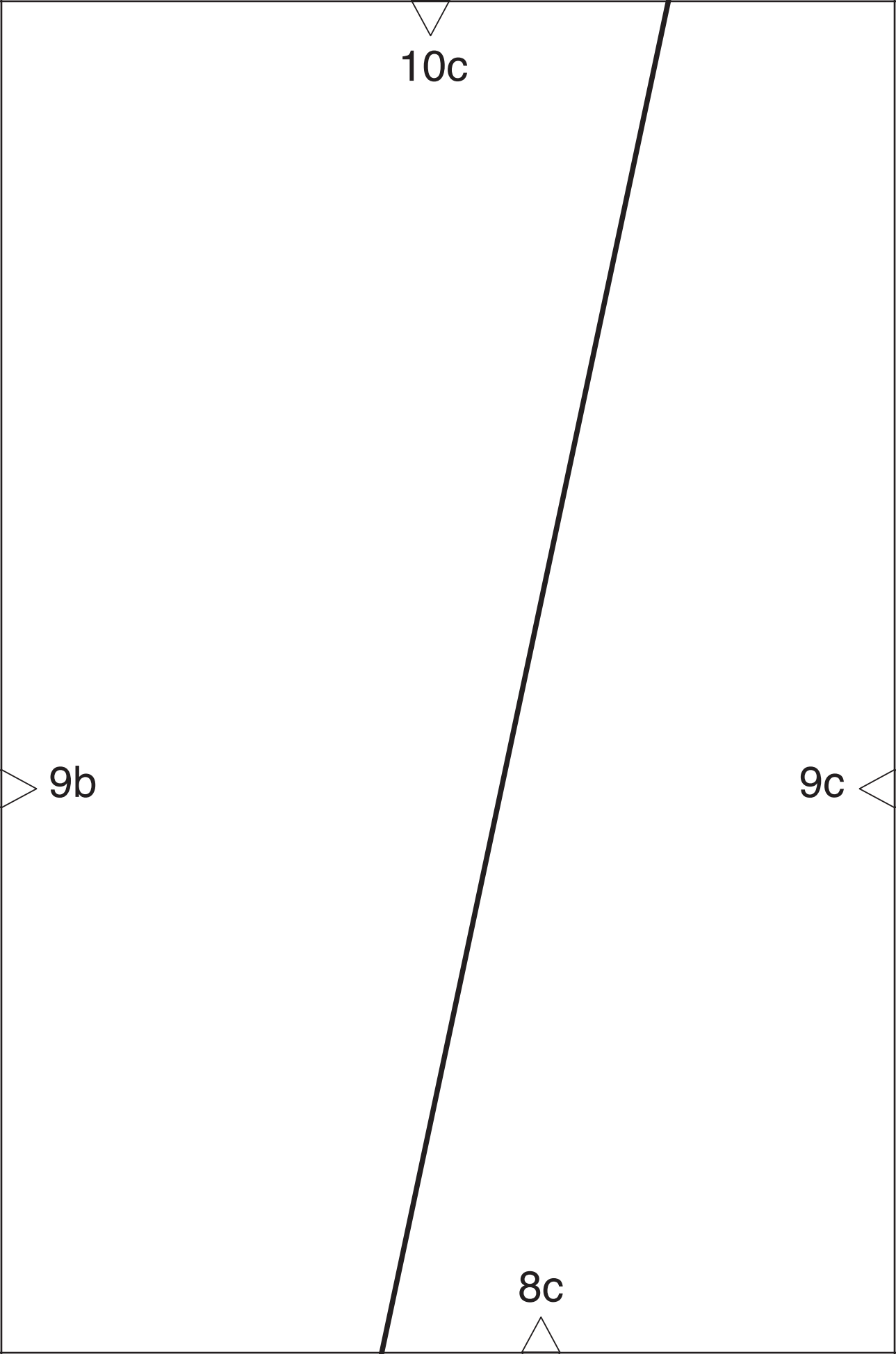
8a

10b

9a

9b

8b



10d

6518

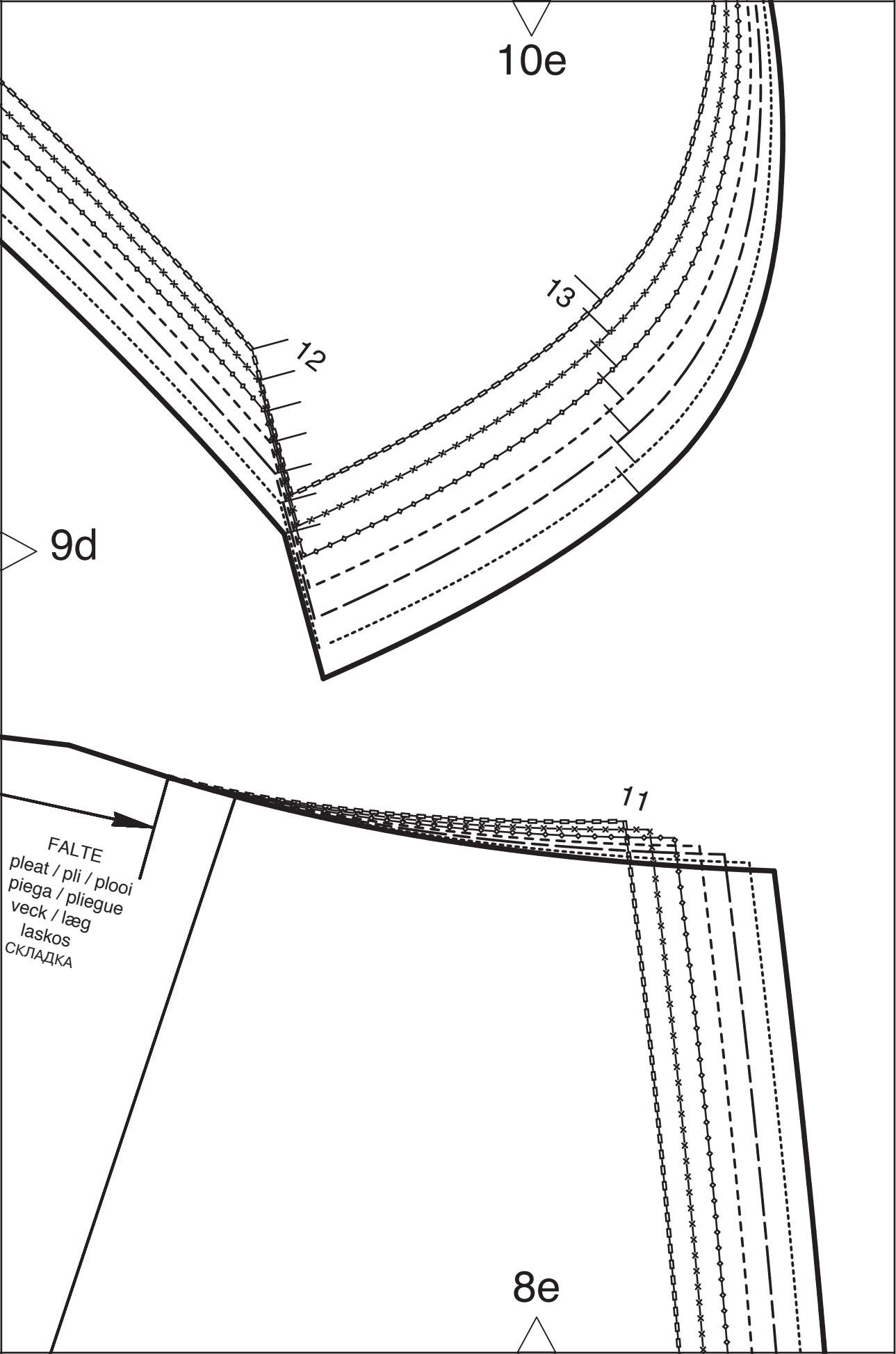
0 5 5 5

9d

9c

zipper / fermeture à glissière /
cremallera / bixtlås / lynlås /
REISSVERSCHLUSS / ritssluiting / lampo
застежка / застёжка / Молния / vetoketju

8d



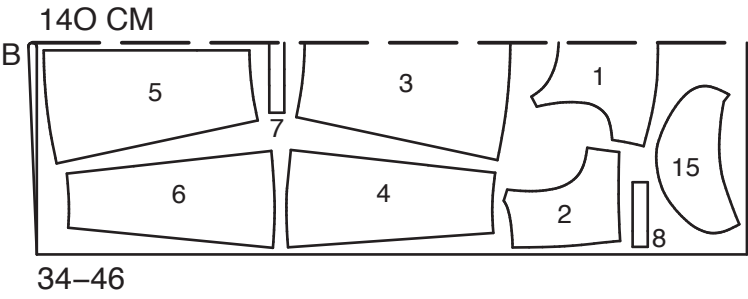
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

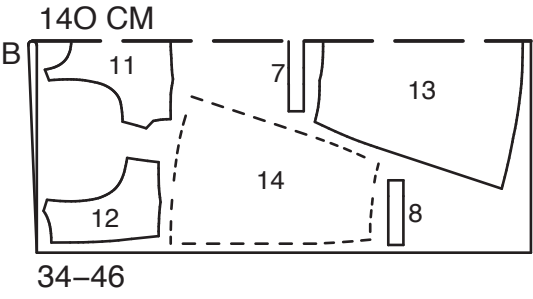
11a

10a

STOFF I

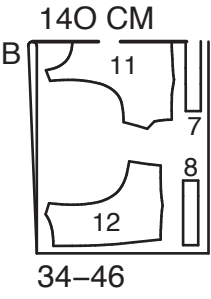


STOFF II



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



11a

11b

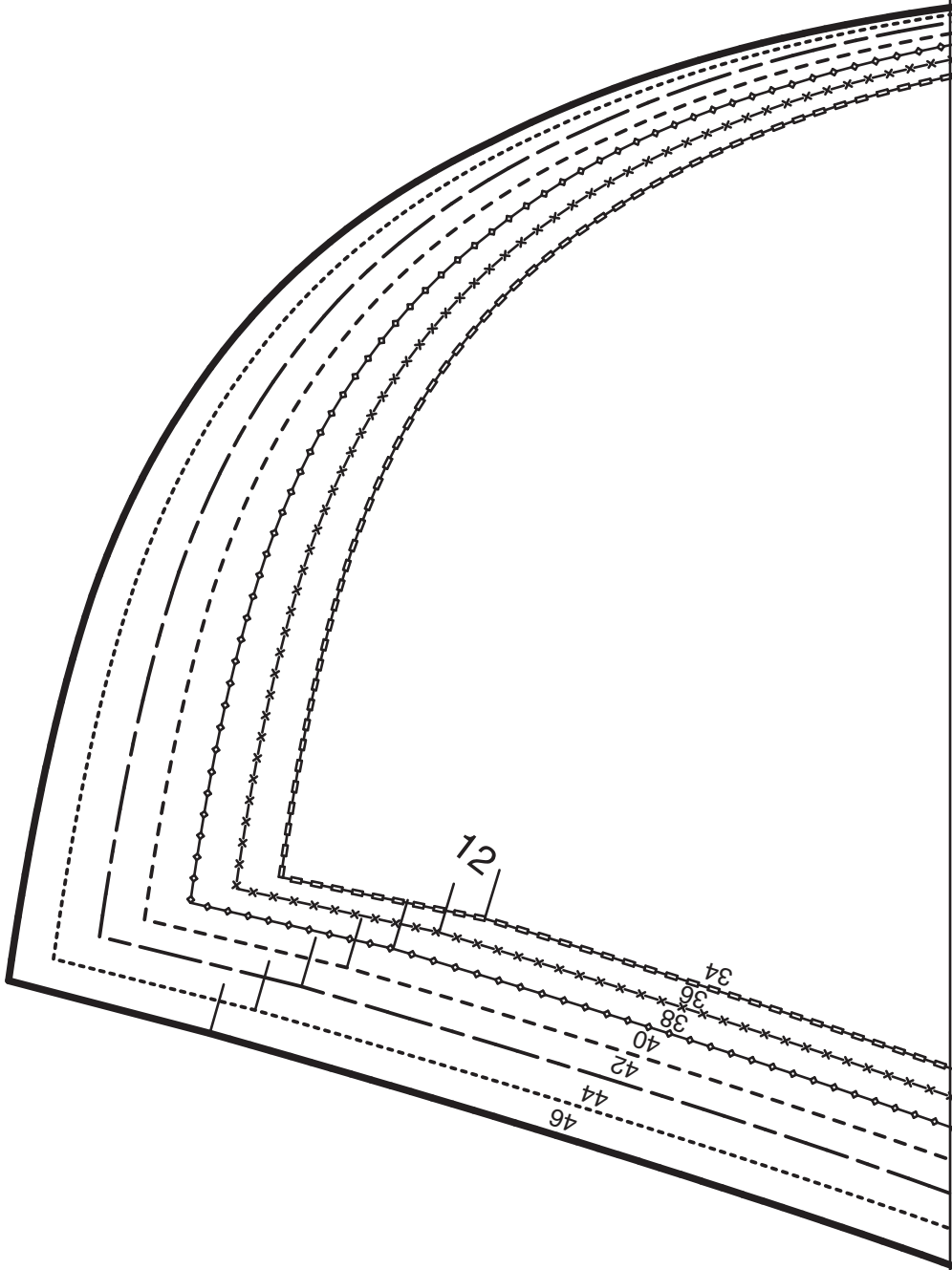
10b

11c

11b

12

10c



11c

11d



EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

15

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B
2x
6518

10d



11d

burda[®] style

www.burdastyle.de

FADENLAUF

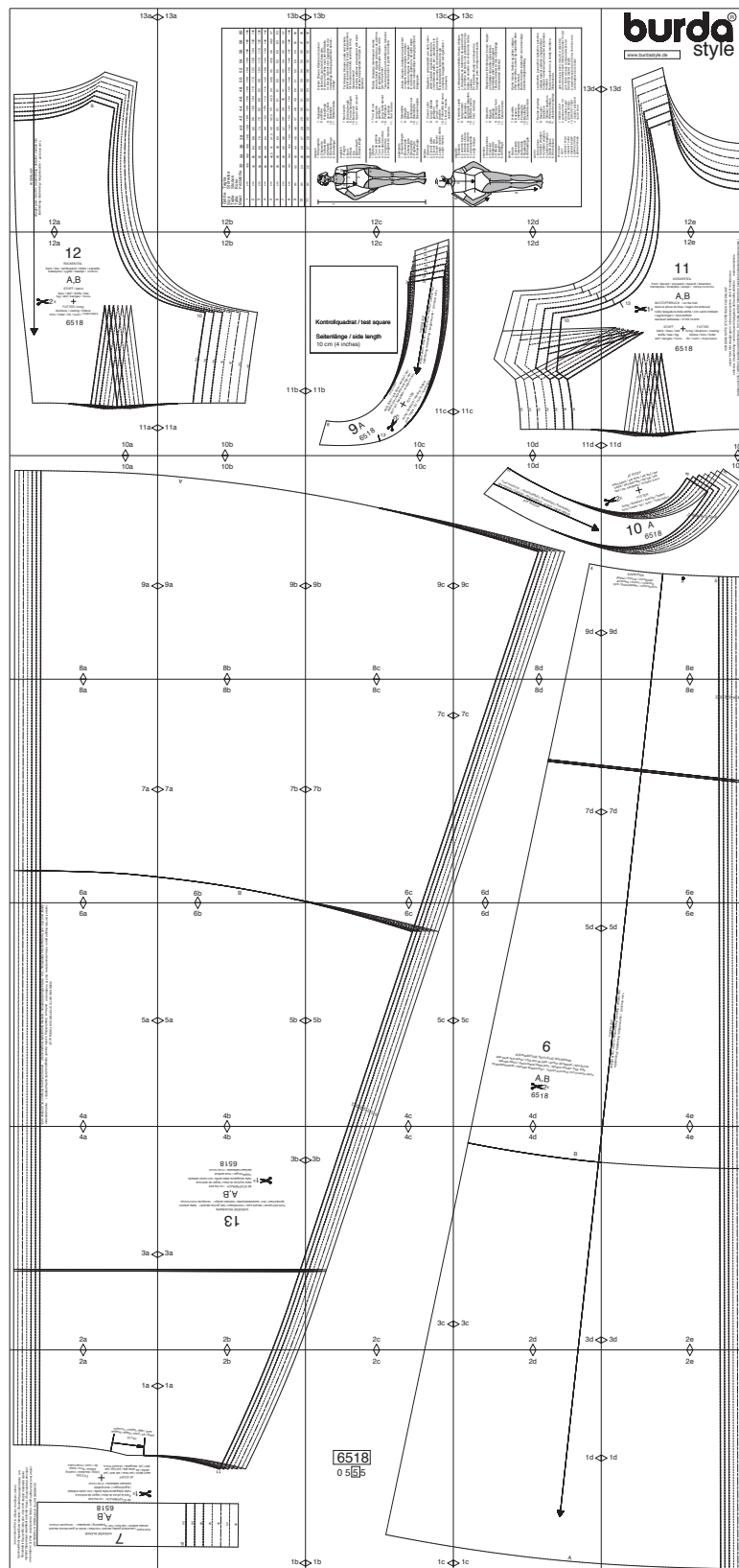
straight grain / drot fil / draadrichting / drittorilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

*

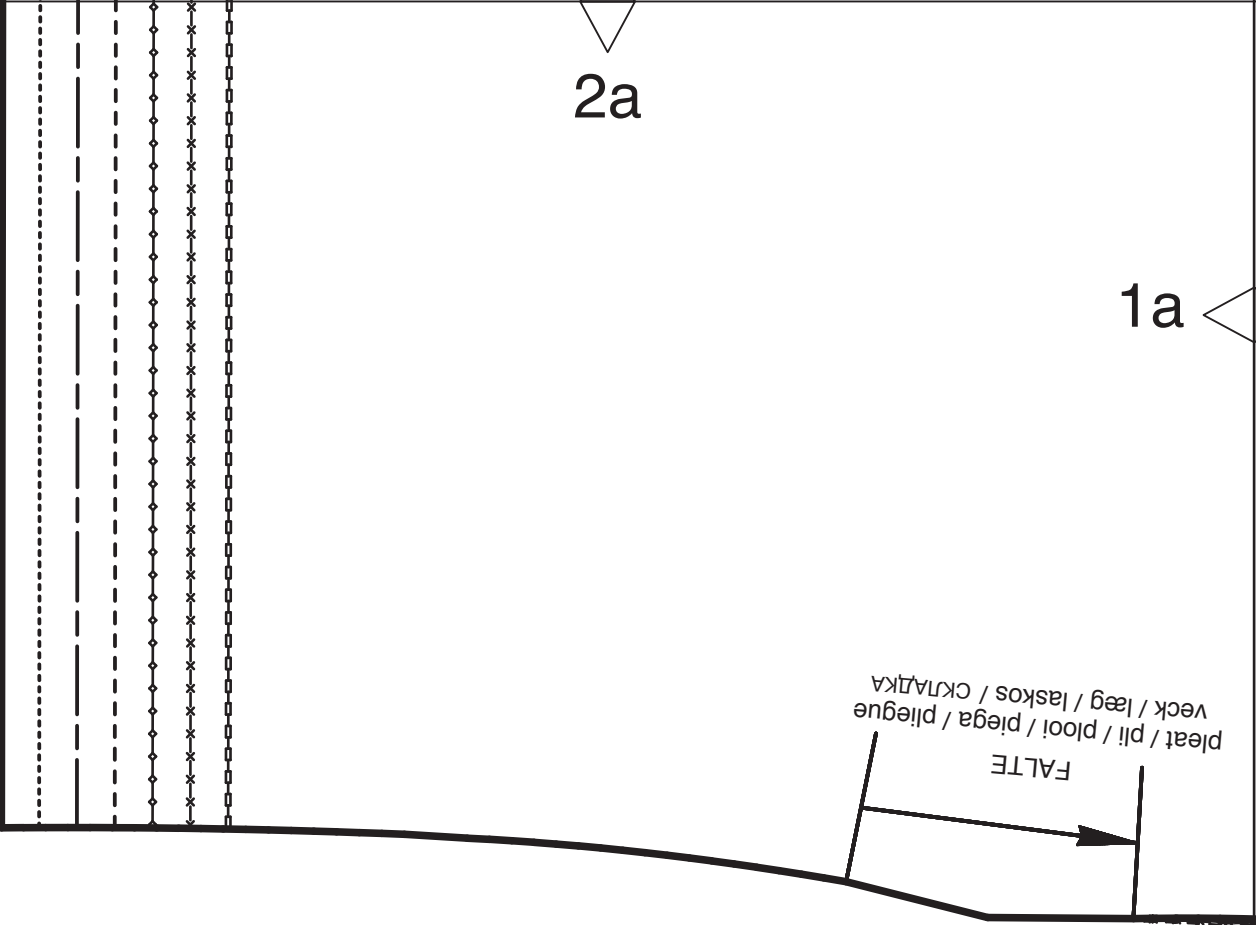
10e

burda Download-Schnitt

Modell 6518 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
 forr. midie stoffold trådretning / keskietu kangastaitie langansuunta
 линия середины перед стиб долебая нить

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сшив ткань
 JE STOFF + FUTTER
 each fabric / par tissu / elk stof / per
 stoffa / de cada tela / per tyg / per
 stof / jok. kangasta / каждая ткань
 lining / doublure / voering
 fodera / forro / foder
 fôr / vuori / подкладка

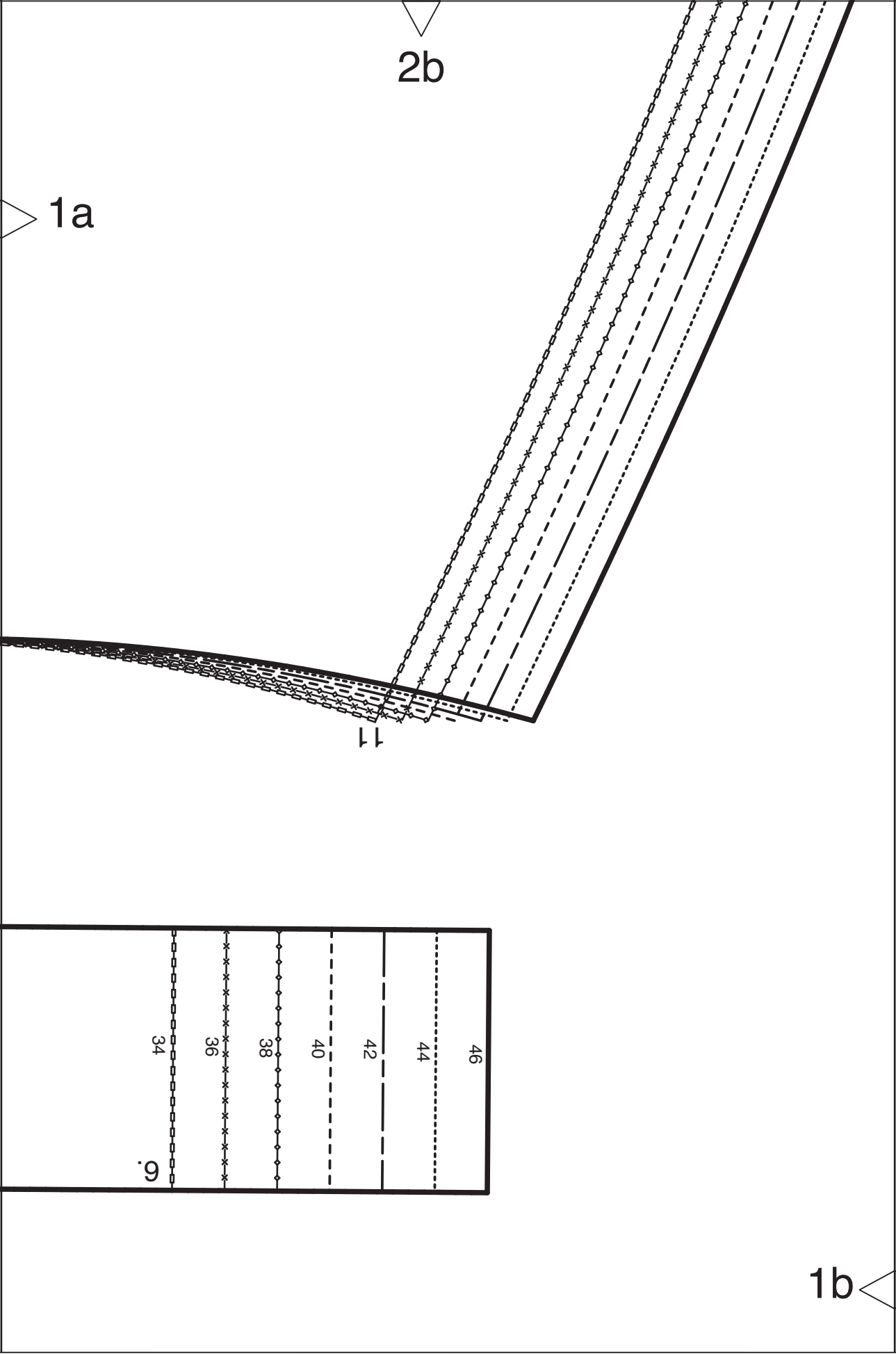
7

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / siâ fram / forr. besætning / etukaitale / передняя планка

A,B

6518



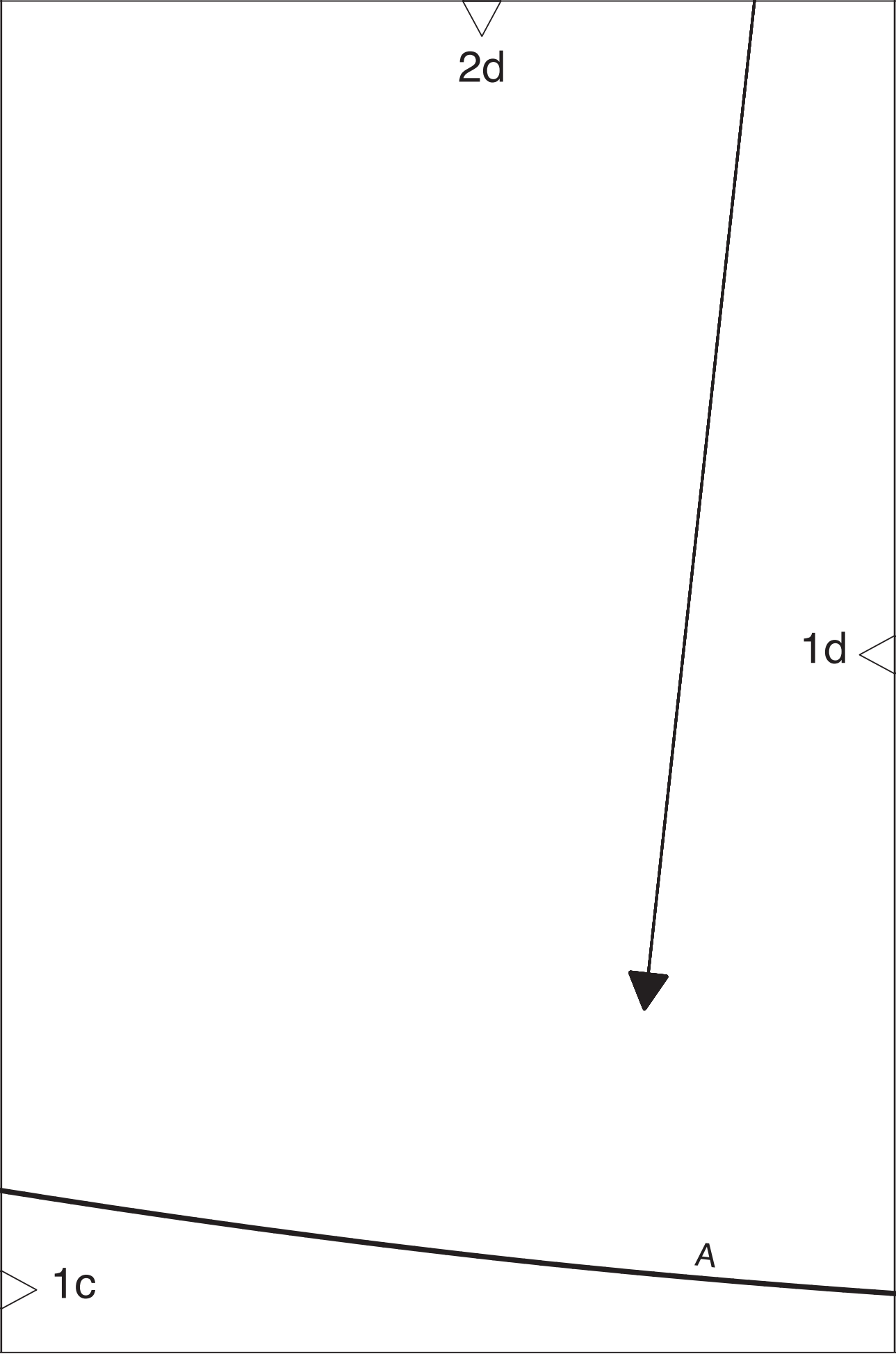
2c

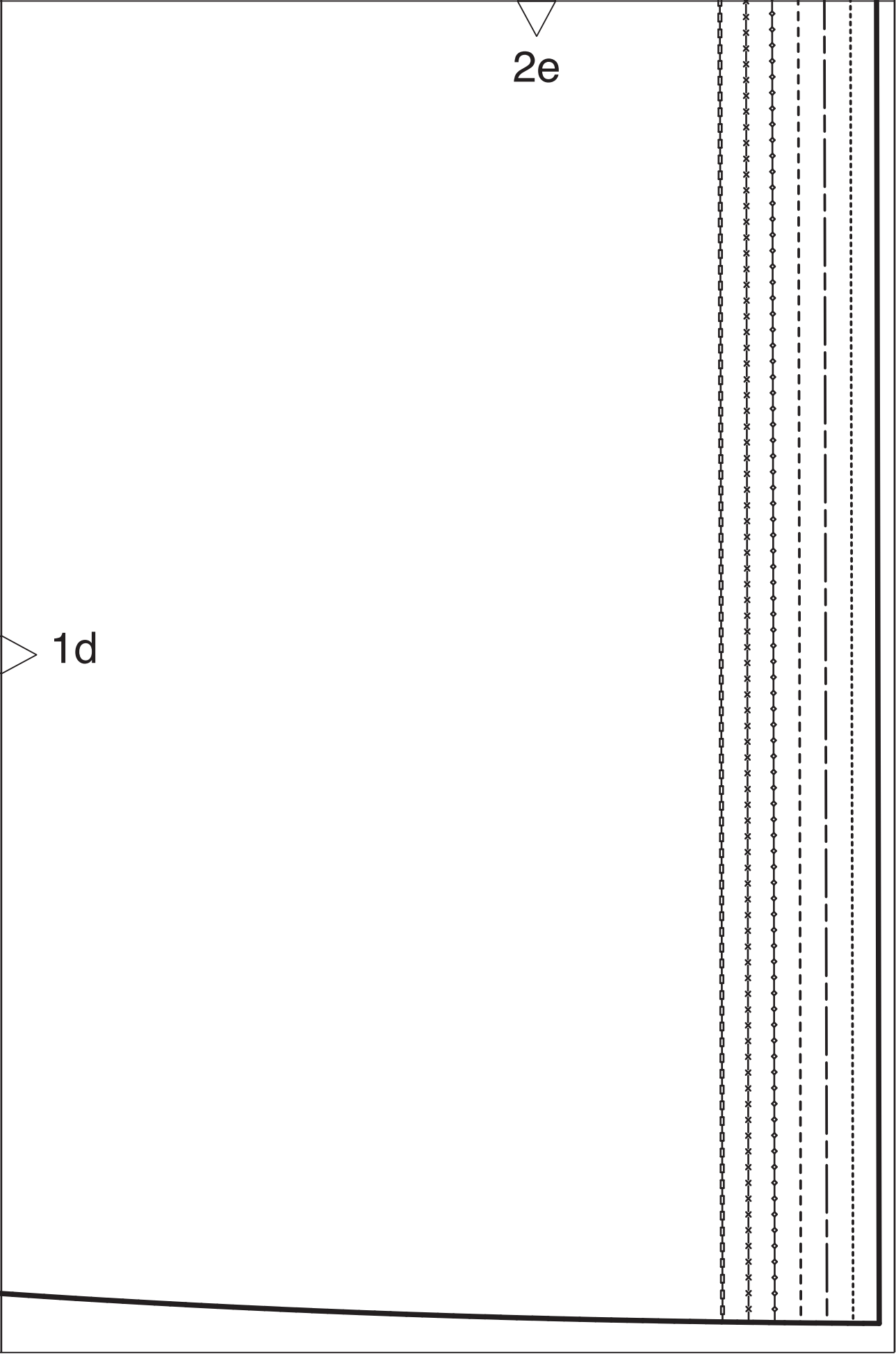
6518

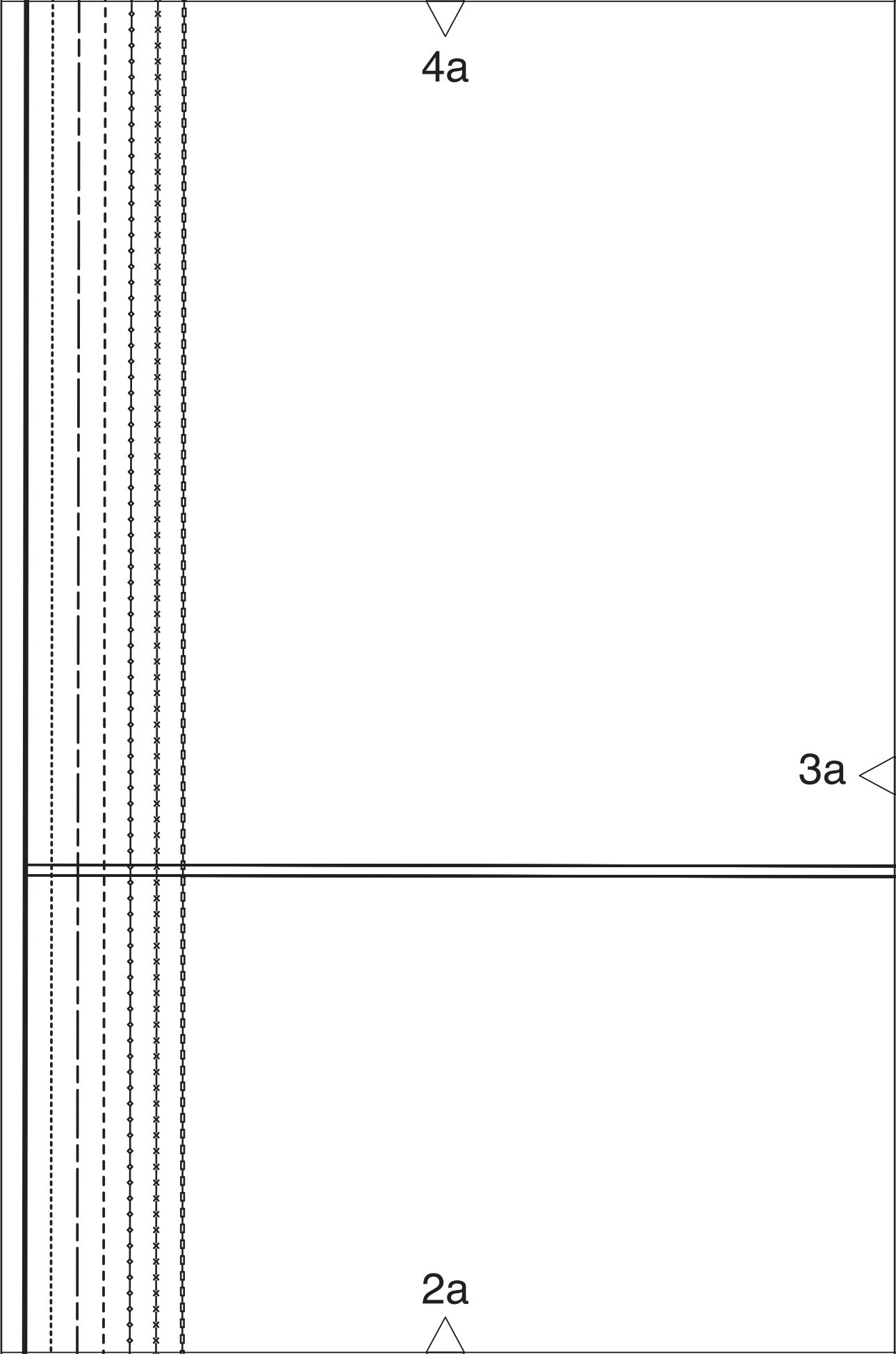
0 5 5 5

1b

1c







4b

3b

6518

kanakaan taitteesta / CРИБ ТКАНИ

i tygvikning / mod stoffold

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

IM STOFFBRUCH / on the fold



A,B

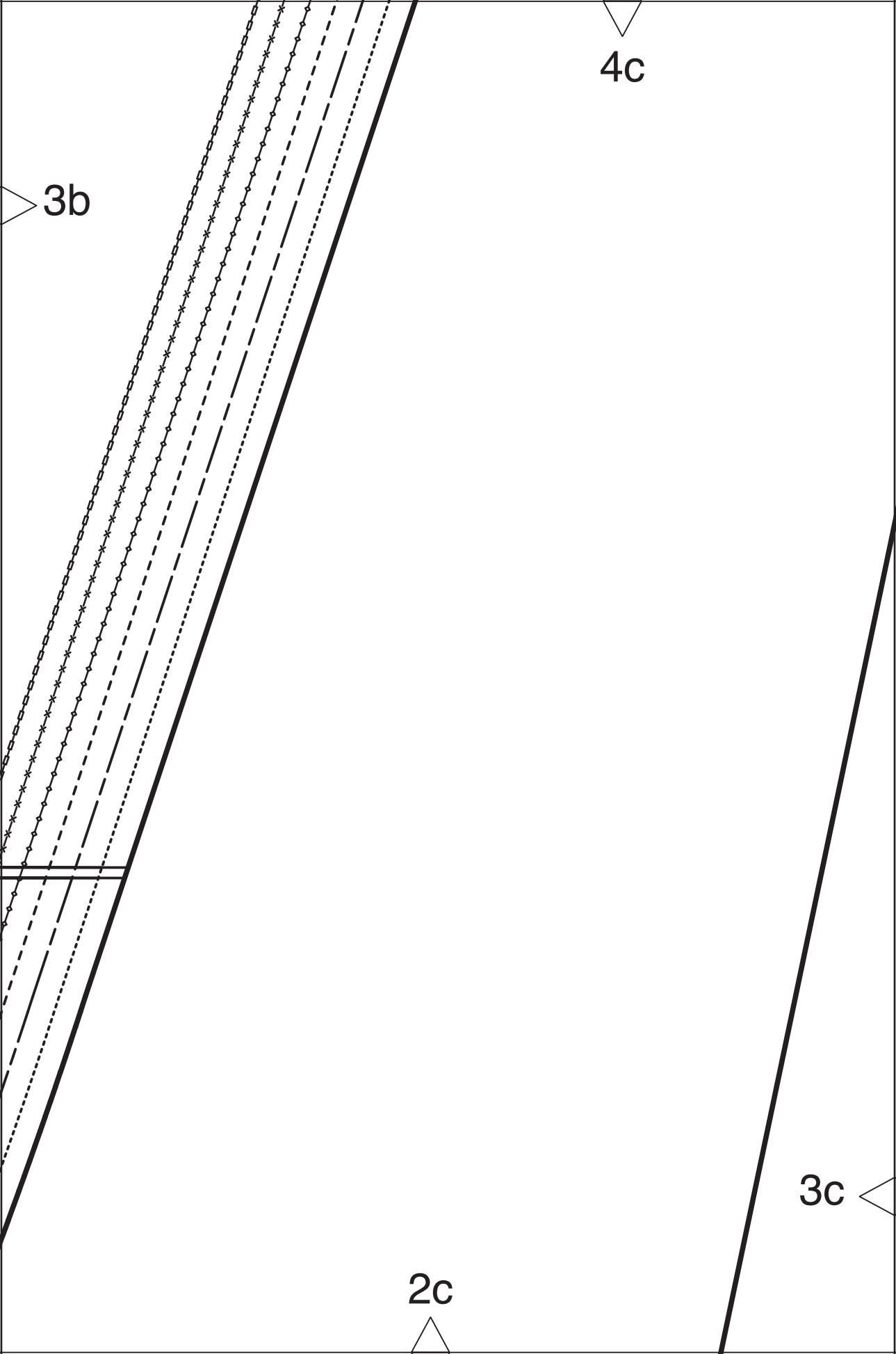
front skirt panel / devant jupe / voorrokken / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvad fram / forr. nederdelsbredda / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

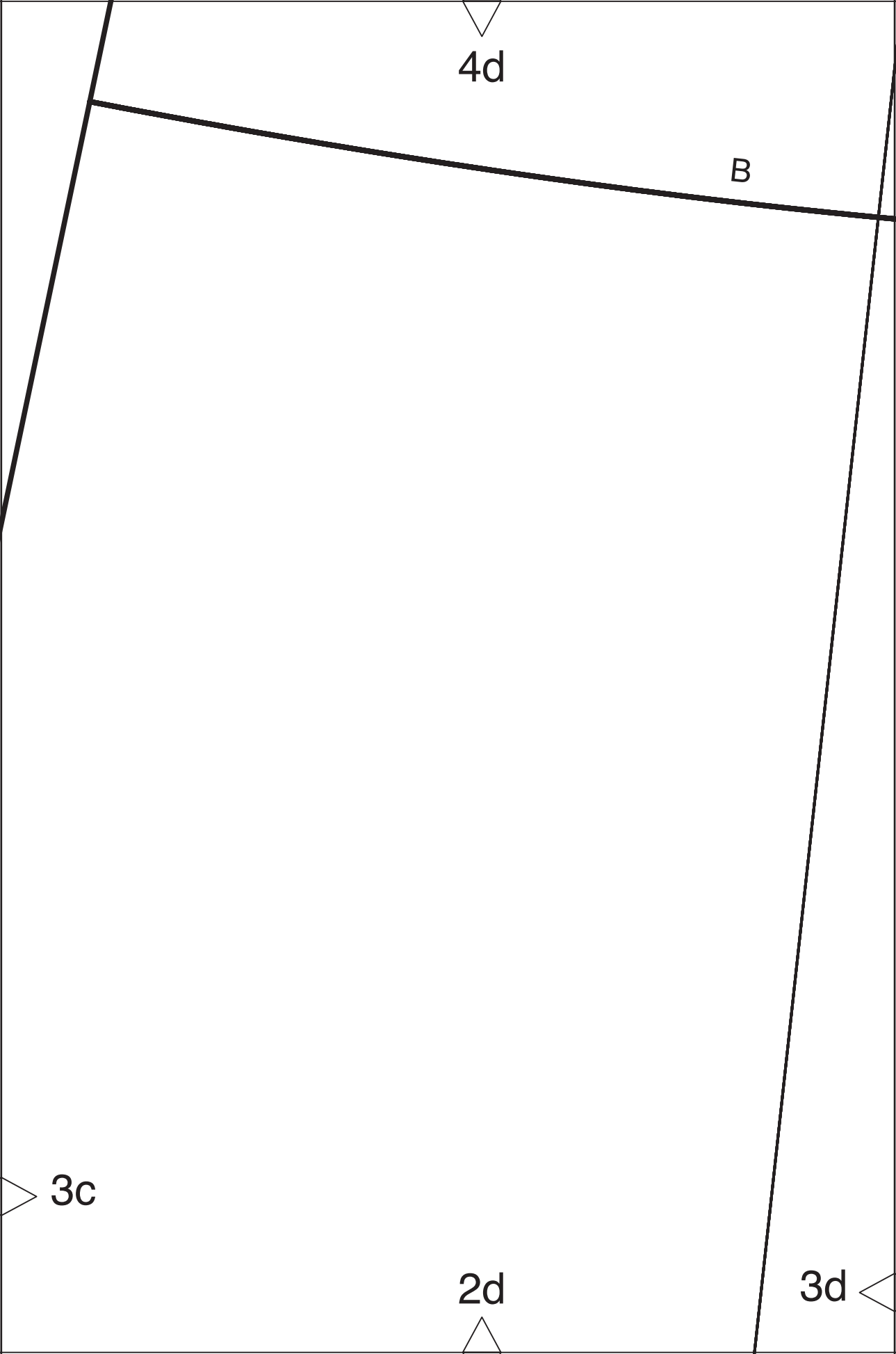
VORDERE ROCKBAHN

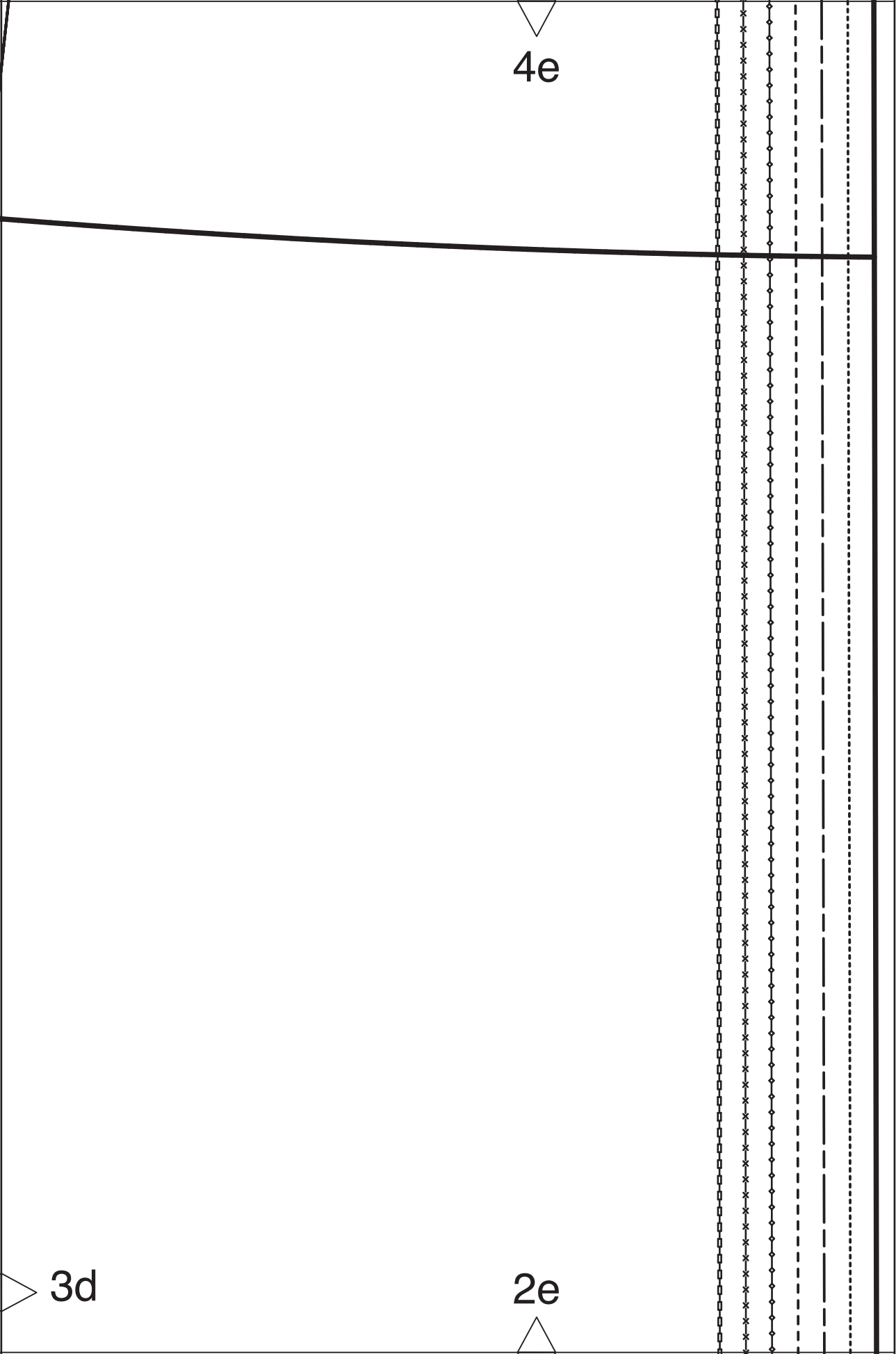
13

3a

2b







5a

6a

4a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastatie langansuunta / линия сепежных переда стиб долевой нити



6b

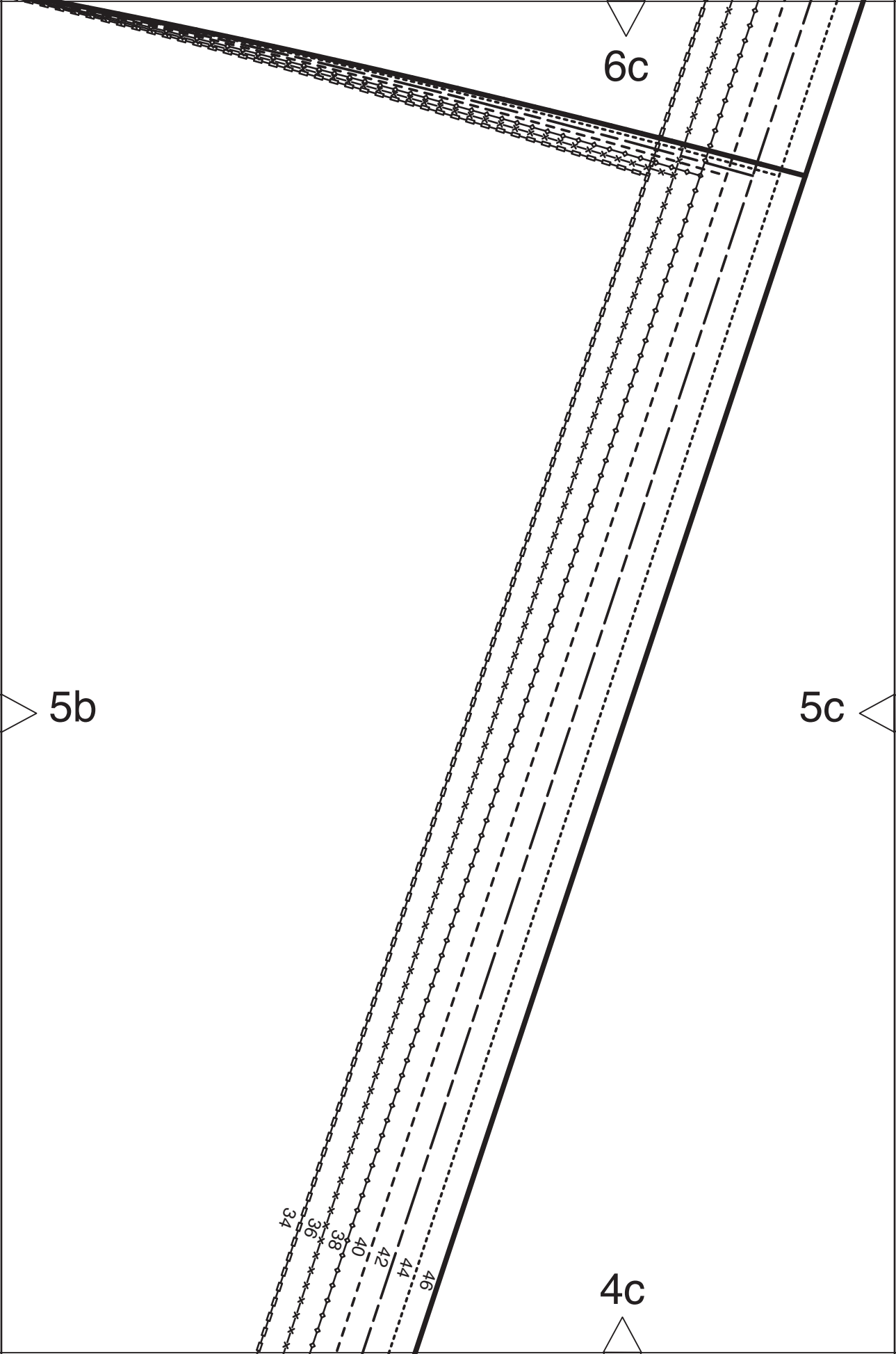
4b



5a

5b





6d

5d

5c

6

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan / telo gonna
laterale dietro / pieza lateral falda post. / kjolens sidvåd / bag. side
nederdelsbredde / hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

✂ 2x

6518

4d

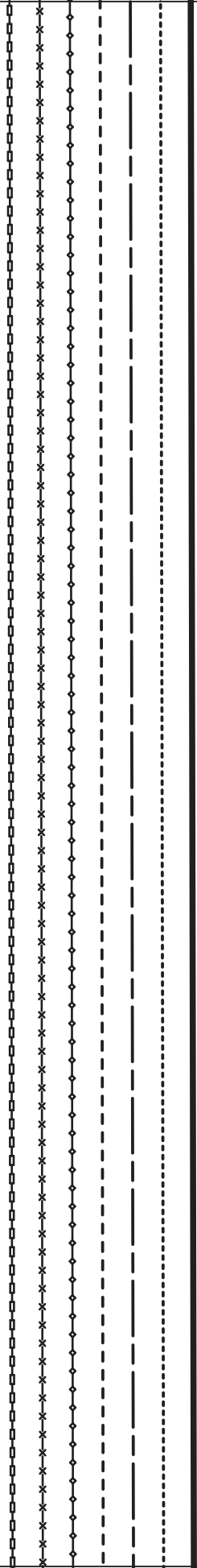
FADENLAUF

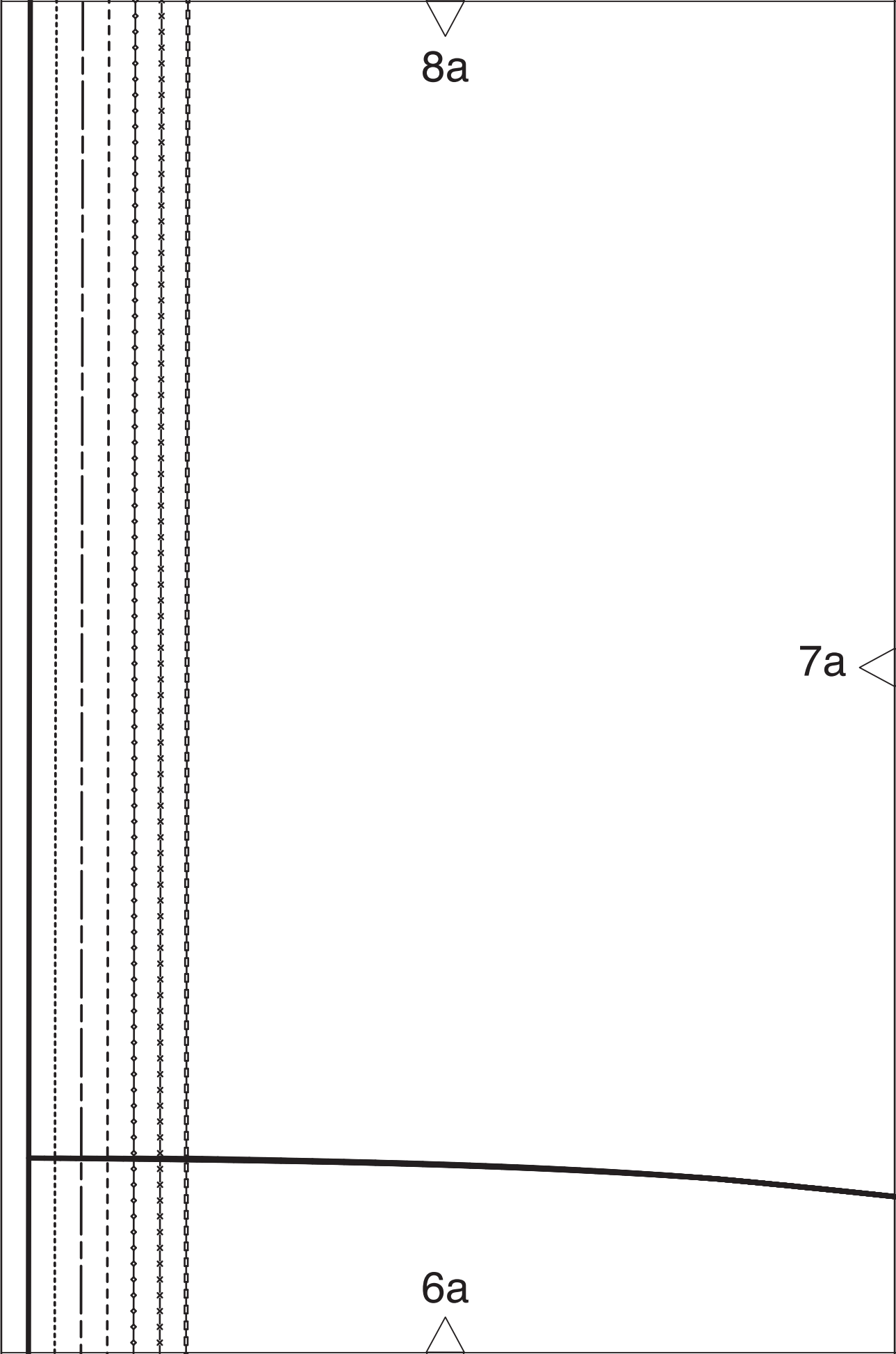
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

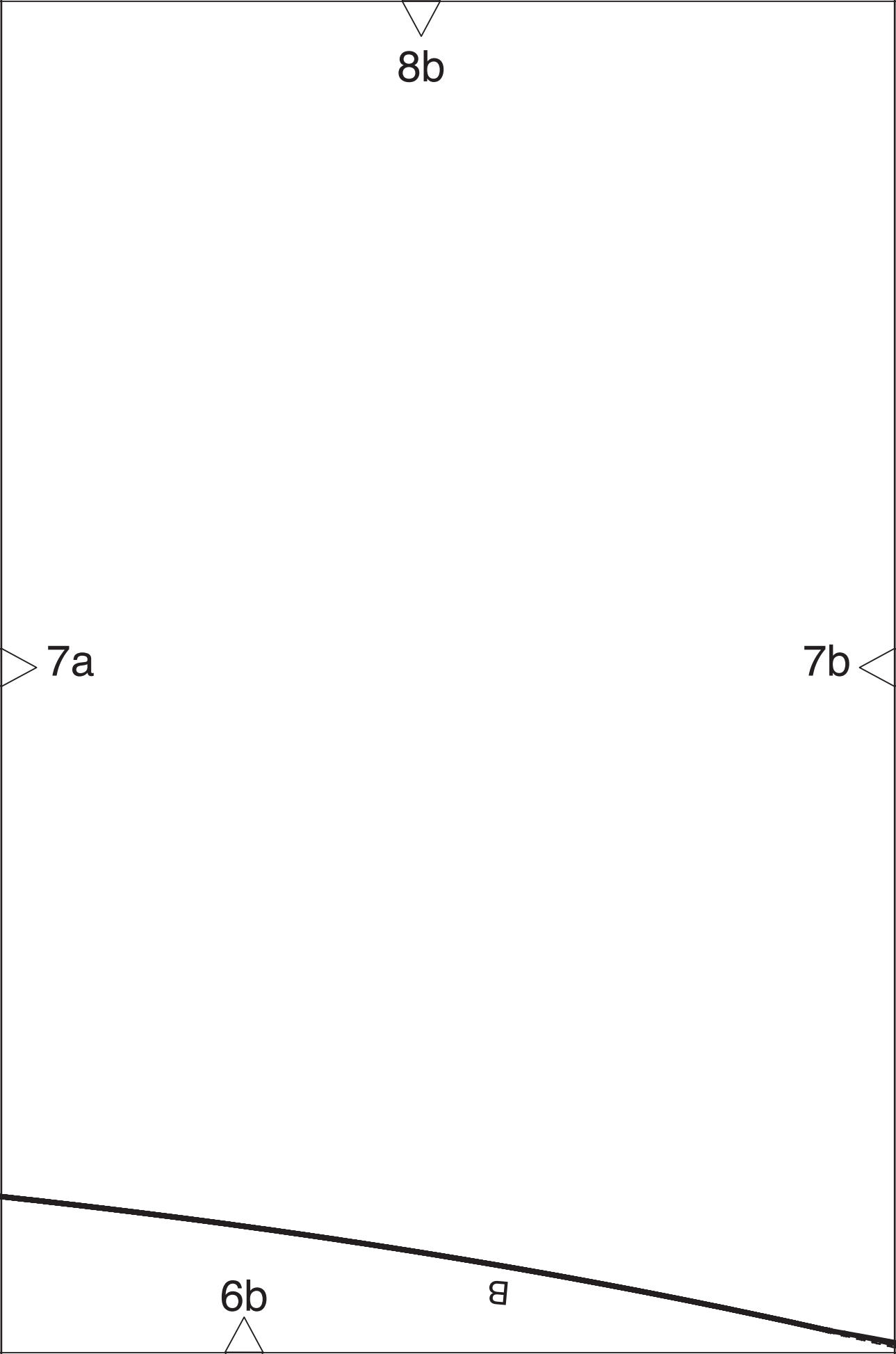
5d

4e

6e







8b

7a

7b

6b

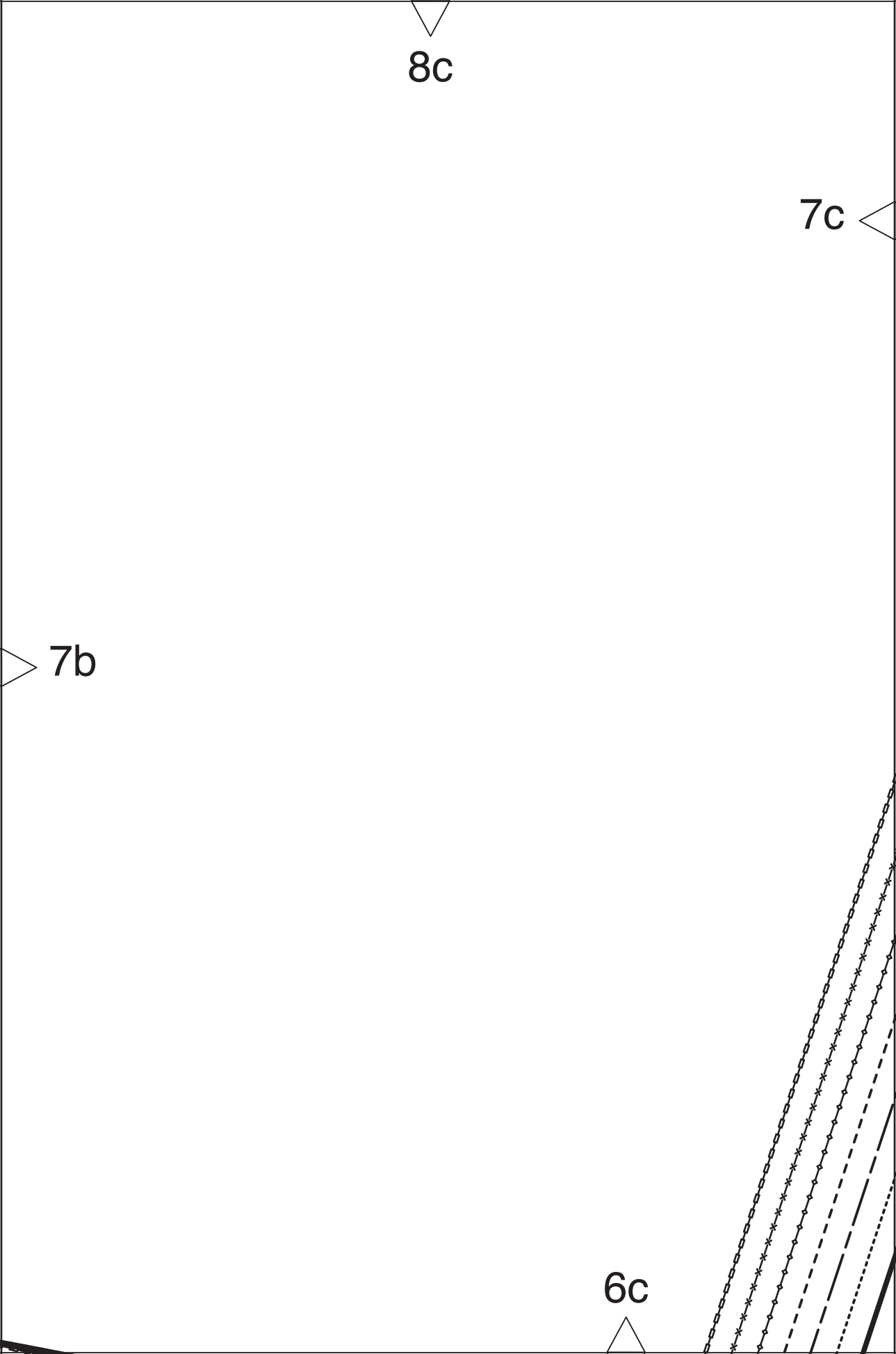
B

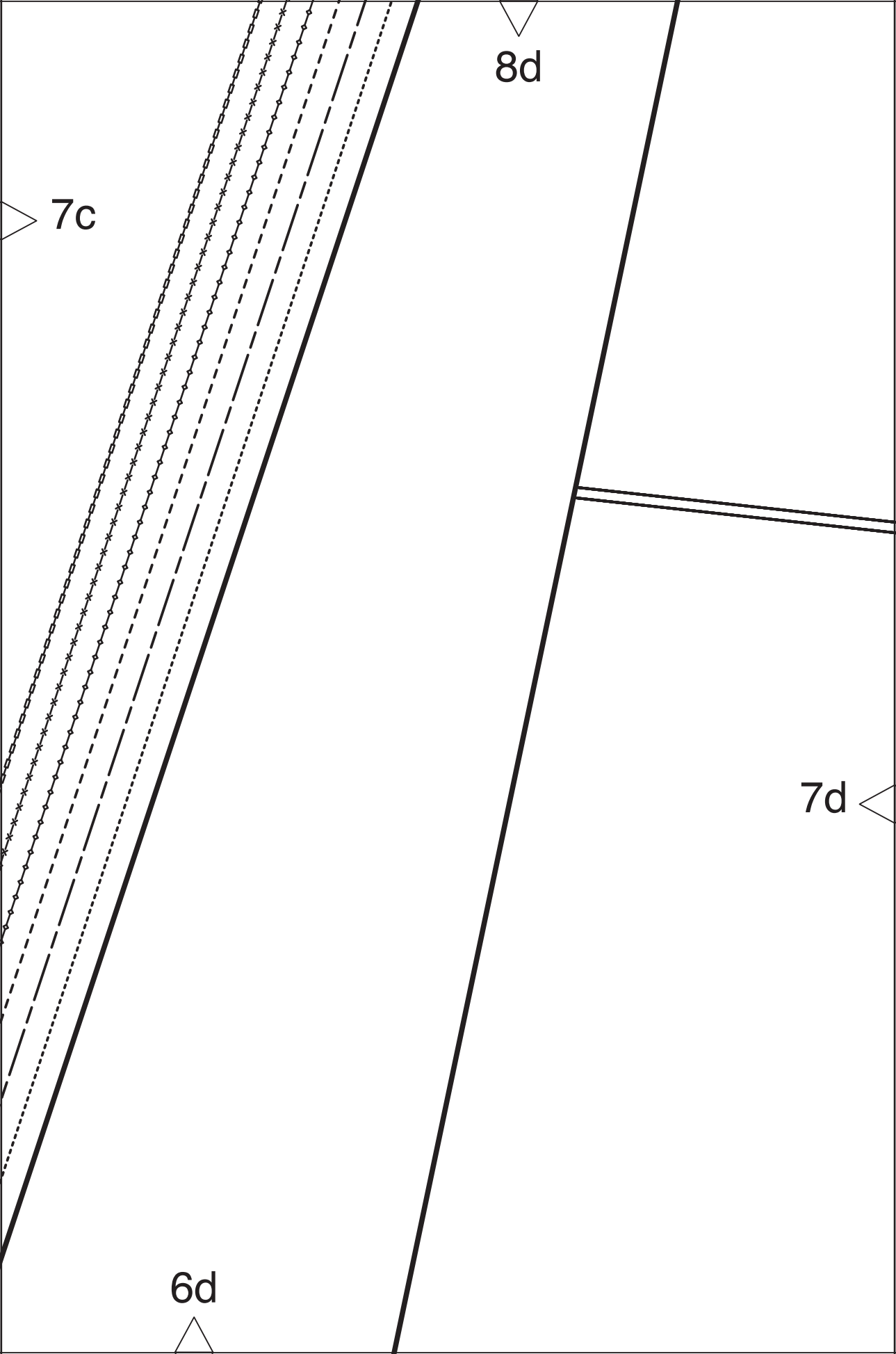
8c

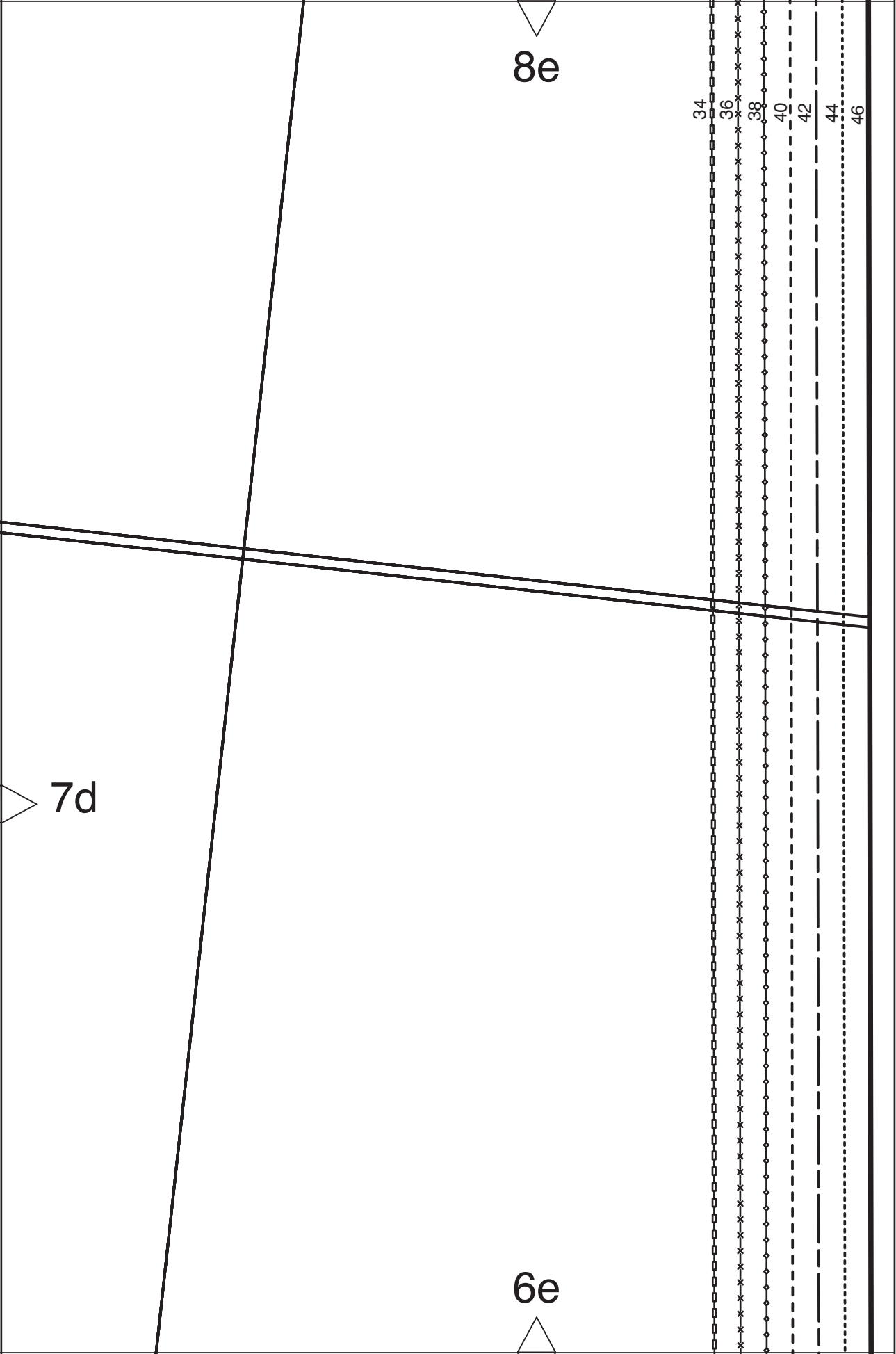
7c

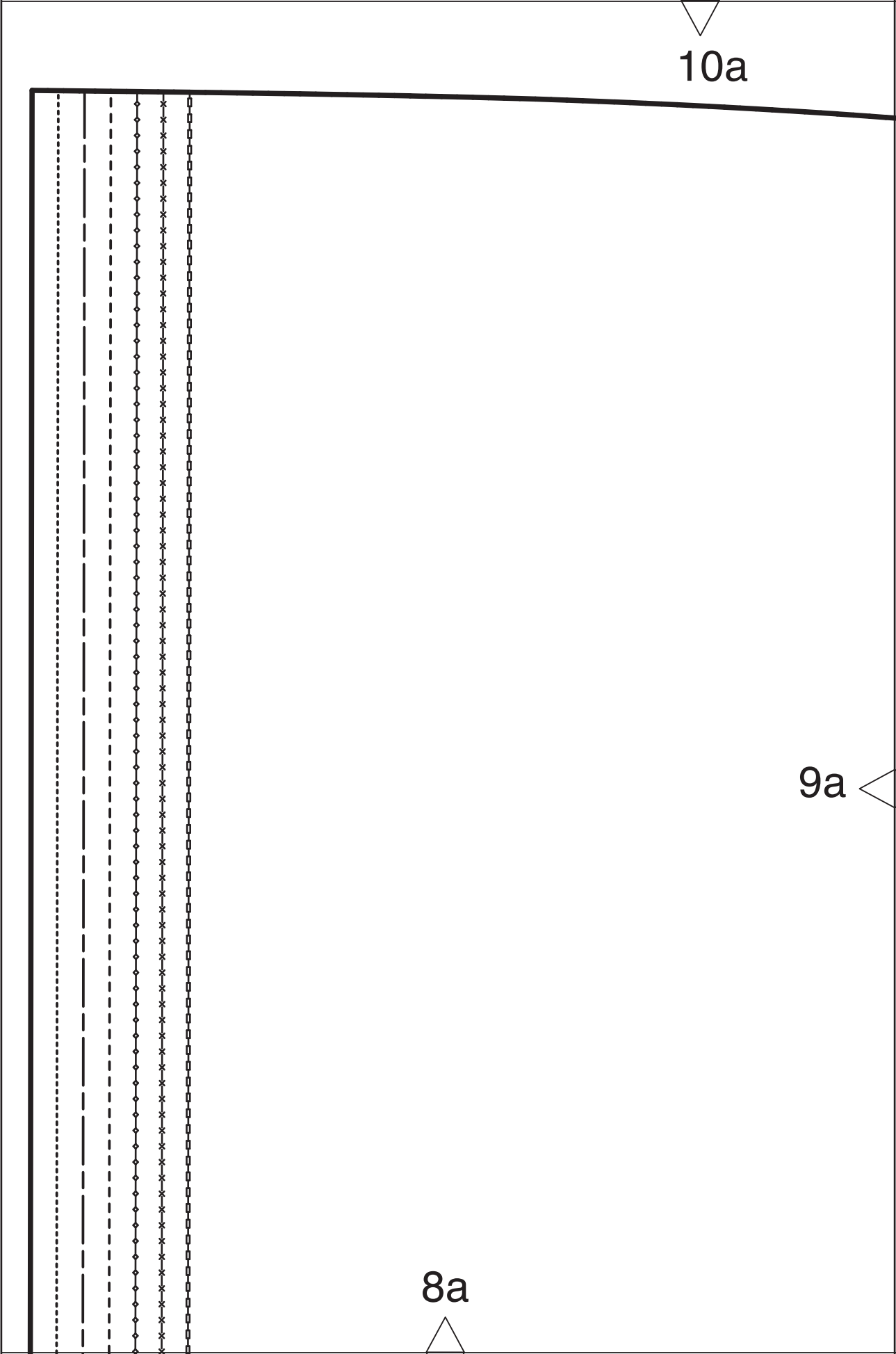
7b

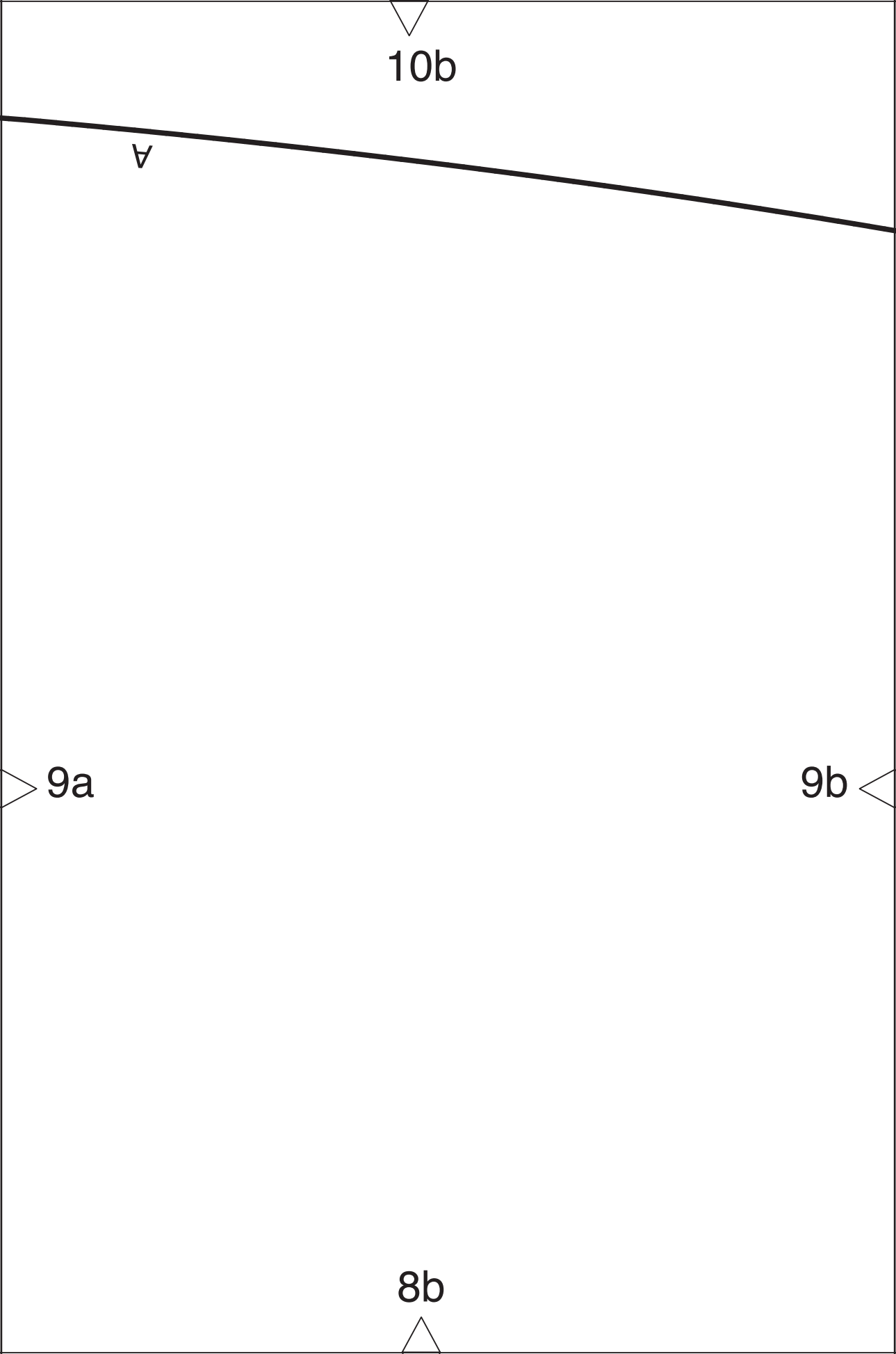
6c

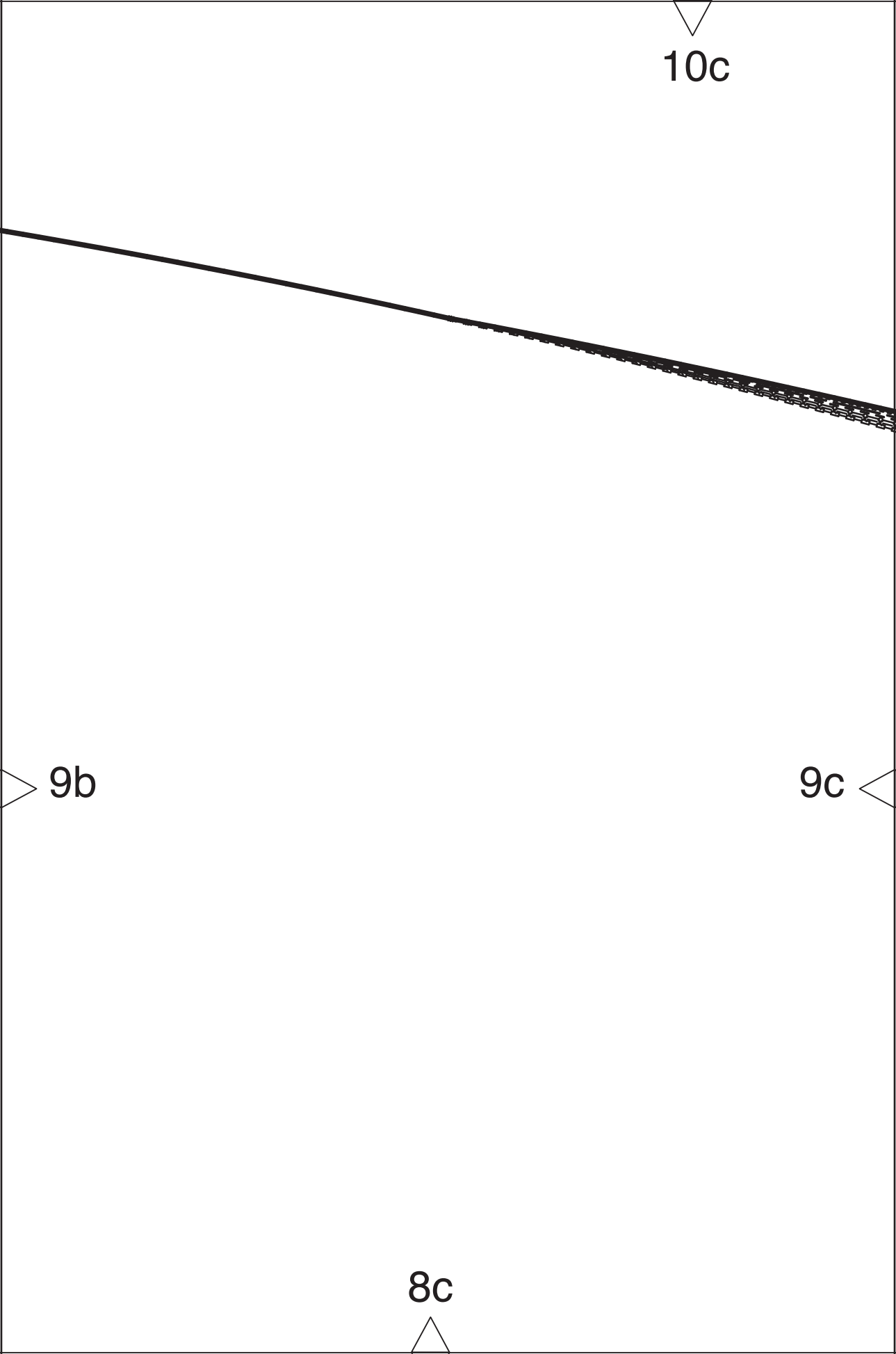












10d

straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / дорлєбар ннтл
trådræktning / trådretning / trådretning / langansuunta / дорлєбар ннтл
FADENLAUF

9c

8d

4

9d

10e

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

+

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



10 A
6518

8

8

34

36

38

40

42

44

46

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

34*

5

9d

8e

12a

12

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x



FUTTER / lining

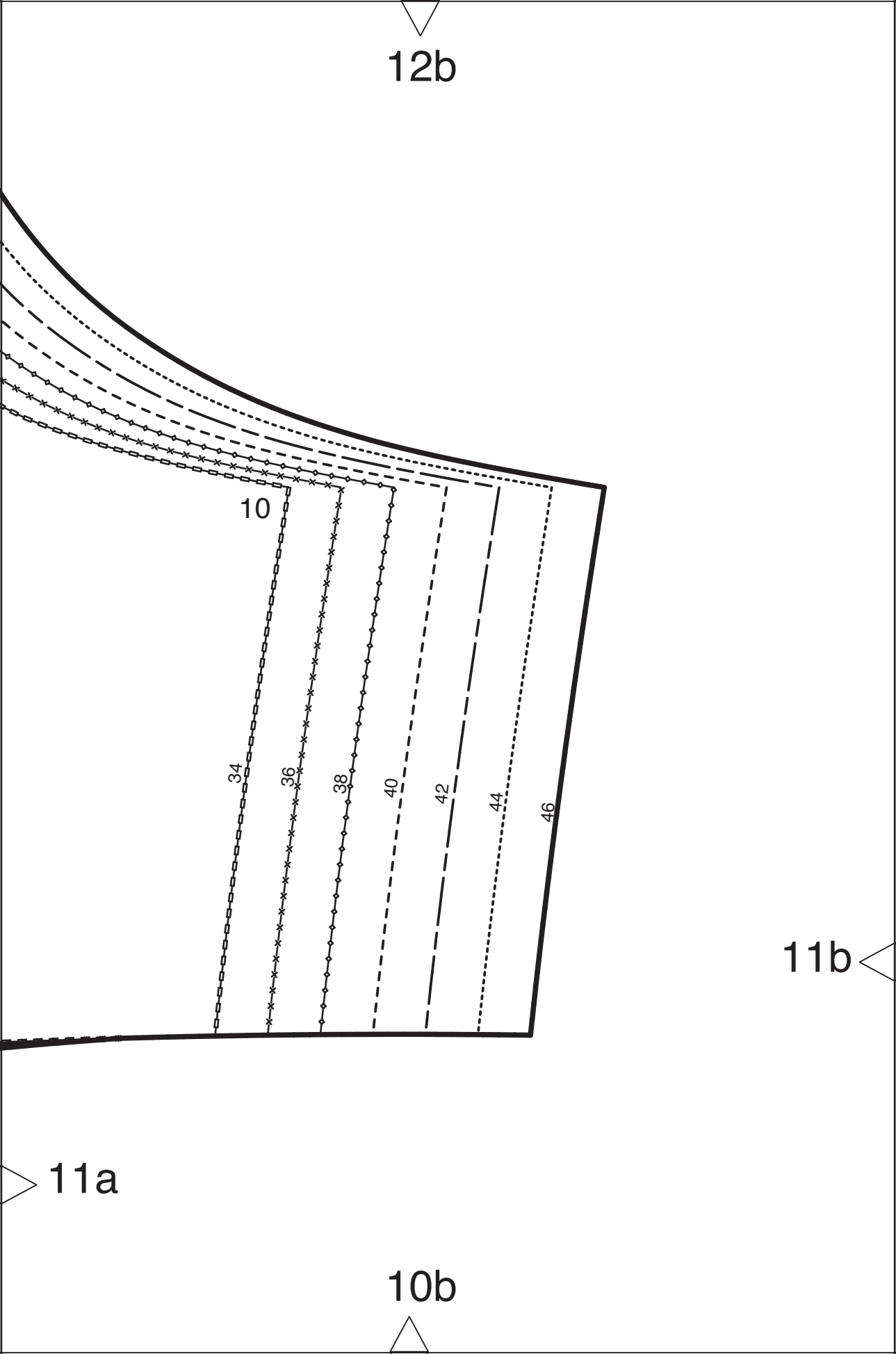
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6518



11a

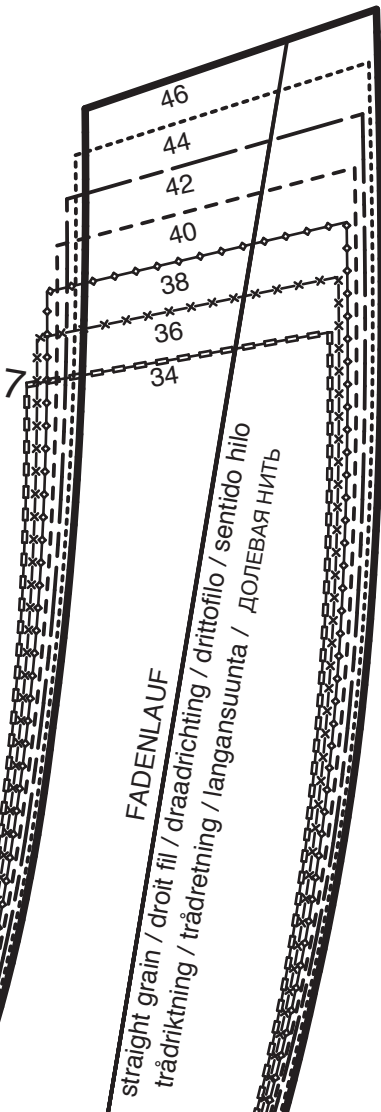
10a



12c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



11b

11c

10c

8
9A
6518
13

12d

10

11c

46

44

42

40

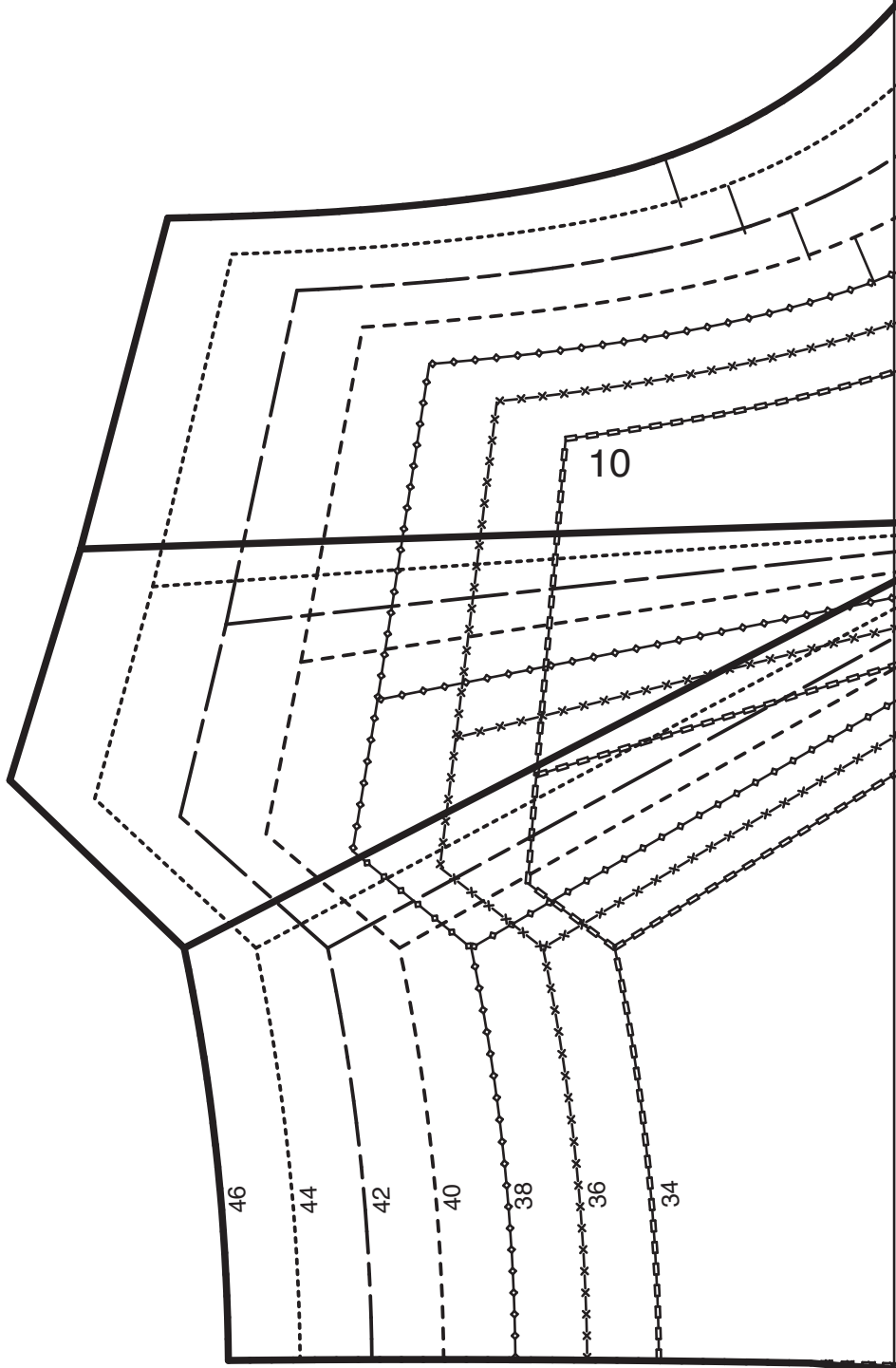
38

36

34

10d

11d



12e

11

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6518

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

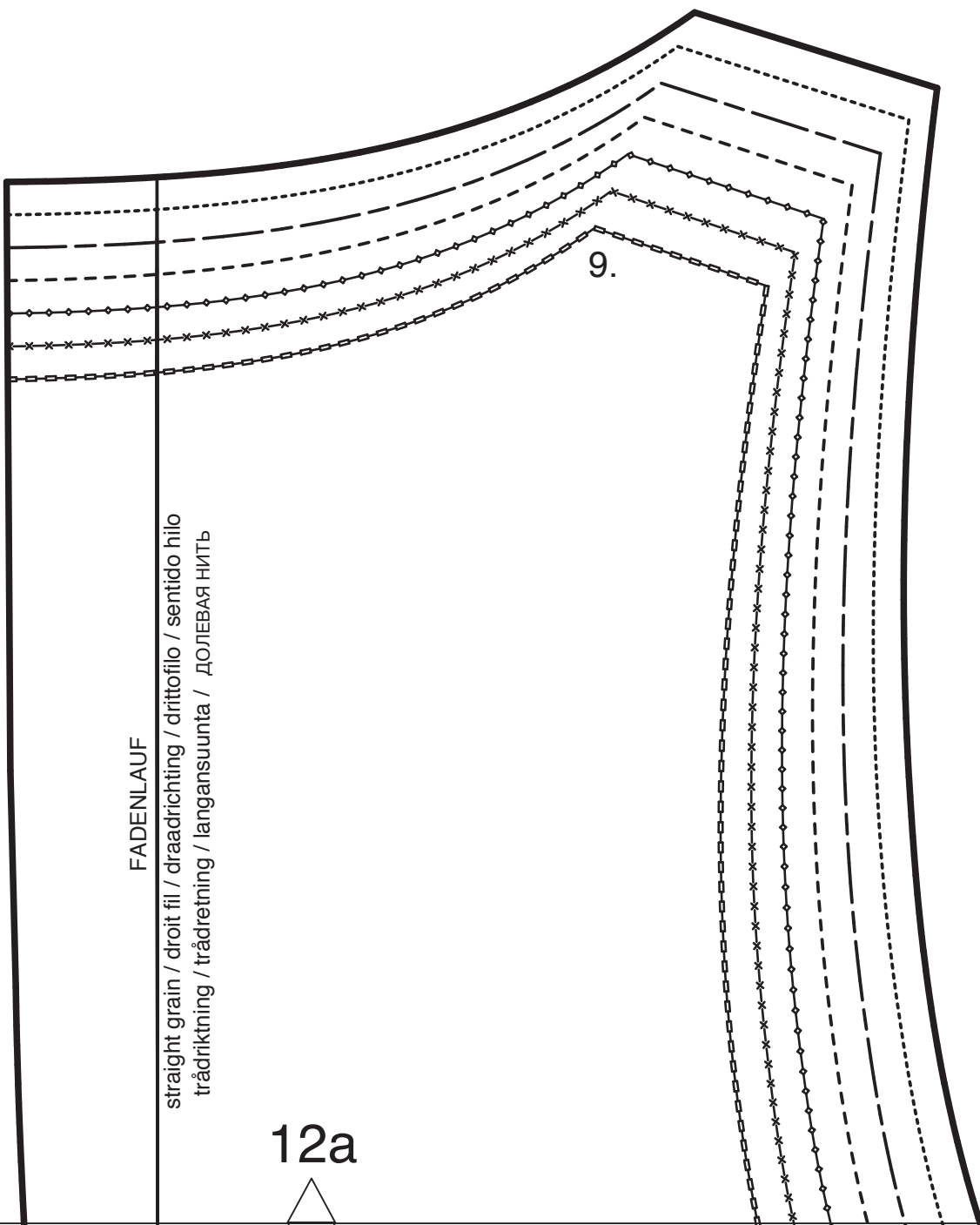
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11d

10e

13a



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenumfang
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenumfang
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

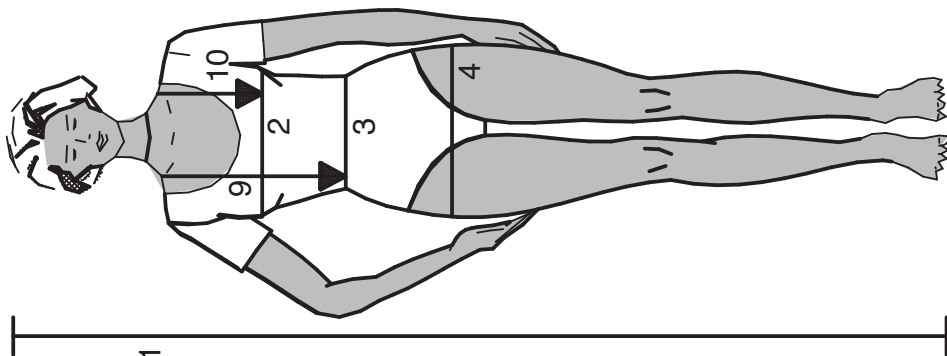
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

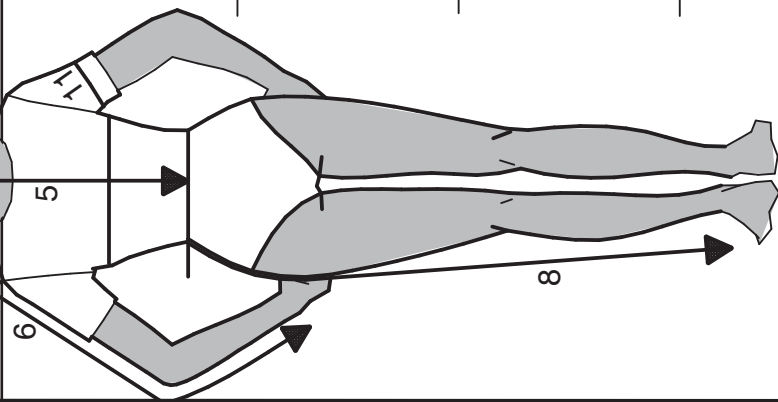
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmårlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmeårlængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

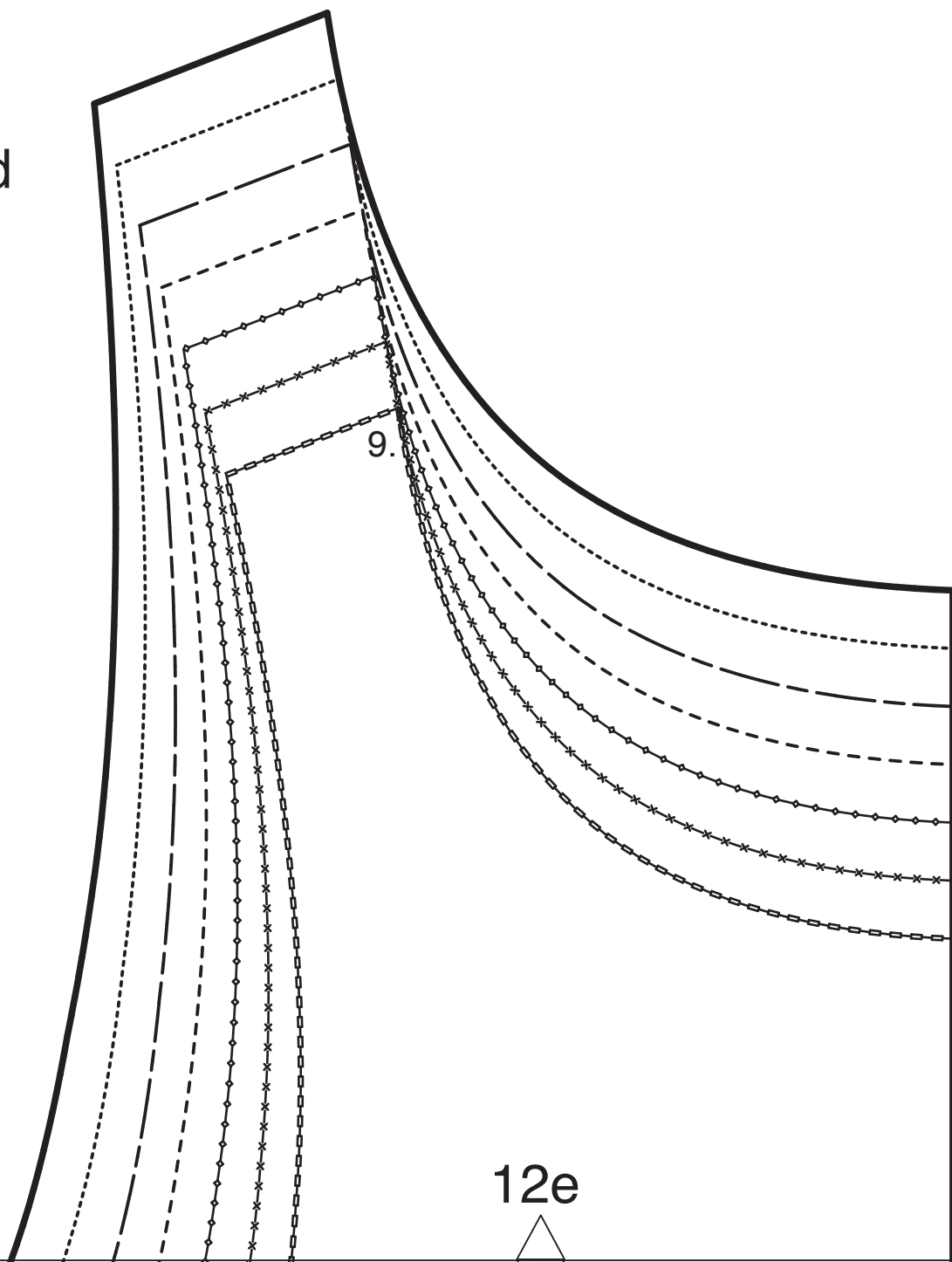
burda[®] style

www.burdastyle.de

13d

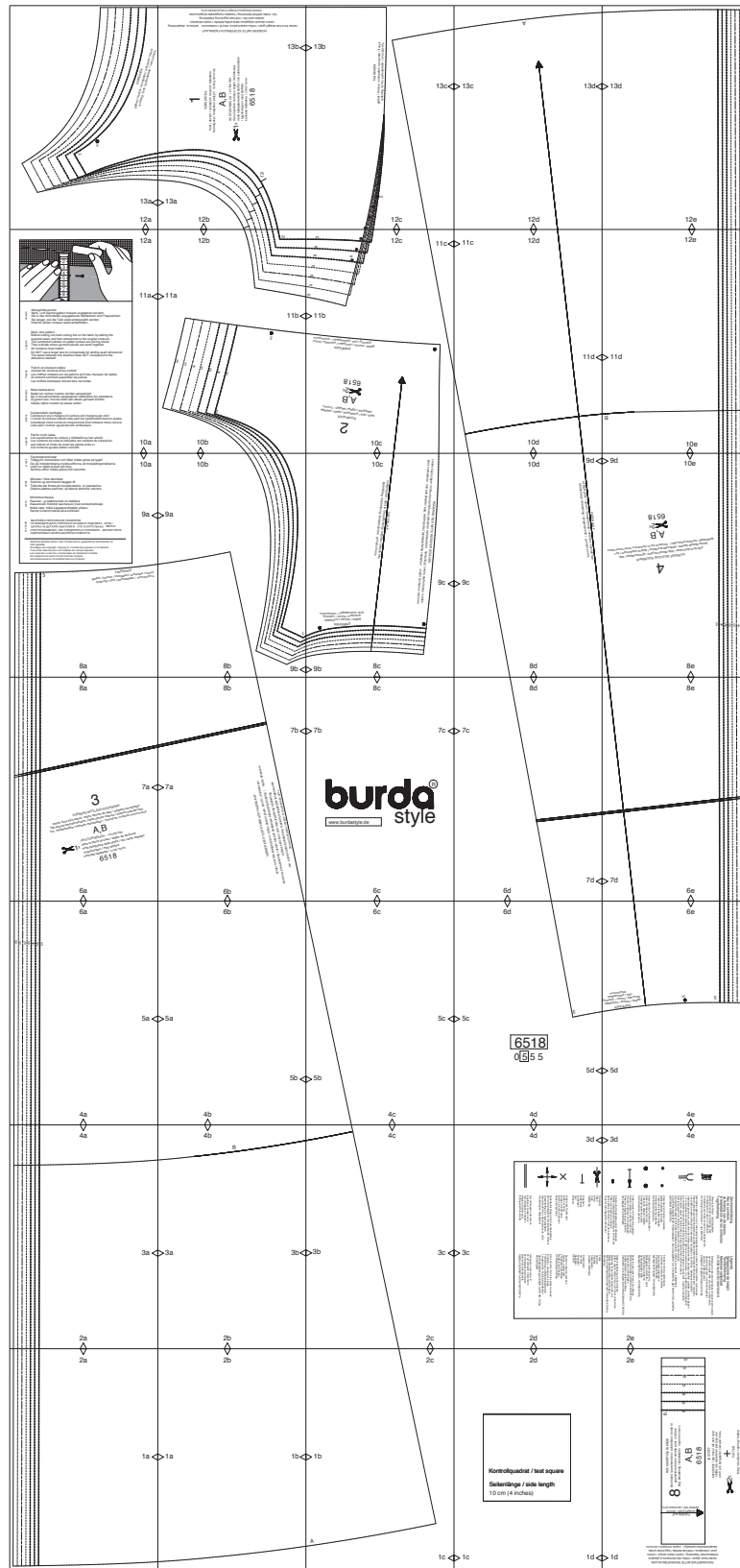
9.

12e



burda Download-Schnitt

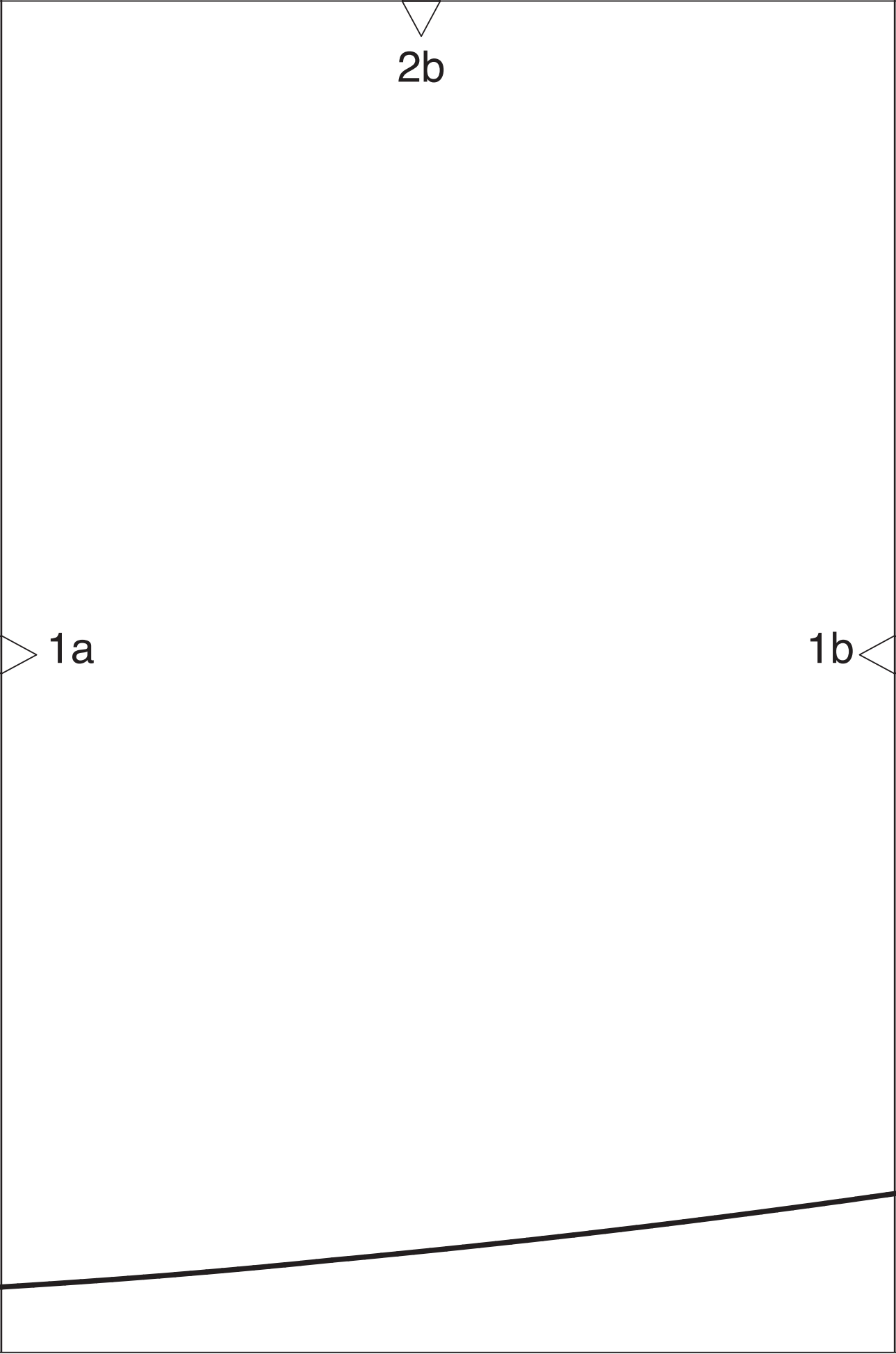
Modell 6518 Bogen C



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

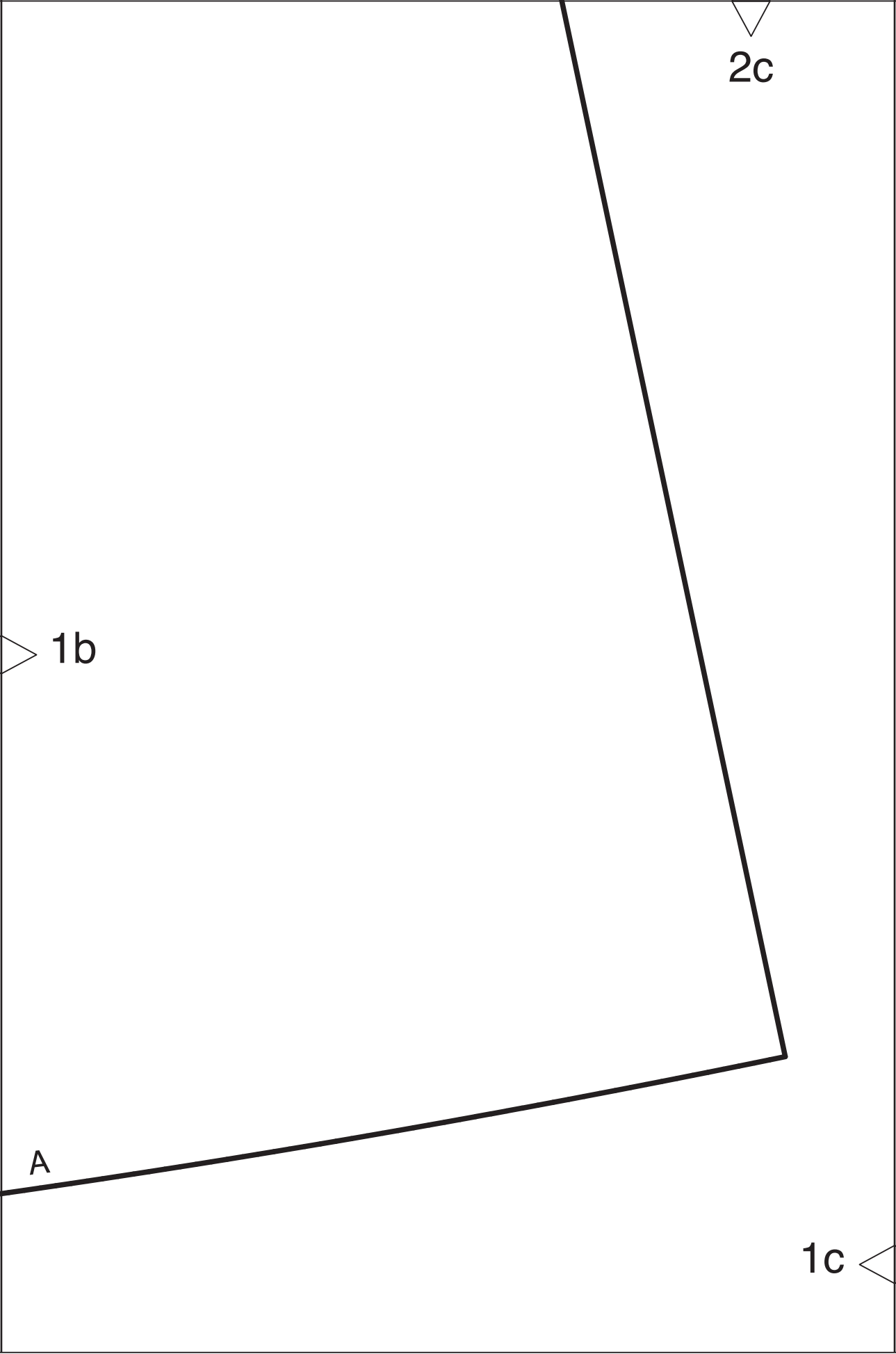
1a



2b

1a

1b



2d

Kontrollquadrat / test square

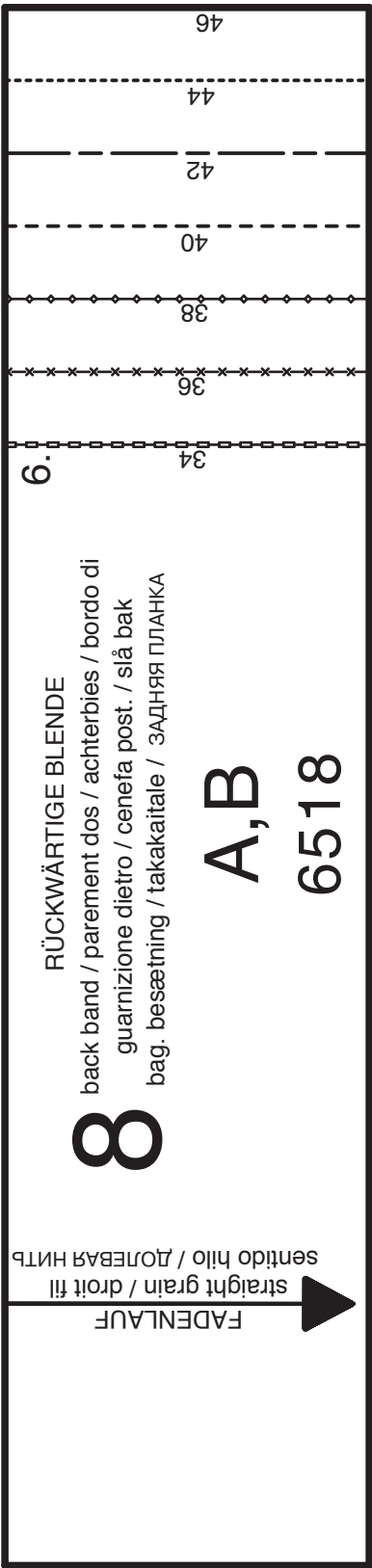
Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

1c

1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohita vetokeñu / задняя застежка молнии



JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / каждая ткань

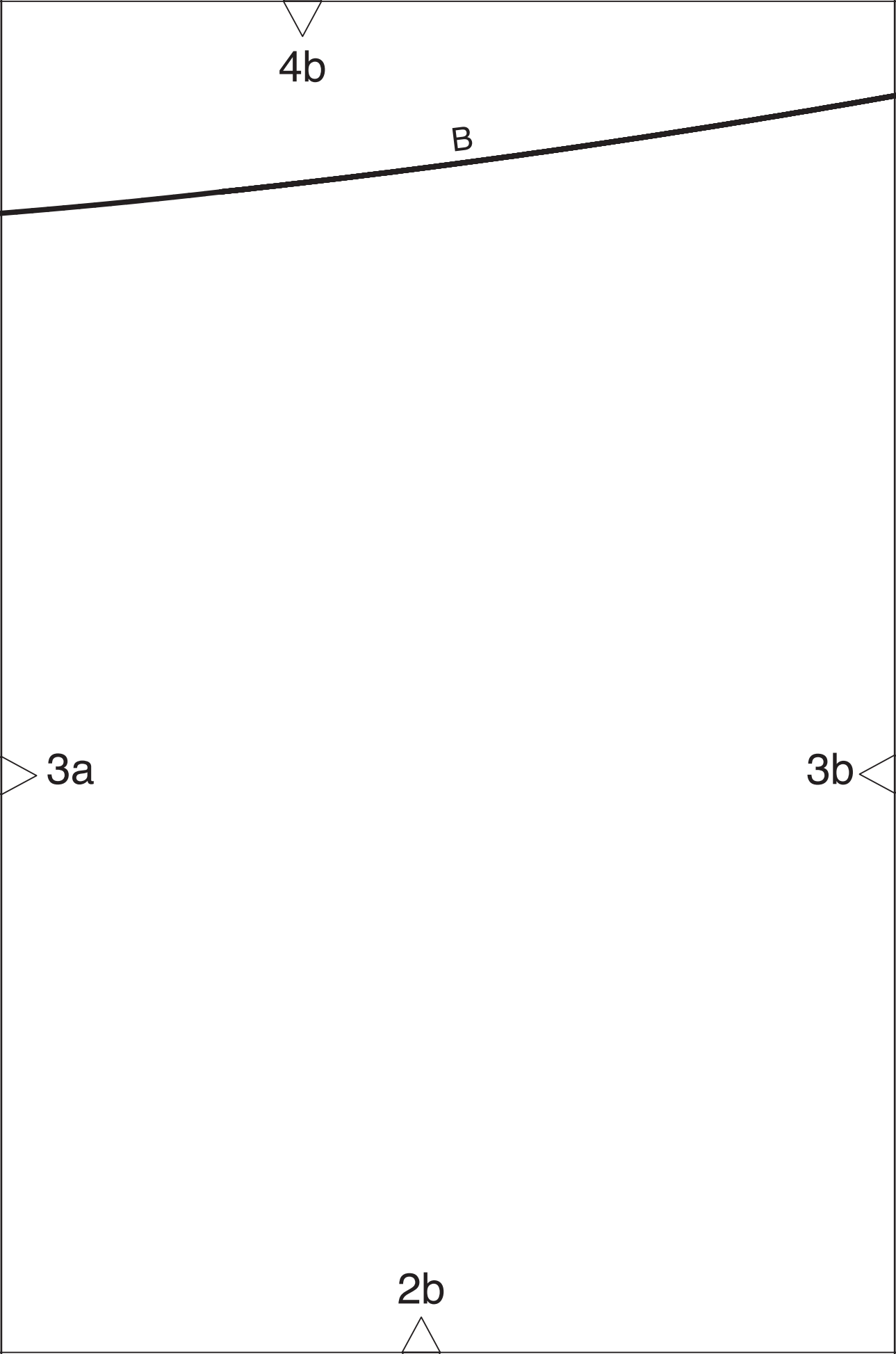
+
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

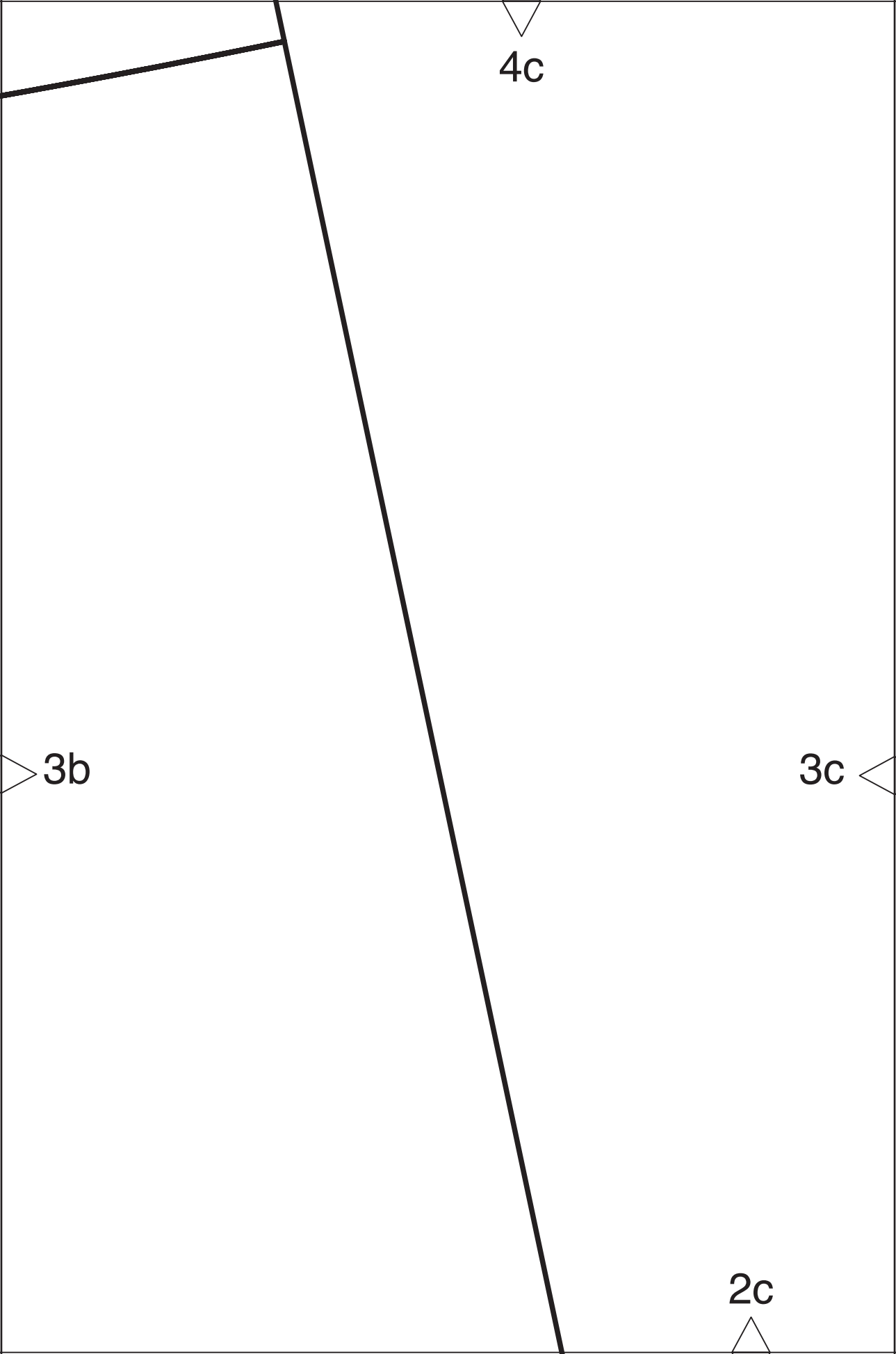


4a

3a

2a





3d



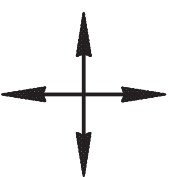
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Boton o broche de presión
Knap eller trykknap



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbelden
Díreción del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

4d

2d

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napiniäpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton—pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПҮГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofilio, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmernums – og stikkeinjler



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømmernr angiver hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИПРОЛЫБЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de pique.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm – och stickningslinjer
sauma – ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryñk imellen stjernerne.



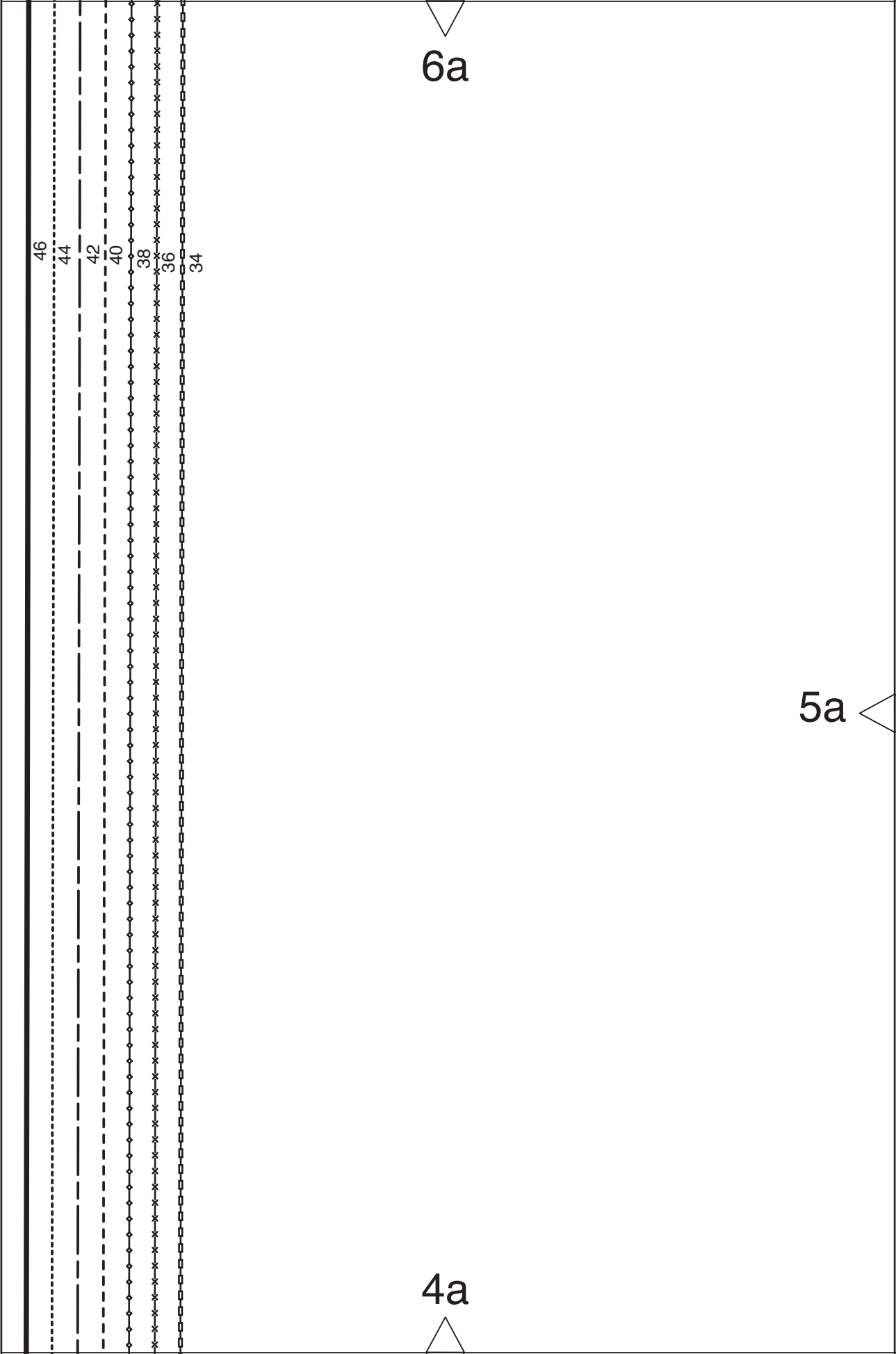
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellen prikkerne.

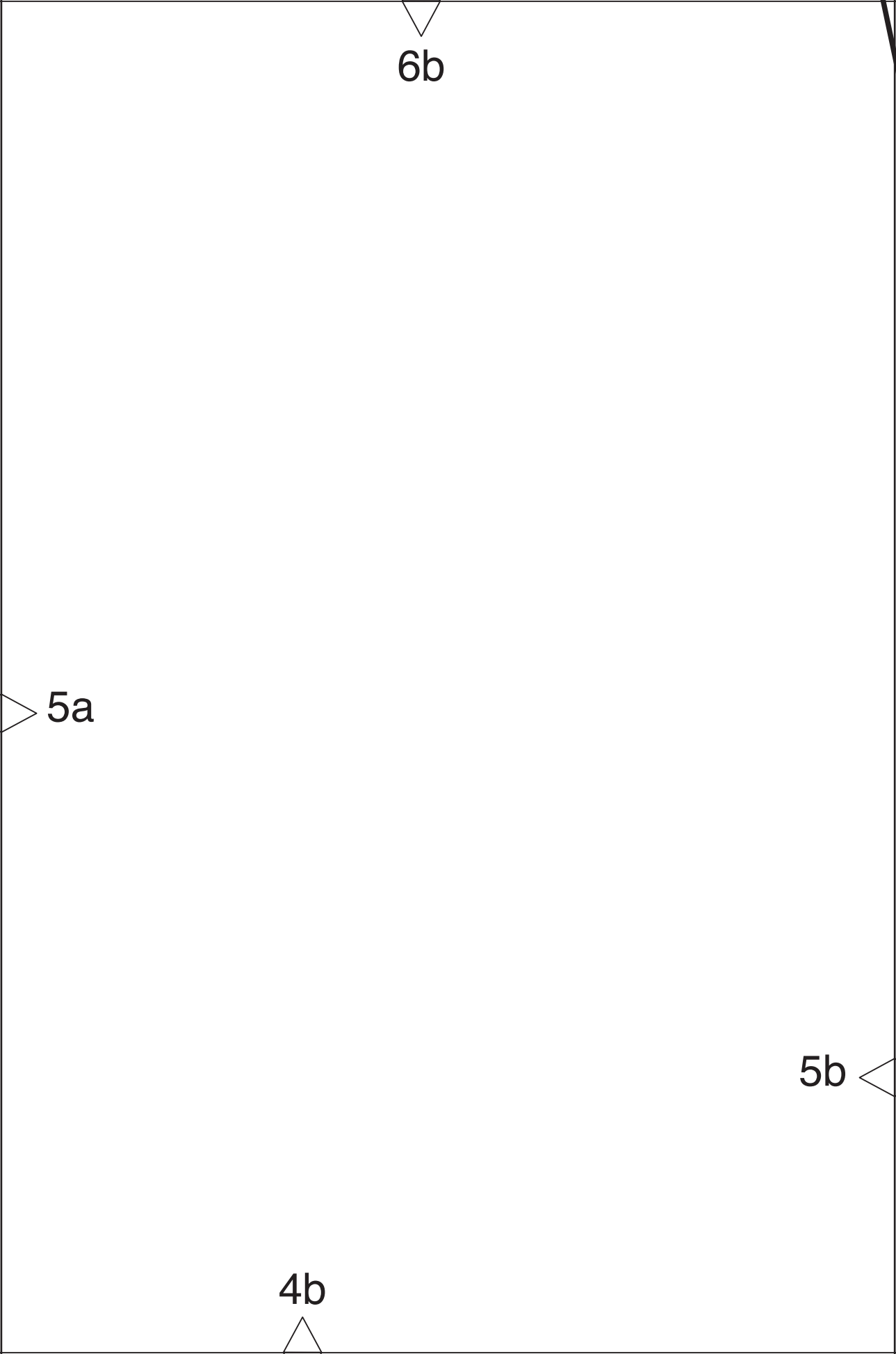


Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrnningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marcas para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.





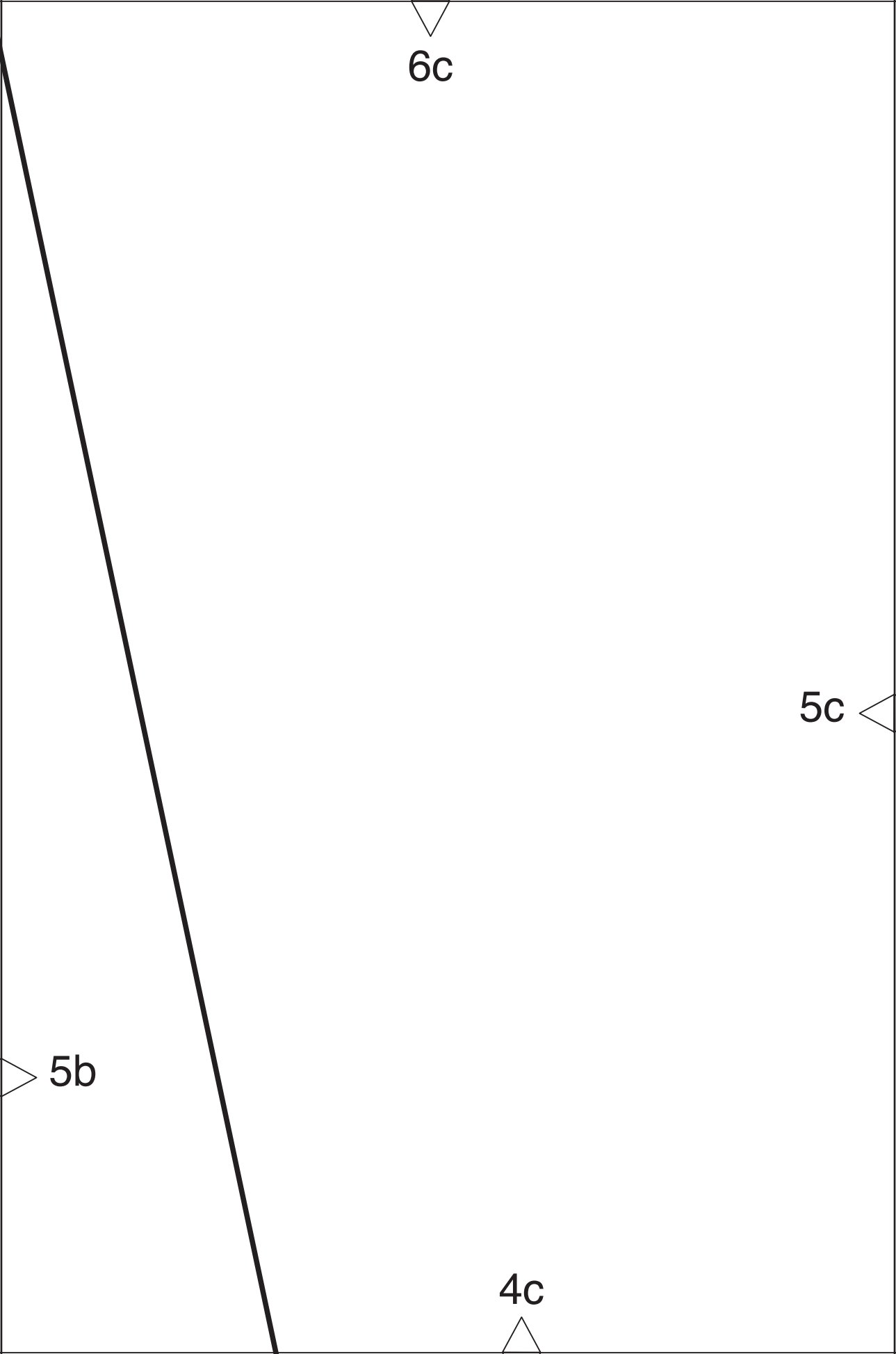
A diagram of a rectangle with labels 4b, 5a, 5b, and 6b. The labels are positioned at the corners of the rectangle: 4b at the bottom-left, 5a at the bottom-right, 5b at the top-left, and 6b at the top-right. Each label is accompanied by a small triangle pointing towards the corner it labels. The triangles are located at the midpoints of the sides: 4b is at the bottom midpoint, 5a is at the left midpoint, 5b is at the right midpoint, and 6b is at the top midpoint.

6b

5a

5b

4b



6d

5c

ε

6518

0 5 5 5

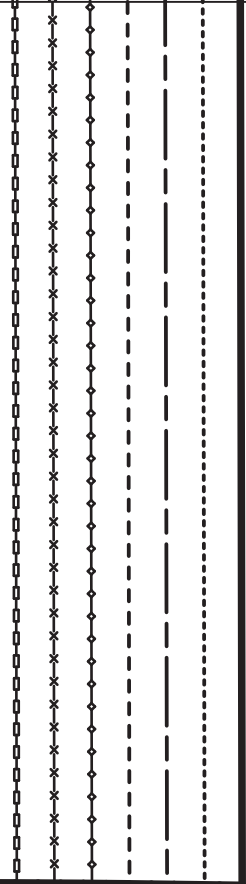
5d

4d

6e

34 *

5



4e

5d

EINREIHEN

gather / troncer / inriimpelen
arricciare / trunci / rynnknig
ryn / poiimuteaan
npnncbopnrb

8a

7a

3

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
förr. midterbredde / hameen etukesikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

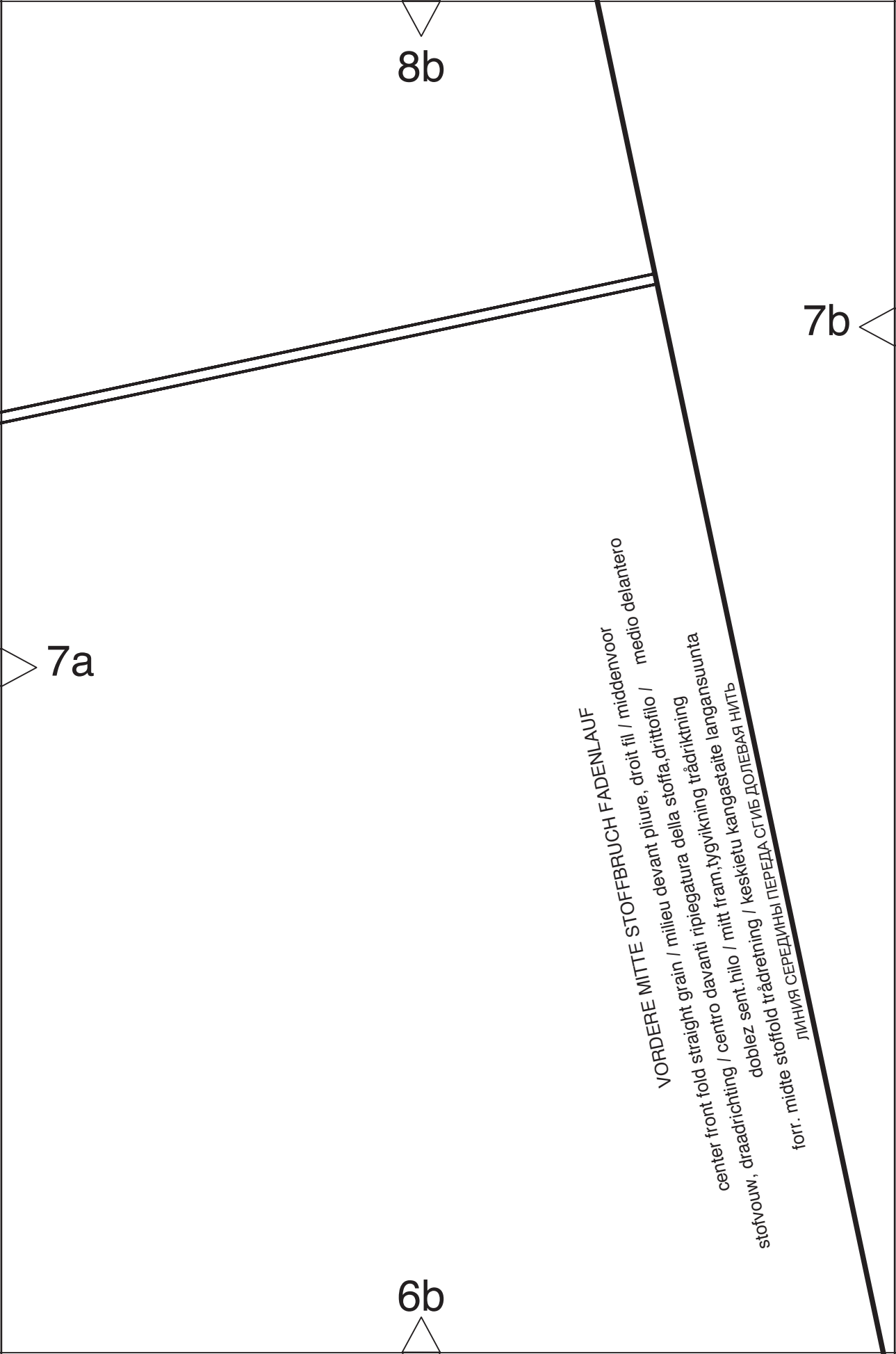


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6518

6a



8b

7b

6b

7a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor medio delantero
center front fold straight grain / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo /
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
stofvouw, draadrichting / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

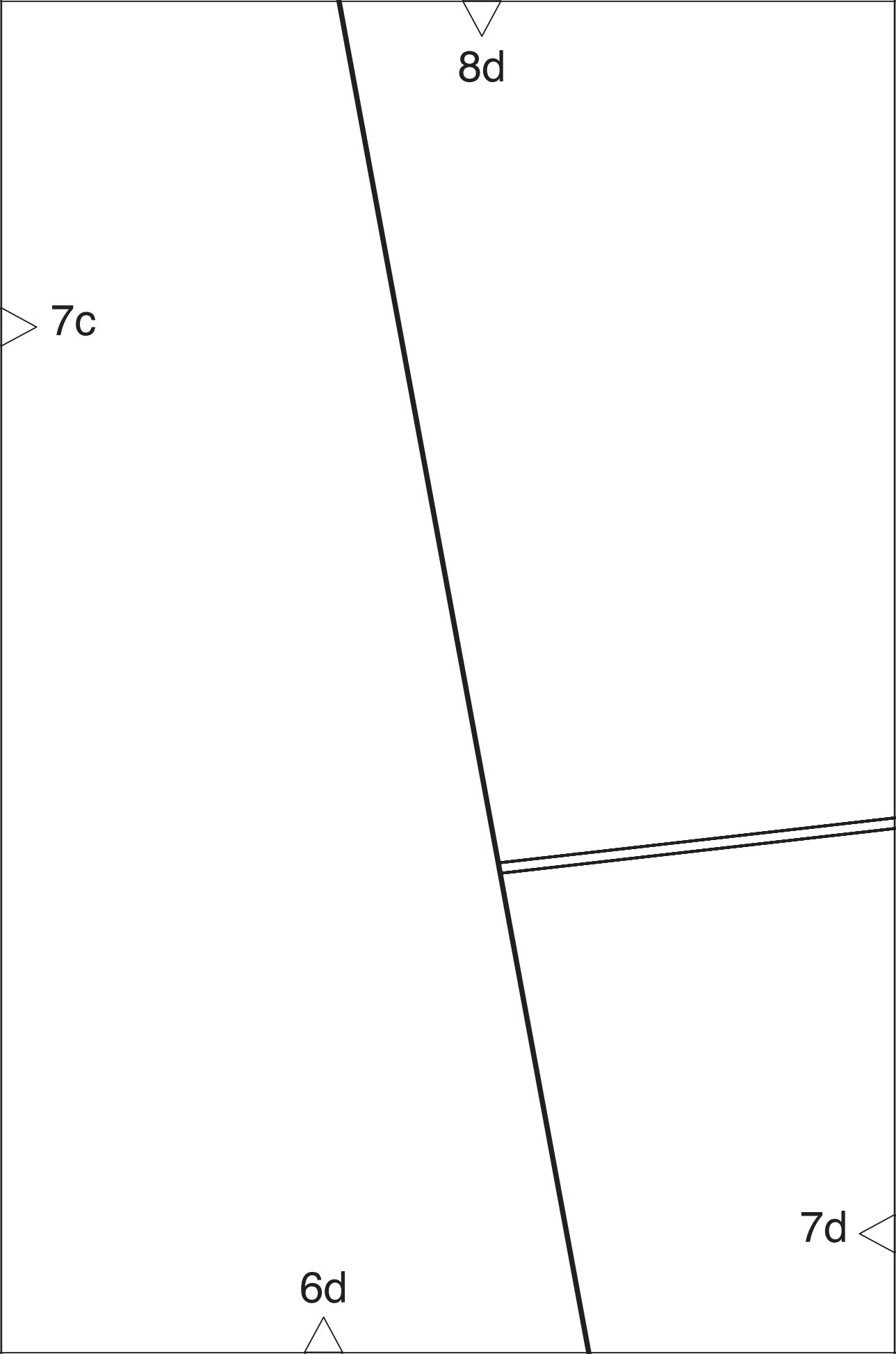
7b

7c

burda[®]
style

www.burdastyle.de

6c

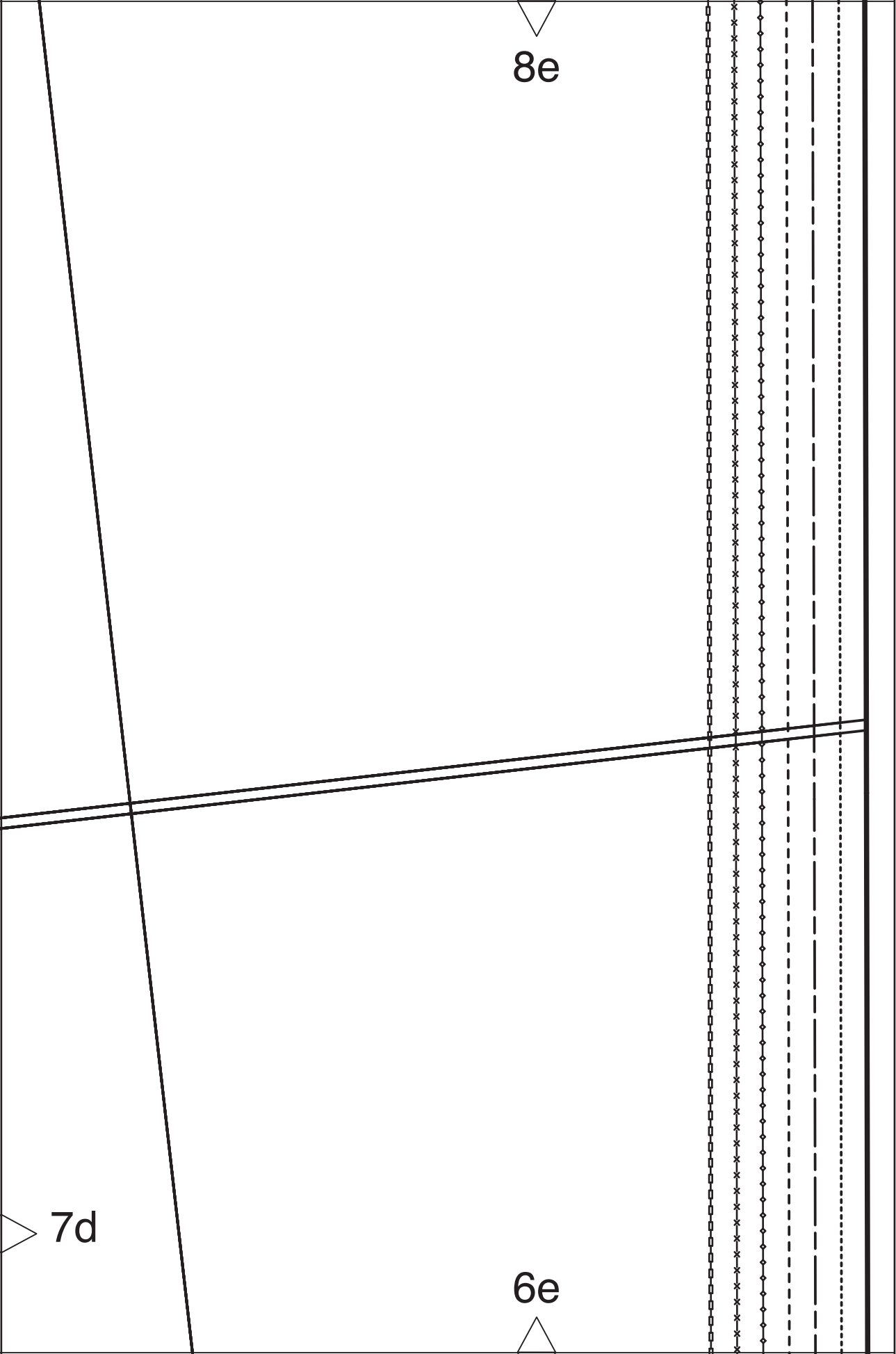


8d

7c

6d

7d



svensk

Flerstorleksmönster
Tilllägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

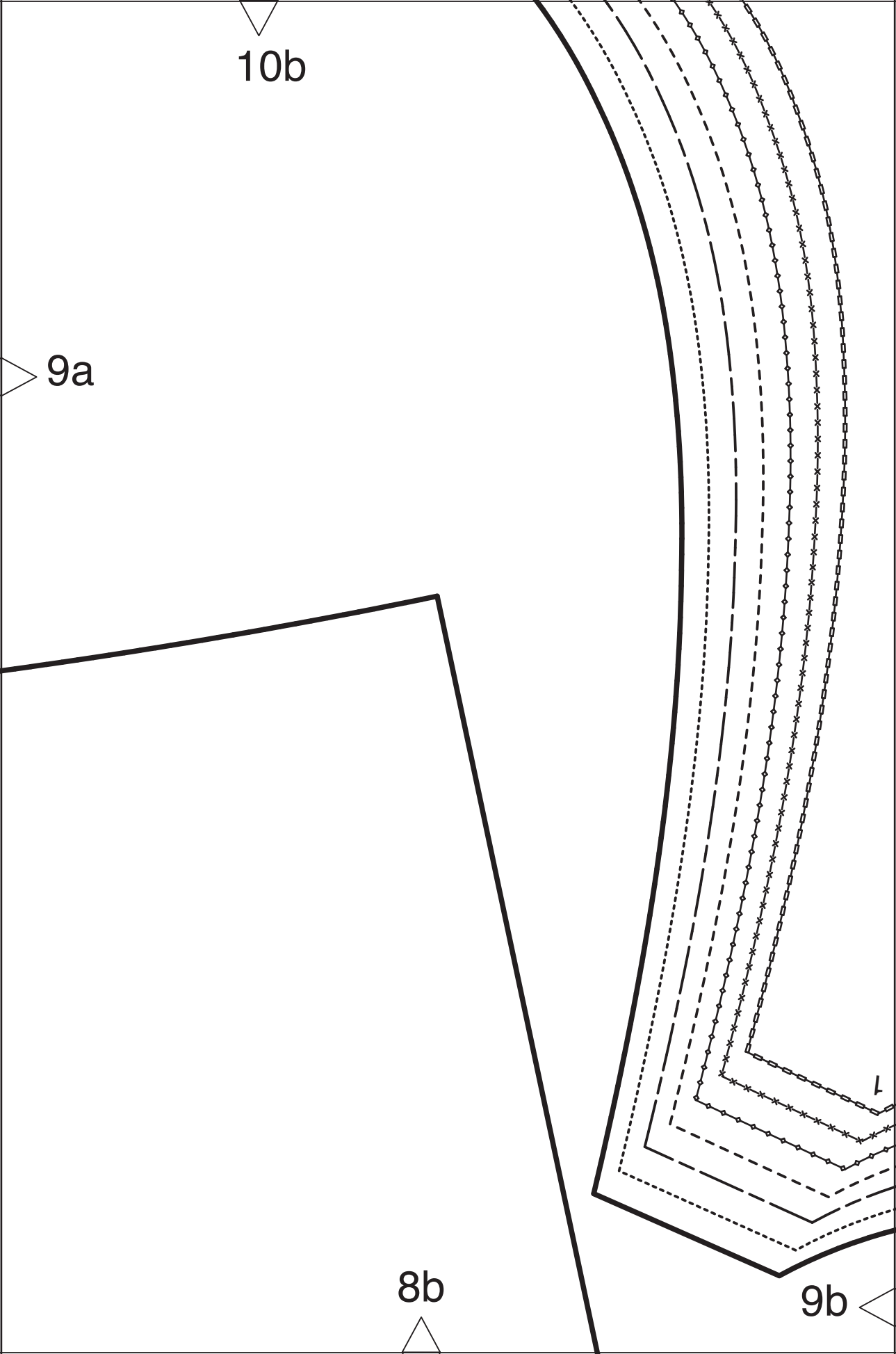
10a

9a

3

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

8a



9c

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritsluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixlåås / bag. midte lynlås / takakeskikonta vetokeiju / ЗАДНЯ СЕРЕДИНА МОЛНІЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

10c

8c

EINREIHEN

gather / troncer / inimpelen
arricciare / trunci / rynkning
ryn / polmutetaan / ПРИБОРИТЬ

9b

9d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo
trådkning / trådreining / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

10d

8d

9c

46

44

42

40

38

36

34

10e

8e

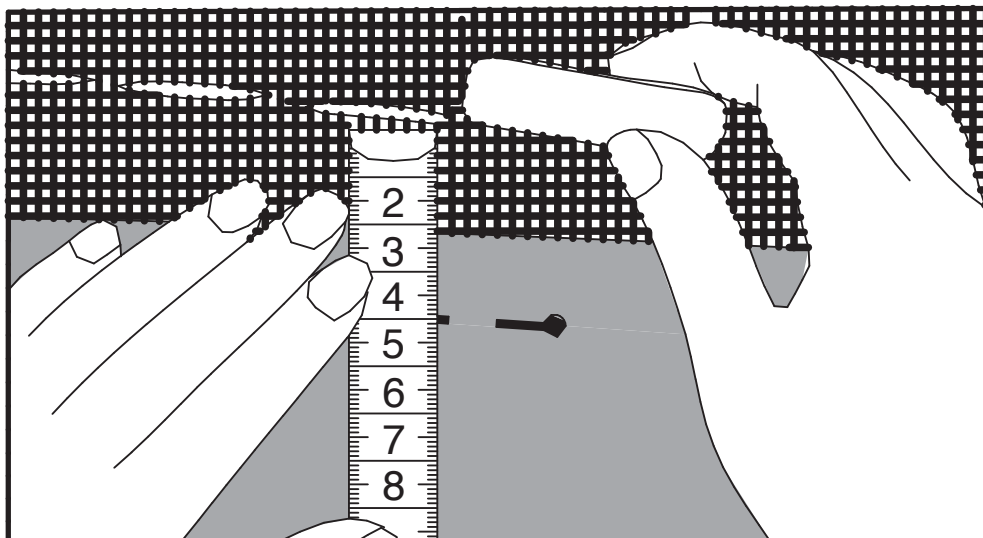
4

A,B
6518
2x

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo
gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr.
sidebreddde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

9d

12a



11a

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

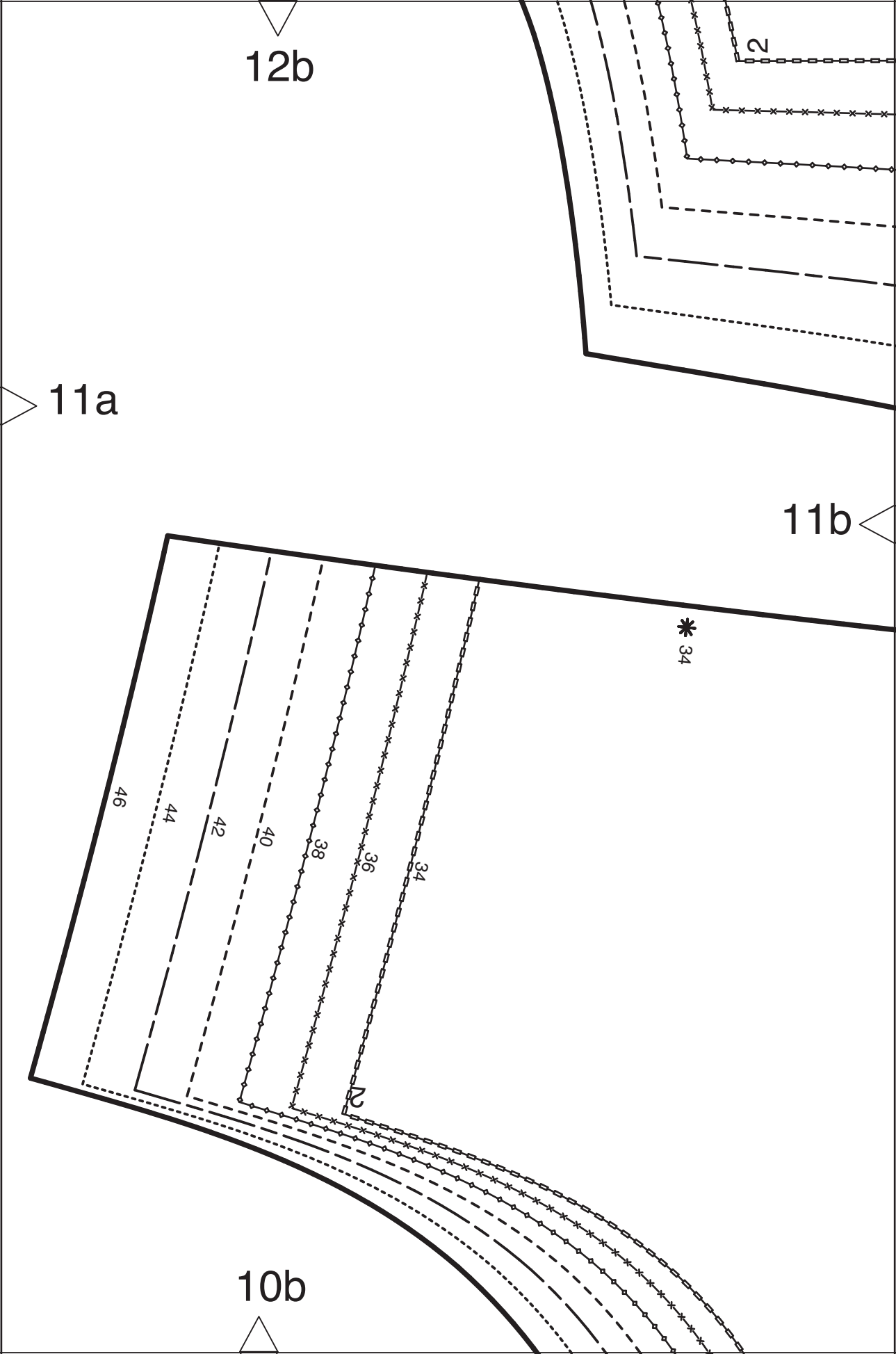
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

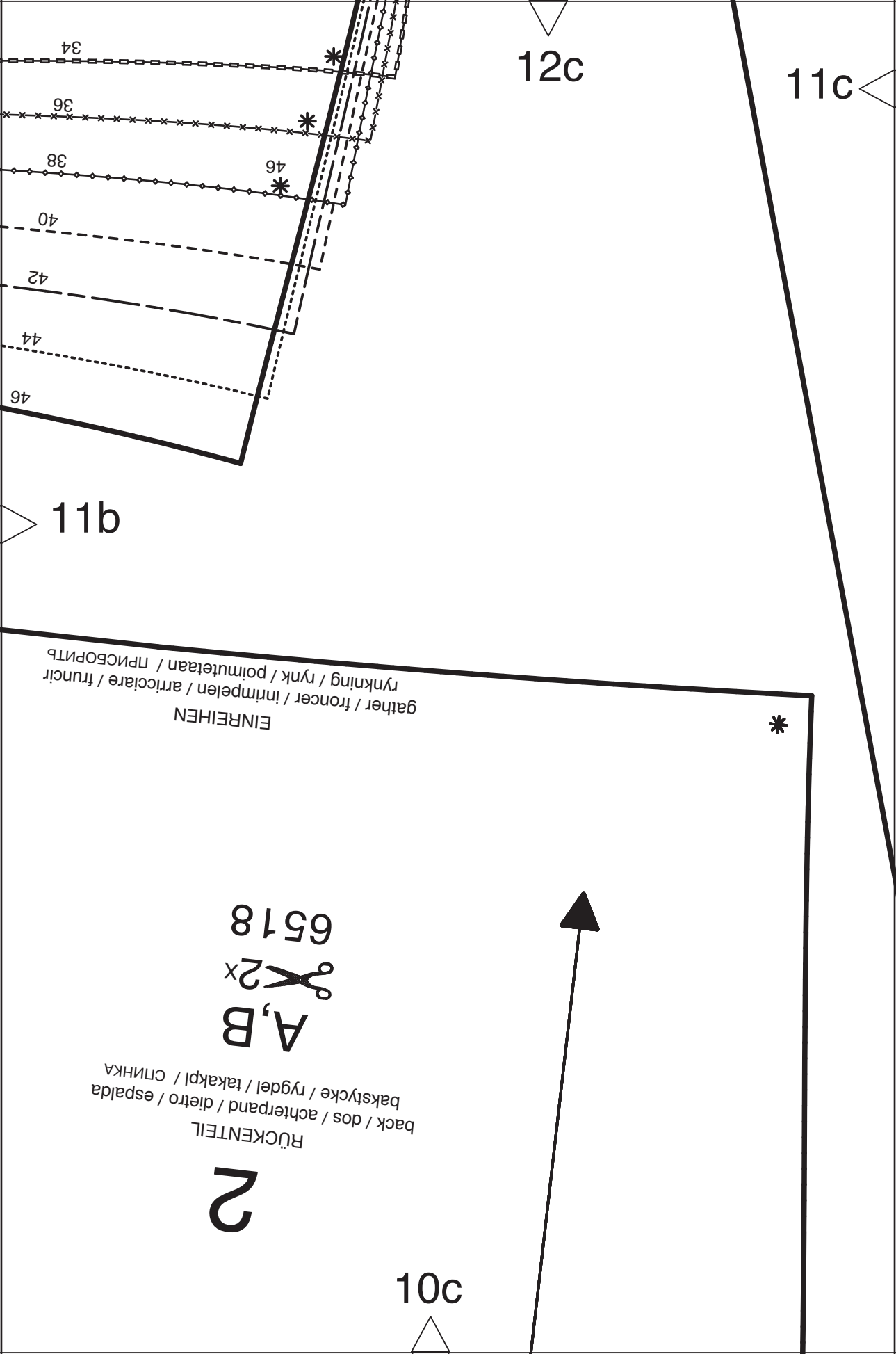
español

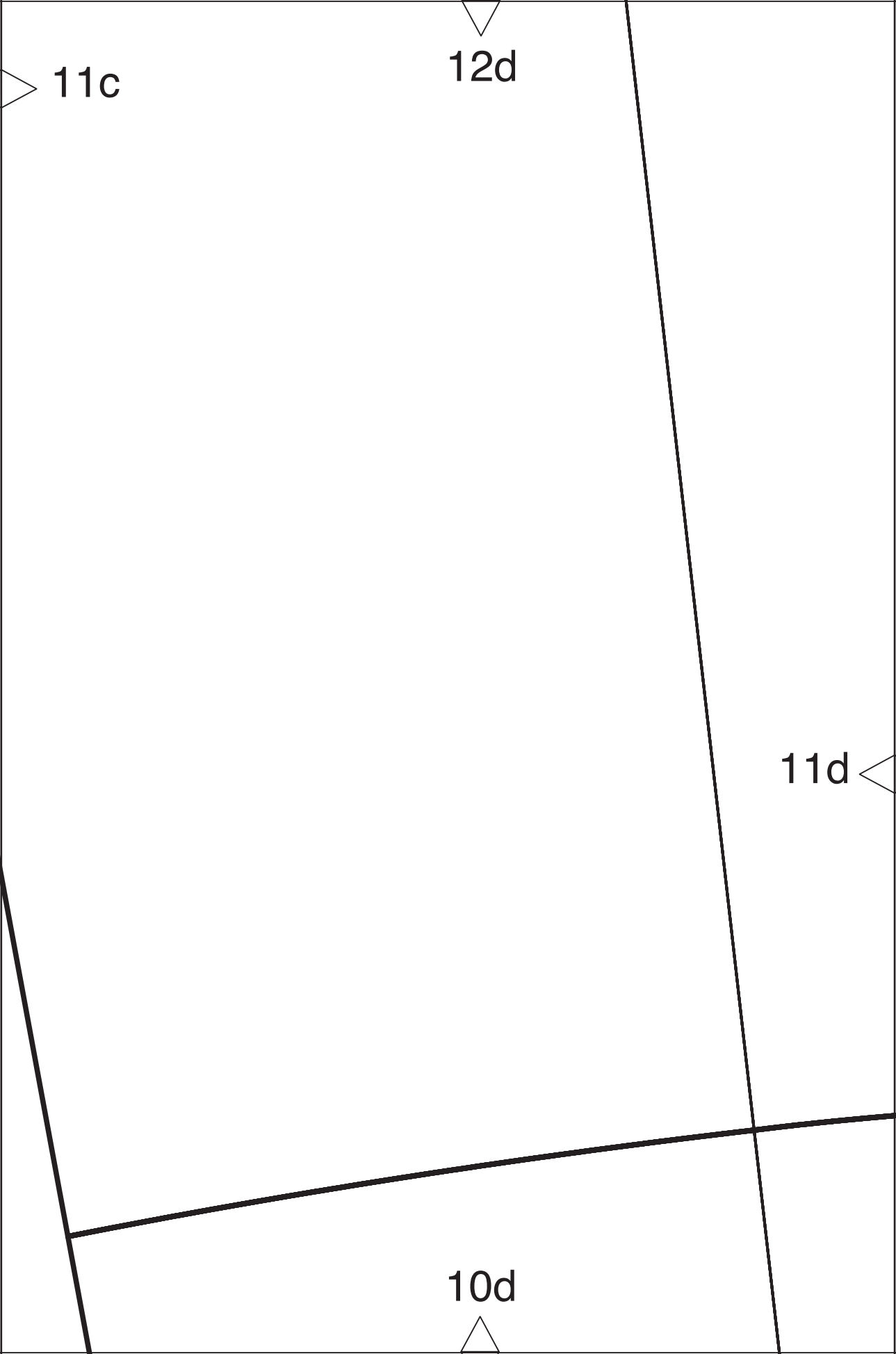
Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

10a







12d



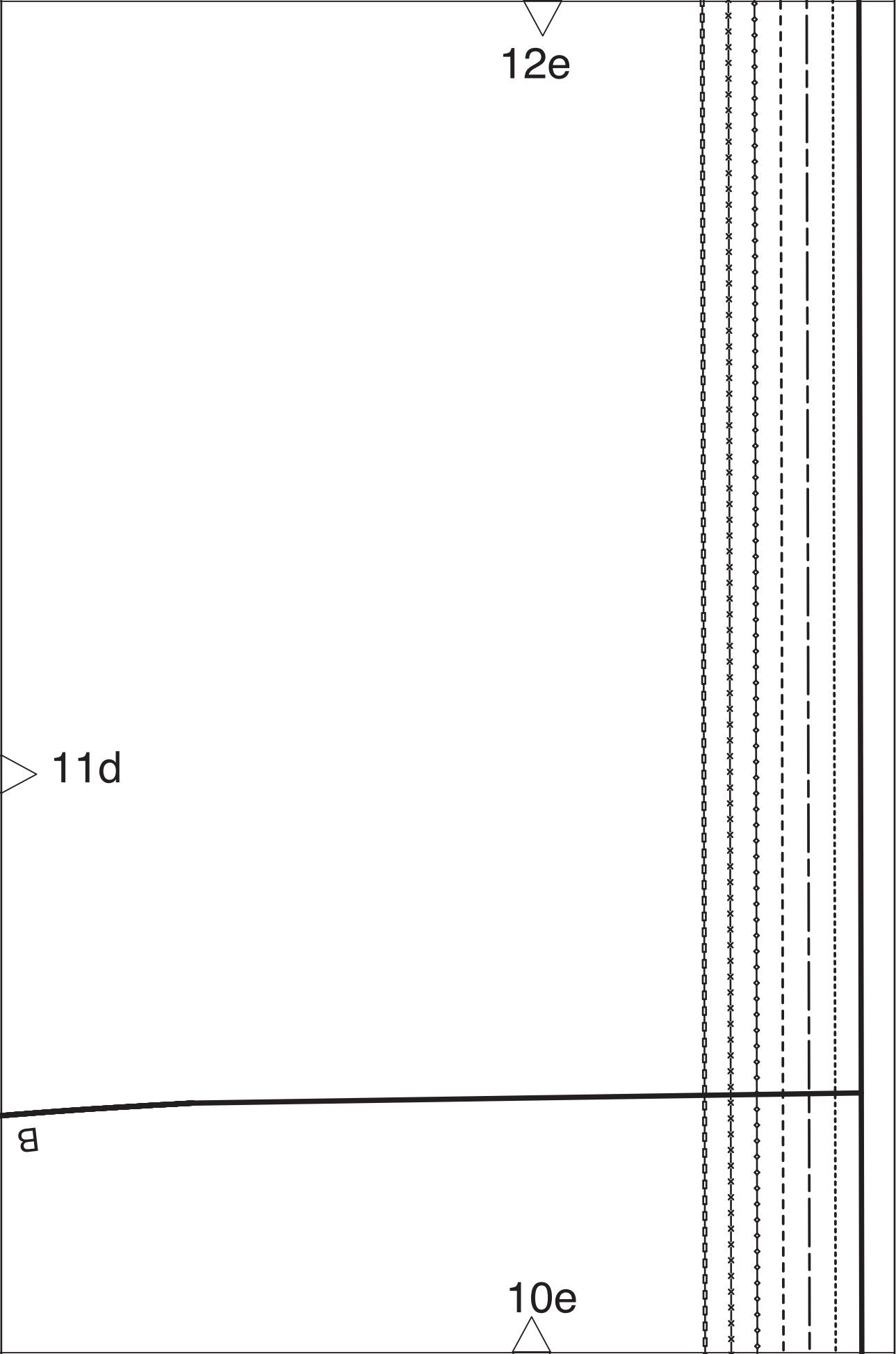
11c



11d



10d



13a

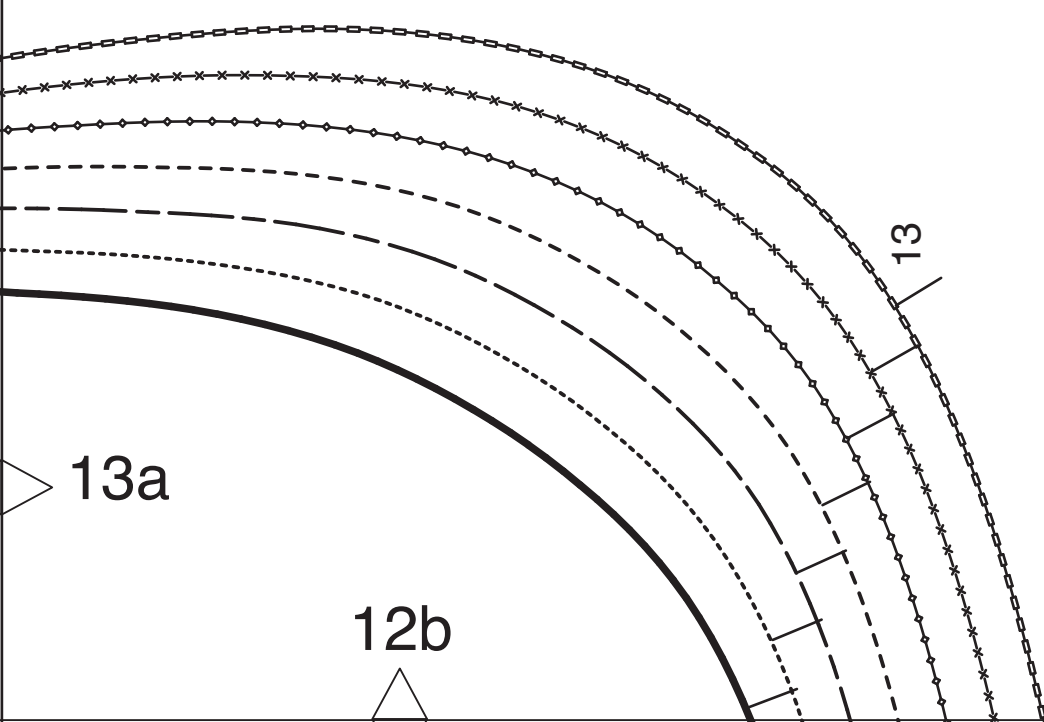
12a

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

EINREIHEN

34 *

1



13b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6518

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadriching
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trädrikning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
ЛИНИЯ СРЕДИНЫ ПЕРЕДА СРИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

